叶兴阳

双语音标有声读物



双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. Punchinello，第1卷，第16期，(punchinello, Volume 1, No.) 000001

2. Punchinello，第1卷，第16期，(punchinello, Volume 1, No.) 000002

3. Punchinello，第1卷，第16期，(punchinello, Volume 1, No.) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

Punchinello，第1卷，第16期，(Punchinello, Volume 1, No.) 第1/3页

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] , [vɒl] . [wʌn] , [nəʊ] . - , [dʒʊ'laɪ] - , -
Punchinello , Vol . 1 , No . 16 , July 16 , 1870
潘奇内洛 , 沃尔 . 1 , 不 . - , 七月 - , -

Punchinello，第1卷，第16期，1870年7月16日

[ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] .
THE MYSTERY OF MR .
这 神秘 的 先生 .

先生之谜

[iː] . [druːd] .
E . DROOD .
E . 德鲁德 .

E. DROOD。

[æn; ən] [ˌædæp'teɪʃn] .
AN ADAPTATION .
一个 适应 .

改编。

[baɪ] ['ɔːfjuːs] [siː] . [kɜː(r)] .
BY ORPHEUS C . KERR .
经过 俄耳甫斯 C . 克尔 .

作者：奥菲斯·C·克尔

['tʃæptə(r)] [eks] . — ([kən'tɪnjuːd] .)
CHAPTER X . — (Continued .)
章 X . — (持续 .)

第十章——（续）

[ðə; ði] [pɒnd] [æt; ət] - [ɪz] [sə'fɪʃntli] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['tɜːnpaɪk] [tuː; tə] [biː; bi] ['redɪli] [riːtʃt]
The Pond at Bumsteadville is sufficiently near the turnpike to be readily reached
这 池塘 在 - 是 足够 靠近 这 收费公路 到 是 容易 达到
[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['lætə(r)] ,
from the latter ,
从 这 后者 ,

邦斯蒂德维尔的池塘离收费公路很近，从收费公路可以轻松到达。

[ænd; ənd] , [ɪf] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [ðə; ði] [əd'vɜːtɪsmənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌmə(r)] ['bɔːdɪŋ] - [haʊs] , [wʊd]
and , if mentioned in the advertisement of a summer boarding - house , would
和 , 如果 提及 在 这 广告 的 一个 夏天 登机 - 房子 , 会
[biː; bi] [kɔːld] [leɪk] - ,
be called Lake Duckingham ,
是 称为 湖 - ,

如果在夏季寄宿公寓的广告中提到，就会被称为达金汉湖。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [dʌks] [ri'zɔːtɪŋ] ['ðɪðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['beɪðɪŋ] [ænd; ənd]
on account of the fashionable ducks resorting thither for bathing and
在 帐户 的 这 时髦 鸭子 复原 那里 为了 洗澡 和
[flɜː'teɪʃn] [ɪn] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] .
flirtation in the season .
调情 在 这 季节 .

因为到了这个季节，时髦的鸭子们都会到那里洗澡和寻欢作乐。

[wen] ['dʒʊ'laɪz] [sʌn] [tɜːnz] [ɪts] ['træŋkwɪl] ['mɪrə(r)] [tuː; tə] [hjʊ] [ɒv; əv] ['æmbə(r)] [ænd; ənd] [gəʊld] ,
When July's sun turns its tranquil mirror to hues of amber and gold ,
什么时候 七月份的 太阳 转弯 它是 宁静 镜子 到 色调 的 琥珀色 和 金子 ,

当七月的阳光将宁静的天空映照成琥珀色和金色的光芒时，

[ðə; ði] ['slendə(r)] [mə'skiːtəʊ] [sɪŋz] [hʌm] , [swiːt] [hʌm] , [ə'lɒŋ] [ɪts] ['mɑːdʒɪn] ;
the slender mosquito sings Hum , sweet Hum , along its margin ;
这 苗条 蚊子 唱歌 哼 , 甜的 哼 , 沿着 它是 利润 ;

纤细的蚊子沿着边缘哼着甜甜的“嗡嗡”声；

[ænd; ənd] [wen] ['ɔːtəm] [hæŋz] [hɪz; ɪz] ['lɪvəri] [ɒv; əv] ['mɒtli] [ɒn] [ðə; ði] [triːz] ,
and when Autumn hangs his livery of motley on the trees ,
和 什么时候 秋天 悬挂 他的 涂装 的 杂乱无章 在 这 树木 ,

当秋天将它五彩斑斓的衣裳挂在树上时，

[ðə; ði] ['glɑːsi] ['sɜːfɪs] [bri:ð] [aʊt] [ə; eɪ] [mɪst] [weə'frɒm] [ə'raɪzɪz] [ə; eɪ] ['spektə(r)] ,
the glassy surface breathes out a mist wherefrom arises a spectre ,
这 玻璃状 表面 呼吸 出去 一个 薄雾 从哪里 出现 一个 幽灵 ,

玻璃般的表面缓缓吐出一层薄雾，从中升起一个幽灵。

[wɪð] [wʌn] [hænd] [ɒv; əv] [aɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɒv; əv] [fleɪm] , [tuː; tə] ['skætə(r)] [tʃɪlz] [ænd; ənd] ['fiːvə(r)] .
with one hand of ice and the other of flame , to scatter Chills and Fever .
和 一 手 的 冰 和 这 其他 的 火焰 , 到 分散 寒意 和 发烧 .

一手冰，一手火，驱散寒意与热病。

['strəʊlɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðɪs] [ˌpɪktʃə'resk] ['wɔːtərɪŋ] - [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [dʌsk] ,
Strolling beside this picturesque watering - place in the dusk ,
漫步 旁 这 如画 浇水 - 地方 在 这 黄昏 ,

黄昏时分，漫步在这风景如画的水边，

[ðə; ði] ['gɒspələ(r)] ['sʌd(ə)nli] [kɔːt] [ðə; ði] ['klætə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [vɔɪs] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ,
the Gospeler suddenly caught the clatter of a female voice , and , in a moment ,
这 福音歌手 突然 捕捉 这 哒 的 一个 女性 嗓音 , 和 , 在 一个 片刻 ,

福音传道者突然听到一阵女人的声音，片刻之后，

[keɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [mɒnt'gɒməri] [ænd; ənd] [mæg'nəʊliə] [pen'drægən] .
came face to face with MONTGOMERY and MAGNOLIA PENDRAGON .
来了 脸 到 脸 和 蒙哥马利 和 木兰 潘德拉贡 .

与蒙哥马利和玛格诺莉亚·潘德拉贡正面相遇。

" [ə; eɪ] [kəʊld] [ænd; ənd] [frɒg] - [laɪk] [pleɪs] , [ðɪs] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['leɪdiz] [wɔːk] , [mɪs] [pen'drægən] , " [hiː; hi] [sed] ,
" A cold and frog - like place , this , for a lady's walk , Miss PENDRAGON , " he said ,
" 一个 寒冷的 和 青蛙 - 喜欢 地方 , 这 , 为了 一个 女士的 走 , 错过 潘德拉贡 , " 他 说 ,

“潘德拉贡小姐，这里真是个阴冷潮湿、像青蛙窝一样的地方，不适合女士散步。”他说道。

['heɪstɪli] ['swɒləʊɪŋ] [ə; eɪ] ['brɒŋkiəl] [trəʊʃ] [tuː; tə] ['njuːtrəlaɪz] [ðə; ði] [dæmp] [eə(r)] [əd'mɪtɪd] [ɪn] ['spiːkɪŋ] .
hastily swallowing a bronchial troche to neutralize the damp air admitted in speaking .
草草 吞咽 一个 支气管 锭剂 到 中和 这 潮湿 空气 承认 在 请讲 .

匆忙吞下一根支气管含片，以中和说话时吸入的潮湿空气。

" [ai] [həʊp] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['əʊvərʃuːz] . "
" I hope you have on your overshoes . "
" 我 希望 你 有 在 你的 套鞋 . "

"我希望你穿上了鞋套。"

" [maɪ] ['sɪstə(r)] [brɪŋz] [ˌem 'iː] [hɪə(r)] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['brʌðə(r)] , " [səʊ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒnstənt]
" My sister brings me here , " explained the brother , " so that her constant
" 我的 姐姐 带来 我 这里 , " 解释 这 兄弟 , " 所以 那 她 持续的
['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
talking to me ,
说 到 我 ,

"我姐姐带我来这里,"哥哥解释说,"这样她就可以一直跟我说话。"

[meɪ] [nɒt] [kɔːz] ['ʌðə(r)] ['piːpəlz] [hedz] [tuː; tə] [peɪn] [ðem; ðəm] . "
may not cause other people's heads to pain them . "
可能 不是 原因 其他 人们的 头部 到 疼痛 他们 . "

可能不会让其他人感到头痛。

" [ai] [bɪ'liːv] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['revərənd] [ɔk'teiviəs] , ['wɔːkɪŋ] ['sləʊli] [ɒn] [wɪð] [ðem; ðəm] , " [ai]
" I believe , " continued the Reverend OCTAVIUS , walking slowly on with them , " I
" 我 相信 , " 持续 这 牧师 奥克塔维乌斯 , 步行 缓慢地 在 和 他们 , " 我
[bɪ'liːv] ,
believe ,
相信 ,

"我相信,"奥克塔维乌斯牧师一边和他们慢慢地往前走,一边继续说道,"我相信,

['mɪstə(r)] . [pen'drægən] , [jɔː(r); jə(r)] ['sɪstə(r)] [faindz] [aʊt] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] ['evriθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [lɜːn]
Mr . PENDRAGON , your sister finds out from you everything that you learn
先生 . 潘德拉贡 , 你的 姐姐 发现 出去 从 你 一切 那 你 学习
, [ɔː(r)] [seɪ] , [ɔː(r)] [duː; də] ? "
, or say , or do ? "
, 或者 说 , 或者 做 ? "

潘德拉贡先生，你妹妹是不是把你学到的、说的、做的一切都告诉了你?

" ['evriθɪŋ] , " [ə'sent] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [huː] [siːmd] ['greɪtli] [ɪg'zɔːstɪd] .
" Everything , " assented the young man , who seemed greatly exhausted .
" 一切 , " 同意 这 年轻的 男人 , WHO 似乎 非常 筋疲力尽的 .

"一切都好,"年轻人答应道，他看起来筋疲力尽。

" [ʃiː; ʃi] ['ævərɪdʒɪz] [wʌn] ['kwestʃən] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] . "
" She averages one question a minute . "
" 她 平均值 一 问题 一个 分钟 . "

她平均每分钟问一个问题。

" ['kɒnsɪkwəntli] , " [went] [ɒn] ['mɪstə(r)] . ['sɪmpsn] ,
" Consequently , " went on Mr . SIMPSON ,
" 最后 , " 去 在 先生 . 辛普森 ,

"因此,"辛普森先生继续说道,

" [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [əd'vaɪzd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə'pɒlədʒi] [tuː; tə]
" she knows that I have advised you to make some kind of apology to
" 她 知道 那 我 有 建议 你 到 制作 一些 种类 的 道歉 到
['edwɪn] [druːd] ,
EDWIN DROOD ,
埃德温 德鲁德 ,

"她知道我曾建议你向埃德温·德鲁德做出某种道歉,

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌedɪ'tɔːriəl] [rɪ'mɑːks] ['pɑːsɪŋ] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] [ɒn] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ə'keɪʒ(ə)n] ?
for the editorial remarks passing between you on a certain important occasion ?
为了 这 社论 评论 通过 之间 你 在 一个 肯定 重要的 场合 ?

是指你们在某个重要场合之间交换的评论意见吗?

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][ˈsɪstə(r)][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] ,
" He looked at the sister as he spoke ,
" 他 看起来 在 这 姐姐 作为 他 辐 ,

他说话时看着妹妹，

[ænd; ənd] [tʊk] [ðæt] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [tuː; tə] [ˈkwɪkli] [ˈswɒləʊ] [ə; eɪ] [ˈkwɪniːn] [ˈpaʊdə(r)][æz; əz][ə; eɪ]
and took that opportunity to quickly swallow a quinine powder as a
和 采取 那 机会 到 迅速地 吞 一个 奎宁 粉末 作为 一个
[prəˈtekʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃɪlz] .
protection from the chills .
保护 从 这 寒意 .

于是趁此机会迅速吞服了一片奎宁粉，以防受寒。

" [maɪ][ˈbrʌðə(r)] , [sɜː(r)] , " [sed] [mægˈnəʊliə] , " [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] , [laɪk] [ðə; ði] [ˈlezbiən] [ælˈsiəs] ,
" My brother , sir , " said MAGNOLIA , " because , like the Lesbian Alcaeus ,
" 我的 兄弟 , 先生 , " 说 木兰 , " 因为 , 喜欢 这 女同性恋 阿尔凯乌斯 ,

“我的兄弟，先生，”木兰说，“因为，就像女同性恋者阿尔凯乌斯一样，

[ˈfaɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈlɪbəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [mɪtiːliːn] , [hiː; hi][hæz; həz] [ˈsimpəθaiz] [wɪð]
fighting for the liberty of his native Mitylene , he has sympathized with
斗争 为了 这 自由 的 他的 本国的 米蒂琳 , 他 有 同情 和
[hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [saʊθ] ,
his native South ,
他的 本国的 南 ,

他为家乡米蒂莱尼的自由而战，因此也同情他的南方故乡。

[faindz] [hɪmˈself] [ˈtriːtɪd] [baɪ][ˈmɪstə(r)] . [druːd] [wɪð] [ə; eɪ] [læk] [ɒv; əv] [ˌmægnəˈnɪməti] [ɒv; əv] [wɪtʃ]
finds himself treated by Mr . DROOD with a lack of magnanimity of which
发现 他自己 治疗 经过 先生 . 德鲁德 和 一个 缺少 的 海量 的 哪个
[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈrenɪgeɪd] [ˈpɪtəkəs] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [əˈʃeɪmd] . "
even the renegade PITTACUS would have been ashamed . "
甚至 这 叛逆者 皮塔库斯 会 有 到过 羞愧 . "

他发现自己受到了德鲁德先生缺乏宽宏大量的态度对待，就连叛逆的皮塔克斯也会感到羞愧。

" [bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][æt; ət] [ðæt] , " [rɪˈtɜːnd] [ðə; ði][ˈgɒspələ(r)] , [mʌtʃ] [ˈedʒukeɪtɪd][baɪ][hɜː(r); hə(r)] [rɪˈmɑːk]
" But even at that , " returned the Gospeler , much educated by her remark
" 但 甚至 在 那 , " 返回 这 福音歌手 , 很多 受过教育 经过 她 评论
,
,
,

“即便如此，”传道者回答道，他被她的话深深启发了。

" [wʊd] [ˌaɪ ˈtiː] [nɒt] [biː; bi][ˈbetə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes][ɔːl] , [tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] [ˈhæpləs]
" would it not be better for us all , to have this hapless
" 会 它 不是 是 更好的 为了 我们 全部 , 到 有 这 不幸的
[ˌmɪsʌndəˈstændɪŋ] [ˈmænfəli] [ɪkˈspleɪnd] [əˈweɪ] ,
misunderstanding manfully explained away ,
误解 勇敢地 解释 离开 ,

“如果能有人以坦诚的态度解释清楚这场不幸的误会，对我们所有人来说岂不是更好吗？”

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˌrekənsɪliˈeɪʃ(ə)n] [əˈtʃiːvd] ? "
and a reconciliation achieved ? "
和 一个 和解 已达成 ? "

和解达成了吗？

" [dɪd] [ˈiːskiləs] [ɪkˈspleɪn][tuː; tə][ðə; ði] [ˌæriˈɒpəgəs] , [ˈɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˌʌnˈdʒʌstli][əˈbjuːzd]
" Did AESCHYLUS explain to the Areopagus , after he had been unjustly abused
" 做过 埃斯库罗斯 解释 到 这 阿瑞俄帕戈斯 , 后 他 有 到过 不公正的 受虐
?
?
?

“埃斯库罗斯在遭受不公正的虐待之后，是否向亚略巴古解释过此事？”

" [ɑːskt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['fiːmeɪl] ['stjuːd(ə)nt] , ['iːgəli] .
" asked the young female student , eagerly .
" 问 这 年轻的 女性 学生 , 急切地 .

“年轻的女学生急切地问道。”

" [ɔː(r)][dɪd][hiː; hi] , ['rɑːðə(r)] , ['nəʊbli][prɪ'fɜː(r)][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['saɪlənt] ,
" Or did he , rather , nobly prefer to remain silent ,
" 或者 做过 他 , 相当 , 高贵地 更喜欢 到 保持 沉默的 ,

或者，他是否更愿意高尚地保持沉默?

['iːv(ə)n] [ʌn'tɪl] - [rɪ'maɪndid] [hɪz; ɪz] ['predʒədɪst] ['jæŋki] ['dʒʌdʒɪz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [fɔːt]
even until AMEINIAS reminded his prejudiced Yankee judges that he had fought
甚至 直到 - 提醒 他的 有偏见的 扬基 法官 那 他 有 战斗
[æt; ət]['sæləmis] ? "
at Salamis ? "
在 萨拉米香肠 ? "

直到阿梅尼亚斯提醒那些抱有偏见的美国法官，他曾在萨拉米斯海战中作战?

" [dɪə(r)][ˌem 'iː] , " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd][ðə; ði]['gɒspələ(r)] , ['gɑːspɪŋ] , " [ai]['əʊnli] [ment] — "
" Dear me , " ejaculated the Gospeler , gasping , " I only meant — "
" 亲爱的 我 , " 射精 这 福音歌手 , 喘息 , " 我 仅有的 意思是 — "

“天哪,”传道者喘着气说，“我只是想——”

" [ai] [dɪ'fend] [maɪ]['brʌðə(r)] , " [kən'tɪnjuːd] [mæg'nəʊliə] , ['pæʃənətli] , " [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [æn'tɪgəni]
" I defend my brother , " continued MAGNOLIA , passionately , " as in the Antigone
" 我 保卫 我的 兄弟 , " 持续 木兰 , 热情地 , " 作为 在 这 安提戈涅
[ɒv; əv] ['sɔfəkliːz] ,
of SOPHOCLES ,
的 索福克勒斯 ,

“我要捍卫我的兄弟,”玛格诺莉亚激动地继续说道，“就像索福克勒斯的《安提戈涅》中那样。”

[ɪ'lektrə] [di'fend] [ɒ'restiːz] ; [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][nəʊ][ˌpaɪ'leɪdiːz] ,
ELECTRA defends ORESTES ; and even if he has no PYLADES ,
伊莱克特拉 辩护 奥雷斯特斯 ; 和 甚至 如果 他 有 不 皮拉德斯 ,

厄勒克特拉会保护俄瑞斯忒斯；即使他没有皮拉德斯,

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [stɪl] [biː; bi][nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [frend] [ɪn][ðə; ði] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] - . "
he shall still be not without a friend in the habitation of the Pylopidae . "
他 将 仍然 是 不是 没有 一个 朋友 在 这 居住地 的 这 - . "

在火蜥蜴的栖息地，他仍然不会孤单。

" [ə'pɒn] [maɪ] [səʊl] ! " [m'ɜːməd] [ðə; ði] ['revərənd] ['mɪstə(r)] . ['sɪmpsn] , " [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l]
" Upon my soul ! " murmured the Reverend Mr . SIMPSON , " this is a dreadful
" 之上 我的 灵魂 ! " 低声说道 这 牧师 先生 . 辛普森 , " 这 是 一个 可怕
[steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] . "
state of things . "
状态 的 事物 . "

“我的天哪！”辛普森牧师低声说道，“这真是太可怕了。”

" [ai] [meɪ] [æz; əz] [wel] [kən'fes] [tuː; tə][juː; jʊ] , [sɜː(r)] , " [sed] [mɒnt'gɒməri] ,
" I may as well confess to you , sir , " said MONTGOMERY ,
" 我 可能 作为 出色地 承认 到 你 , 先生 , " 说 蒙哥马利 ,

“我不妨向您坦白，先生,”蒙哥马利说道。

['temprərəli] [rɪ'muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪəz] ,
temporarily removing his fingers from his ears ,
暂时地 移除 他的 手指 从 他的 耳朵 ,

他暂时将手指从耳朵上移开,

" [ðæt] [ai][əd'maɪə(r)] [mɪs] [pɒts] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪm] [daʊn] [ɒn] [druːd] . "
" that I admire Miss POTTS as much as I'm down on DROOD . "
" 那 我 钦佩 错过 花盆 作为 很多 作为 我是 向下 在 德鲁德 . "

“我既欣赏波茨小姐，又鄙视德鲁德。”

" [hiː; hi][əd'maiəz][hɜː(r); hə(r)] , " [strʌk] [ɪn][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] , " [æz; əz] ['ælkmən] , [ɒv; əv][sɑːrdɪs] ,
" He admires her , " struck in his sister , " as ALCMAN , of Sardis ,
" 他 钦佩 她 , " 击 在 他的 姐姐 , " 作为 阿尔克曼 , 的 萨迪斯 ,
[əd'maɪəd] - ;
admired MEGALOSTRATA ;
钦佩 - ;

"他很欣赏她,"他的妹妹说道,"就像萨迪斯的阿尔克曼欣赏巨型地层一样;

[ænd; ənd] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)][bɪ'trəʊð(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] ['jæŋki] , [siːz] [ə'nʌðə(r)] ['sæfəʊ] [ˌmætrɪ'moʊniəli]
and , in her betrothal to a Yankee , sees another SAPPHO matrimonially
和 , 在 她 订婚 到 一个 扬基 , 看到 其他 萨福 婚姻
['sækrɪfaɪst] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] - [ɒv; əv]['ændrəs] . "
sacrificed to another CERCOLAS of Andros . "
牺牲 到 其他 - 的 安德罗斯 . "

在她与一位美国佬的订婚中，她仿佛看到了另一个萨福，被献祭给了安德罗斯岛的另一个塞尔科拉斯。

" ['mɪstə(r)] . [pen'drægən] , " [pænt] [ðə; ði]['gɒspələ(r)] , " [juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [ʌp] [ðɪs] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn]
" Mr . PENDRAGON , " panted the Gospeler , " you must give up this infatuation
" 先生 . 潘德拉贡 , " 喘息 这 福音歌手 , " 你 必须 给 向上 这 痴情
.
.
.

"潘德拉贡先生,"传道者喘着气说,"你必须放弃这种迷恋。"

[ðə; ði] ['flaʊəpɒt] [ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ,
The Flowerpot is engaged to another ,
这 花盆 是 已订婚的 到 其他 ,

花盆已经和别人订婚了。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [ɪk'spres] [sʌtʃ] ['sentɪmənts] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðərz] [braɪd]
and you have no business to express such sentiments for another's bride
和 你 有 不 商业 到 表达 这样的 情感 为了 另一个的 新娘
[ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['mærid] .
until after she is married .
直到 后 她 是 已婚 .

在别人的新娘结婚之前，你没有资格对她表达这样的感情。

['eləkwəntli] [æz; əz] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪstə(r)] — "
Eloquently as your sister — "
雄辩地 作为 你的 姐姐 — "

像你姐姐一样雄辩——"

" [ai] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ] - , [ɪn]['dʒiːniəs] , " [kən'tɪnjuːd] [mæg'nəʊliə] , ['hʌmbli] .
" I pretend to be no MYRTIS , in genius , " continued MAGNOLIA , humbly .
" 我 假装 到 是 不 - , 在 天才 , " 持续 木兰 , 谦卑地 .

"我自认不是像MYRTIS那样的天才,"木兰谦虚地继续说道。

" [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][æn; ən] ['ɛrɪnə] , [æn; ən] - , [ə; eɪ] - , [ɔː(r)][ə; eɪ] - ;
" I am not an ERINNA , an AMYTE , a PRAXILLA , or a NOSSIS ;
" 我 是 不是 一个 艾琳娜 , 一个 - , 一个 - , 或者 一个 - ;

"我不是 ERINNA，AMYTE，PRAXILLA，或者 NOSSIS；

[bʌt; bət][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [ˌɪntə'lektʃuəli] [rɪ'pʌgnənt] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː][ɪz] [stɜːd] [baɪ] [ðɪs] ['triːtmənt] [ɒv; əv][maɪ]
but all that is intellectually repugnant within me is stirred by this treatment of my
但 全部 那 是 智力方面 令人厌恶的 之内 我 是 搅拌 经过 这 治疗 的 我的
['brʌðə(r)] ,
brother ,
兄弟 ,

但是，我内心所有理智上感到反感的，都是因为我哥哥遭受的这种待遇。

[huː] [ɪz][nəʊ] [ˌfaɪ'lɑːdɪməs] [tuː; tə][faɪnd][ɪn]['mɪstə(r)] . [druːd] [hɪz; ɪz][pɪ'səʊ] ; [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ai] [fiːl] [æz; əz] [ðəʊ] ,
who is no PHILODEMUS to find in Mr . DROOD his PISO ; and sometimes I feel as though ,
WHO 是 不 菲洛德姆斯 到 寻找 在 先生 . 德鲁德 他的 比索 ; 和 有时 我 感觉 作为 尽管 ,

谁也不是菲洛德姆斯，无法在德鲁德先生身上找到他的皮索；有时我觉得，

[laɪk] [ə'nʌðə(r)] [sai'mɔnidiːz] , [ai][kʊd; kəd][flai] [wɪð] [hɪm][frɒm; frəm] [ðɪs] [ˌɪnhɒ'spɪtəb(ə)l] ['nɔːðən] [haʊs] [ɒv; əv] ['skəupə] ,
like another SIMONIDES , I could fly with him from this inhospitable Northern house of SCOPAS ,
喜欢 其他 西蒙尼德斯 , 我 可以 飞 和 他 从 这 不宜居住的 北方 房子 的 斯科帕斯 ,

就像另一个西蒙尼德斯一样，我可以和他一起从斯科帕斯那座荒凉的北方宅邸飞走。

[tuː; tə][ðə; ði]['refjuːdʒ][ɒv; əv][sʌm; səm][mɔː(r)] ['dʒenərəs] [ˌdaiɔs'kjuəri] .
to the refuge of some more generous DIOSCURI .
到 这 避难所 的 一些 更多的 慷慨的 迪奥斯库里 .

投奔了一些更慷慨的狄俄斯库里家族。

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt]['mækrəʊkɒzəm] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm]['aʊə(r)]['fɔːmə(r)] [hoʊmz] ['maɪkrəʊkɒzəm] ,
In the present macrocosm , to which we have come from our former home's microcosm ,
在 这 展示 宏观世界 , 到 哪个 我们 有 来 从 我们的 以前的 家的 微观世界 ,

在我们从先前家园的微观世界来到的如今的宏观世界里，

[maɪ]['brʌðə(r)][ɪz] [pə'sɪstəntli] [mə'lain] , ['iːv(ə)n][baɪ]['mɪstə(r)] . ['bʌmsted] , [huː] [meɪ] [jet] , [ɪf] [ai] [ˌeɪ 'em] ['eni] [dʒʌdʒ] ,
my brother is persistently maligned , even by Mr . BUMSTEAD , who may yet , if I am any judge ,
我的 兄弟 是 持续地 受人诋毁 , 甚至 经过 先生 . 布姆斯特德 , WHO 可能 然而 , 如果 我 是 任何 法官 ,

我的兄弟一直受到诽谤，甚至连巴姆斯特德先生也对他进行诽谤，如果我没理解错的话，他或许最终也会这样做。

[miːt] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] [ə'nækriən] , [æz; əz] [rɪ'kɔːdɪd] [baɪ] - ; [ðəʊ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] ,
meet the fate of ANACREON , as recorded by SINDAS ; though , in his case ,
见面 这 命运 的 阿那克里翁 , 作为 记录 经过 - ; 尽管 , 在 他的 案件 ,

正如辛达斯所记载的那样，他遭遇了阿那克里翁的命运；然而，就他而言，

[ðə; ði] ['tʃəʊkɪŋ] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [ə'kʌmplɪʃt] [baɪ][ə; eɪ] [greɪp] - [stəʊn] , [bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ][kləʊv] . "
the choking will not be accomplished by a grape - stone , but by a clove . "
这 窒息 将要 不是 是 完成 经过 一个 葡萄 - 石头 , 但 经过 一个 丁香 . "

导致窒息的不是葡萄核，而是丁香。

" [wel] , [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['revərənd] [ɔk'teiviəs] , [ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] [vɔɪs] ,
" Well , well , " said the Reverend OCTAVIUS , in a faint voice ,
" 出色地 , 出色地 , " 说 这 牧师 奥克塔维乌斯 , 在 一个 头晕的 嗓音 ,

“嗯，嗯，”奥克塔维乌斯牧师微弱地说。

" [ai][ʃæl; ʃəl][ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə][æt; ət] [liːst] [miːt] ['edwɪn] [druːd] [hɑːf] - [wei] [ɪn][ə; eɪ] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] ,
" I shall expect you to at least meet EDWIN DROOD half - way in a reconciliation ,
" 我 将 预计 你 到 在 至少 见面 埃德温 德鲁德 一半 - 方式 在 一个 和解 ,

“我希望你至少在与埃德温·德鲁德和解的过程中做出一些让步。”

['mɪstə(r)] . [pen'drægən] , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [seɪk] .
Mr . PENDRAGON , for your own sake .
先生 . 潘德拉贡 , 为了 你的 自己的 清酒 .

潘德拉贡先生，为了您自己好。

[ai] [wɪl] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [meɪks] [ðə; ði] [fɜːst] [əd'vɑːns] . "
I will see that he makes the first advance . "
我 将要 看 那 他 制作 这 第一的 进步 . "

我会确保他率先采取行动。

" ['dʒenərəs] [ænd; ənd][dɪə(r)]['tjuːtə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] [mɒnt'gɒməri] , " [ai] [wɪl] [duː; də] ['eniθɪŋ] ,
" Generous and dear tutor ! " exclaimed MONTGOMERY , " I will do anything ,
" 慷慨的 和 亲爱的 导师 ! " 惊呼 蒙哥马利 , " 我 将要 做 任何事物 ,
[wɪð] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [gaɪd] . "
with you for my guide . "
和 你 为了 我的 指导 . "

“慷慨又亲爱的导师！”蒙哥马利惊叹道，“有您指导，我什么都愿意做。”

" ['fɒləʊ] [jɔː(r); jə(r)] [gaɪd] ['pɛnɪtəntli] , ['brʌðə(r)] , " [kraɪd] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] , [pə'θetɪkli] ,
" Follow your guide penitently , brother , " cried his sister , pathetically ,
" 跟随 你的 指导 忏悔地 , 兄弟 , " 哭 他的 姐姐 , 可悲地 ,

“哥哥，要忏悔地跟随你的向导，”他妹妹可怜兮兮地哭喊道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ɪn][hɪm][ə; eɪ] [ri'lent] — - .
" and you will find in him a relenting — POLYNICUS .
" 和 你 将要 寻找 在 他 一个 让步 — - .

“你会发现他是一个宽容的人——波利尼科斯。

[wɒt'evə(r)] [wiː; wi] [meɪ] [fiːl] [tə'wɔːdz] ['ʌðə(r)z] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['kætʃɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [ðə; ði]
Whatever we may feel towards others , " she added , catching and kissing the
任何 我们 可能 感觉 向 其他的 , " 她 额外 , 捕捉 和 接吻 这
[ˌoʊvər'paʊərd] [gɑːspəlɚz] [hænd] ,
overpowered Gospeler's hand ,
实力悬殊 福音歌手的 手 ,

“无论我们对他人有何感受，”她补充道，同时抓住并亲吻了那位被制服的传道者的手。

[æz; əz] [ðeɪ] ['pɑːtɪd] ['kʌmpəni] , " [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]['evə(r)][biː; bi]['aʊə(r)] ['tʃəʊzn] , ['trʌstɪd] [ænd; ənd]['əʊnli]
as they parted company , " you shall ever be our chosen , trusted and only
作为 他们 分手了 公司 , " 你 将 曾经 是 我们的 选定 , 可信 和 仅有的
['saɪkəˌpɑmpəs] [[ə; eɪ]] .
PSYCHOPOMPOS [A] .
心理战 [一个] .

当他们分道扬镳时，“你将永远是我们选择、信任和唯一的 PSYCHOPOMPOS[A]。

" ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [θrɒbɪŋ] [hed] [wɪð] [bəʊθ][hɪz; ɪz][hændz] , [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] ['fiːbli] ['həʊmwəd]
" Holding his throbbing head with both his hands , as he walked feebly homeward
" 保持 他的 悸动 头 和 两个都 他的 双手 , 作为 他 步行 虚弱地 回家
,
,
,

他双手捂着剧痛的头部，无力地往家走去。

[ðə; ði] [wɔːn] - [aʊt] ['gɒspələ(r)] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] [lait] ['striːmɪŋ] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . -
the worn - out Gospeler noticed a light streaming from Mr . BUMSTEAD'S
这 磨损 - 出去 福音歌手 注意到 一个 光 流媒体 从 先生 . -
['wɪndəʊ] ; [ænd; ənd] , [ɪn'spaɪəd][baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɪmpʌls] ,
window ; and , inspired by a sudden impulse ,
窗户 ; 和 , 灵感 经过 一个 突然 冲动 ,

疲惫不堪的传道人注意到从巴姆斯特德先生的窗户透出一丝光亮；突然，他灵机一动，

['entəd] [ðə; ði] ['bɔːdɪŋ] - [haʊs] [ænd; ənd] [ə'sendɪd] ['streɪtˌweɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌrɪtʃuə'lɪstɪk]
entered the boarding - house and ascended straightway to the Ritualistic
进入 这 登机 - 房子 和 上升 立刻 到 这 仪式性的
['ɔːrgənɪsts] [rʊmz; ruːmz] .
organist's rooms .
管风琴演奏家的 房间 .

进入寄宿公寓，径直上楼，来到仪式管风琴师的房间。

['bʌmsted] [wɒz; wəz] [ə'sliːp] [ə'pɒn] [ðə; ði] [rʌg] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['faɪə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [ʌm'brelə]
BUMSTEAD was asleep upon the rug before the fire , with his faithful umbrella
布姆斯特德 曾是 睡着了 之上 这 小地毯 前 这 火 , 和 他的 忠实 伞
['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [ɑːm] ,
under his arm ,
在下面 他的 手臂 ,

邦斯蒂德睡在火炉前的地毯上，胳膊下夹着他那把忠实的雨伞。

[wen] ['mɪstə(r)] . ['sɪmpsn] , ['ɑːftə(r)] ['veɪnli] ['nɒkɪŋ] , ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] ; [ænd; ənd] ['nevə(r)]
when Mr . SIMPSON , after vainly knocking , opened the door ; and never
什么时候 先生 . 辛普森 , 后 徒劳地 敲门 , 打开 这 门 ; 和 绝不
[kʊd; kəd] [ðə; ði] ['gɒspələ(r)] [fə'get] [haʊ] ,
could the Gospeler forget how ,
可以 这 福音歌手 忘记 如何 ,

辛普森先生徒劳地敲了敲门后，打开了门；福音传道者永远也忘不了当时的情景。

[ə'pɒn] ['biːɪŋ] [ə'drest] , [ðə; ði] ['sliːpə(r)] ['stɑːtɪd] ['waɪldli] [ʌp] , [meɪd] [ə; eɪ] ['fjuːtaɪl] [pɑːs] [æt; ət] [hɪm]
upon being addressed , the sleeper started wildly up , made a futile pass at him
之上 存在 已解决 , 这 轨枕 开始 疯狂地 向上 , 制成 一个 徒劳 经过 在 他
[wɪð] [ðə; ði] [ʌm'brelə] ,
with the umbrella ,
和 这 伞 ,

被叫醒后，睡着的人猛地坐了起来，徒劳地挥舞着雨伞攻击他。

[tʊk] [ə; eɪ] [prə'lɒŋd] [ænd; ənd] ['steərɪŋ] [drɪŋk] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['pɪtʃə(r)] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [ɒn] [ðə; ði]
took a prolonged and staring drink from a pitcher of water on the
采取 一个 延长 和 凝视 喝 从 一个 投手 的 水 在 这
['teɪb(ə)l] ,
table ,
桌子 ,

她长时间盯着桌上的水壶喝水，

[ænd; ənd] ['hʌrɪdli] [et; eɪt] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [kləʊvz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['sɔːsə(r)] [nɪə(r)] [æn; ən] ['empti]
and hurriedly ate a number of cloves from a saucer near an empty
和 匆匆 吃 一个 数字 的 丁香 从 一个 碟子 靠近 一个 空的
['lemən] - [tiː] ['gɒblət] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['mænt(ə)l] .
lemon - tea goblet over the mantel .
柠檬 - 茶 高脚杯 超过 这 壁炉架 .

然后匆匆地从壁炉架上空柠檬茶杯旁的小碟子里吃了好几瓣丁香。

" [waɪ] , [ɪts] ['əʊnli] [ai] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['revərənd] [ɔk'teiviəs] ,
" Why , it's only I , " explained the Reverend OCTAVIUS ,
" 为什么 , 它是 仅有的 我 , " 解释 这 牧师 奥克塔维乌斯 ,

“为什么？只有我一个人啊,”奥克塔维乌斯牧师解释道。

['rɑːðə(r)] [ə'lɑːmd] [baɪ] [ðə; ði] [gleə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [rɪ'gɑːdɪd] .
rather alarmed by the glare with which he was regarded .
相当 惊慌 经过 这 强光 和 哪个 他 曾是 认为 .

他被别人投来的目光吓了一跳。

" [sɪt] [daʊn] , [maɪ] [frendz] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['bʌmsted] , ['hʌskɪli] ;
" Sit down , my friends , " said MR . BUMSTEAD , huskily ;
" 坐 向下 , 我的 朋友们 , " 说 先生 . 布姆斯特德 , 沙哑地 ;

“请坐，我的朋友们,”巴姆斯特德先生沙哑地说；

[hɪm'self] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [siːt] [ə'pɒn][ə; eɪ][kəʊl] - ['skʌt(ə)l][nɪə(r)][æt; ət][hænd] , [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['vaɪələns]
himself taking a seat upon a coal - scuttle near at hand , with considerable violence
他自己 采取 一个 座位 之上 一个 煤炭 - 偷偷溜走 靠近 在 手 , 和 大量 暴力
.
:
.

他自己则以相当大的力气坐到了附近的煤斗上。

" [aɪm][glæd][juː; jʊ] [ə'raʊzd] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ə; eɪ]['dredf(ə)l] [driːm] [ɒv; əv]['reptaɪlz] .
" I'm glad you aroused me from a dreadful dream of reptiles .
" 我是 高兴的 你 被唤醒 我 从 一个 可怕 梦 的 爬行动物 .

“很高兴你把我从可怕的爬行动物梦境中唤醒。”

[ai] - [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] - , [sɜː(r)] ? "
I sh'pose you want me to seeyouhome , sir ? "
我 - 你 想 我 到 - , 先生 ? "

先生，您是想让我送您回家吗?

" [nɒt] [æt; ət][ɔːl] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [gɑːspəlɝz] ['ɑːnsə(r)] .
" Not at all , " was the Gospeler's answer .
" 不是 在 全部 , " 曾是 这 福音歌手的 回答 .

“一点也不，”传道者回答道。

" [ɪn][fækt] , ['mɪstə(r)] . ['bʌmsted] , [ai][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ][ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] ,
" In fact , Mr . BUMSTEAD , I am anxious to bring about a reconciliation ,
" 在 事实 , 先生 . 布姆斯特德 , 我 是 焦虑的 到 带来 关于 一个 和解 ,
[bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] [jʌŋ] [men] .
between these two young men .
之间 这些 二 年轻的 男人 .

“事实上，BUMSTEAD 先生，我非常希望促成这两个年轻人之间的和解。”

[let] [ˌjuː 'es][hæv; həv] [piːs] . "
Let us have peace . "
让 我们 有 和平 . "

让我们和平相处吧。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [lets] [hæv; həv] [piːʃ] , " [əb'zɜːvd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['rɑːðə(r)] ['veɪgli] ,
" If you want to let's have peash , " observed the other , rather vaguely ,
" 如果 你 想 到 我们来吧 有 豌豆 , " 观察到 这 其他 , 相当 依稀 ,

“如果你想的话，那就吃豌豆吧，”另一个人含糊地说道。

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][gəʊ] ['fɪʃɪŋ] [wen'evə(r)] [ðeəz; ðəz]['eni] ['faɪtɪŋ] [tɔːk] , [ʃɜː(r)] !
" why don't you go fishing whenever there's any fighting talk , shir !
" 为什么 不 你 去 钓鱼 每当 有 任何 斗争 讲话 , 衬衫 !

“每当有人挑衅打架的时候，你为什么不去钓鱼呢，小姑娘！”

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːs] [ɪz][nɒt] , [jʊl] [grɑːnt] , [ˌʌn'prɛzɪˌdɛntɪd] . "
Such a course is not , you'll Grant , unpresidented . "
这样的 一个 课程 是 不是 , 你会 授予 , 前所未有的 . "

格兰特，这样的做法并非史无前例。

" [ai] [bɪ'liːv] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['sɪmpsn] , ['weɪvɪŋ] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] ,
" I believe , " said Mr . SIMPSON , waiving the suggestion ,
" 我 相信 , " 说 先生 . 辛普森 , 放弃 这 建议 ,

“我相信，”辛普森先生说着，摆摆手拒绝了这个提议。

" [ðæt] [juː; jʊ] [ˌentə'teɪn] [nəʊ]['feɪvərəb(ə)l] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [jʌŋ] [pen'drægən] !
" that you entertain no favorable opinion of young PENDRAGON !
" 那 你 招待 不 有利 观点 的 年轻的 潘德拉贡 !

“你对年轻的潘德拉贡没有任何好感！”

" ['riːtʃɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [bʊk] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] ['veəriəs] ['eəri] ['feljər] , ['leɪɪŋ] [həʊld][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
" Reaching to a book on the table , and , after various airy failures , laying hold upon it ,
" 到达 到 一个 书 在 这 桌子 , 和 , 后 各种各样的轻盈的 失败 , 躺下 抓住 之上 它 ,

“伸手去拿桌上的书，几次徒劳无功之后，终于抓住了它，”

['mɪstə(r)] . ['bʌmsted] ['ɑːnsə(r)d] : " [ðɪs] [ɪz][maɪ]['daɪəri] , ['dʒentlmən] ; [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . [stəʊ] ,
Mr . BUMSTEAD answered : " This is my Diary , gentlemen ; to be presented to Mrs . STOWE ,
先生 . 布姆斯特德 回答 : " 这 是 我的 日记 , 先生们 ; 到 是 呈现 到 太太 . 斯托 ,

巴姆斯特德先生回答说：“先生们，这是我的日记，准备呈送给斯托夫人。”

[wen] [aɪm][nəʊ][mɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['memwɑː(r)] .
when I'm no more , for a memoir .
什么时候 我是 不 更多的 , 为了 一个 回忆录 .

当我不在人世的时候，我会写一本回忆录。

[juː; jʊ] , ['biːɪŋ] [tuː] ['klɜːdʒɪmən] , [ˌwʊdnt] [keə(r)][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .
You , being two clergymen , wouldn't care to read it .
你 , 存在 二 神职人员 , 不会 关心 到 读 它 .

你们两个都是神职人员，肯定不会想看。

[hɪrz] [maɪ] ['entri] [ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːkəs] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] .
Here's my entry on the night of the caucus in this room .
这里是 我的 入口 在 这 夜晚 的 这 党团会议 在 这 房间 .

以下是我在这间房间里对党团会议当晚的记录。

- [naʊ] : - [hɑːf] - [pæʃ] [ten] . — [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði][ˌdemə'krætɪk] ['sentɪmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [p'ɛndɹægənz] ,
Lish'n now : ' Half - pash Ten . — Considering the Democratic sentiments of the MONTGOMERIES PENDRAGONS ,
- 现在 : - 一半 - 帕什 十 . — 考虑 这 民主 情感 的 这 蒙哥马利 潘德拉贡 ,

现在：'Half-pash Ten.——考虑到蒙哥马利·潘德拉贡家族的民主倾向，

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['evɪdənt] [ˌdɪsˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [vəʊt] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['tɪkɪt] , [ai] [bliːv] [ðem; ðəm] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['eni] [kraɪm] .
and their evident disinclination to vote the Republican Ticket , I b'lieve them capable of any crime .
和 他们的 明显 不情愿 到 投票 这 共和党人 票 , 我 相信 他们 有能力的 的 任何 犯罪 .

鉴于他们明显不愿投票给共和党候选人，我认为他们什么罪都做得出来。

[ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kɪl] [maɪ] [tuː] ['nefjuː] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][nəʊ][hɪk] - - - .
If they should kill my two nephews , it would be no hic - straordinary sh'prise .
如果 他们 应该 杀 我的 二 侄子们 , 它 会 是 不 嗝 - - - .

如果他们杀了我的两个侄子，那也算不上什么稀奇古怪的好事。

[hæv; həv][dʒʌst] [biːn] [ɪn][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][maɪ] ['nefjuː] [ə'sliːp] ,
Have just been in to look at my nephews asleep ,
有 只是 到过 在 到 看 在 我的 侄子们 睡着了 ,

刚才去看望睡着的侄子们，

[tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [p'ɛndɹægənz] [hæv; həv] [pʊt] [nəʊ] [sneɪks] [ɪn][ðeə(r)][bed] . -
to make sure that the PENDRAGONS have put no snakes in their bed . '
到 制作 当然 那 这 潘德拉贡 有 放 不 蛇 在 他们的 床 . -

确保潘德拉贡家族的床上没有放蛇。

[θæʃ] [ɪz][wʌn] ['entri] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪstə(r)] . ['bʌmsted] ,
Thash is one entry , " continued Mr . BUMSTEAD ,
塔什 是 一 入口 , " 持续 先生 . 布姆斯特德 ,

"Thash是其中之一,"BUMSTEAD先生继续说道。

['məʊməntrəli] ['pɔːzɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [bləʊ] [wɪð] [ðə; ði]['faɪə(r)] - ['ʃʌv(ə)l] [æt; ət][sʌm; səm]
momentarily pausing to make a blow with the fire - shovel at some
片刻 暂停 到 制作 一个 吹 和 这 火 - 铲 在 一些
[ɪ'mædʒɪnəri] ['kriːtʃə(r)] ['krɔːlɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [rʌg] .
imaginary creature crawling across the rug .
假想 生物 爬行 穿过 这 小地毯 .

他停顿片刻，用火铲朝地毯上爬行的某个假想生物猛击一击。

" [hɪrz] [ə'nʌðə(r)] , ['rɪt(ə)n] [nekst] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)] [kləʊvz] : - [maɪ] ['nefjuː] [hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə]
" Here's another , written next morning after cloves : ' My nephews have gone to
" 这里是 其他 , 书面 下一个 早晨 后 丁香 : - 我的 侄子们 有 已消失 到
[njuː] [jɔːk] [tə'geðə(r)] [ðɪs] [ə; eɪ] . [em] .
New York together this A . M .
新的 约克 一起 这 一个 . M .

"这是第二天早上丁香花后写的另一条：'我的侄子们今天早上一起去了纽约。'"

[ðeɪ] [lɑːft] [wen] [ai] ['kɔːʃən] [ðem; ðəm] [ə'genst] [ðə; ði] , [ænd; ənd] [sed] [ðeɪ]
They laughed when I cautioned them against the MONTGOMERIES , and said they
他们 笑了 什么时候 我 警告 他们 反对 这 蒙哥马利 , 和 说 他们
['dɪd(ə)nt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
didn't see it .
没有 看 它 .

当我告诫他们要提防蒙哥马利家族时，他们都笑了，说他们没见过这种家族。

[ai][ˌeɪ 'em] [stɪl] ['veri] [ʌn'iːzi] , [haʊ'evə(r)] ,
I am still very uneasy , however ,
我 是 仍然 非常 不安 , 然而 ,

但我仍然感到非常不安。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['hʌrɪdli] ['pʊld] [ɒf] [maɪ] [buːts] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] ['reptaɪlz] [ɪn][ðem; ðəm] .
and have hurriedly pulled off my boots to kill the reptiles in them .
和 有 匆匆 拉 离开 我的 靴子 到 杀 这 爬行动物 在 他们 .

我赶紧脱下靴子，要杀死靴子里的爬行动物。

[haʊz] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] [haɪ] ?
How's this for high ?
怎么样 这 为了 高的 ?

这个高度够高吗?

" ['mɪstə(r)] . ['bʌmsted] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ][dəʊz][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɪnstənt] , [ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] :
" Mr . BUMSTEAD fell into a doze for an instant , and then added :
" 先生 . 布姆斯特德 跌倒 进入 一个 瞌睡 为了 一个 立即的 , 和 然后 额外 :

巴姆斯特德先生打了个盹儿，然后补充道:

" [ai] [siː] [ðə; ði] [neɪm] - [dʒeɪ] . ['bʌmsted] - [saɪnd] [tuː; tə] [ðɪs] .
" I see the name ' J . BUMSTEAD ' signed to this .
" 我 看 这 姓名 - J . 布姆斯特德 - 签名 到 这 .

"我看到上面签着'J. BUMSTEAD'的名字。"

\- [hiː; hi] ? — [əʊ] !
Who'sh he ? — Oh !
\- 他 ? — 哦 !

他是谁? ——哦!

\- [maɪ'self] . "
i'mushbe myself . "
\- 我 . "

我一定是我自己。

" [wel] , [wel] , " [k'ɒmɛntid] [ðə; ði] ['slaɪtli] [ə'stɒnɪʃt] ['gɒspələ(r)] , " [wɒt'evə(r)] [maɪ][bi:; bi]
" Well , well , " commented the slightly astonished Gospeler , " whatever my be
" 出色地 , 出色地 , " 评论 这 轻微地 惊讶 福音歌手 , " 任何 我的 是
[jɔ:(r); jə(r)] ['praɪvət] [ə'pɪnjənz] ,
your private opinions ,
你的 私人的 意见 ,

“嗯，嗯，”略带惊讶的传道者评论道，“不管你私下有什么看法，

[ai][ɑ:sk][ju:; jʊ] , [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['evɪdənt] ['pʌblɪk] [prə'praɪəti] , [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd]
I ask you , as a matter of evident public propriety , and for the good
我 问 你 , 作为 一个 事情 的 明显 民众 礼 , 和 为了 这 好的
[ɒv; əv] ['evribɒdi] ,
of everybody ,
的 大家 ,

我请求你们，这显然是出于公共礼仪，也是为了大家的利益，

[tu:; tə] ['sɒfn] ['mɪstə(r)] . [dru:d] [tə'wɔ:d] ['mɪstə(r)] . [pen'drægən] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [ɔ:l'redi]
to soften Mr . DROOD toward Mr . PENDRAGON , as I have already
到 软化 先生 . 德鲁德 朝向 先生 . 潘德拉贡 , 作为 我 有 已经
['sɔfənd] ['mɪstə(r)] . [pen'drægən] [tə'wɔ:d] ['mɪstə(r)] . [dru:d] .
softened Mr . PENDRAGON toward Mr . DROOD .
软化 先生 . 潘德拉贡 朝向 先生 . 德鲁德 .

我要软化德鲁德先生对潘德拉贡先生的态度，就像我已经软化了潘德拉贡先生对德鲁德先生的态度一样。

[ju:; jʊ][ænd; ənd][ai][mʌst; məst][pʊt][æn; ən][end][tu:; tə] [ðɪs] ['fu:lɪʃ] ['kwɒrəl] . "
You and I must put an end to this foolish quarrel . "
你 和 我 必须 放 一个 结尾 到 这 愚蠢 争吵 . "

你我必须结束这场愚蠢的争吵。

" - [səʊ] . " [sed] ['mɪstə(r)] . ['bʌmsted] , [wɪð] ['sʌd(ə)n] [ə'sent] , [lə'bɔ:riəsli] ['geɪnɪŋ] [hɪz; ɪz]
" Thashis so . " said Mr . BUMSTEAD , with sudden assent , laboriously gaining his
" - 所以 . " 说 先生 . 布姆斯特德 , 和 突然 同意 , 费力地 获得 他的
[fi:t] [tu:; tə][bɪd][hɪz; ɪz] [gest] [gʊd] - [baɪ] ,
feet to bid his guest good - bye ,
脚 到 出价 他的 客人 好的 - 再见 ,

“正是如此。”巴姆斯特德先生突然表示同意，费力地站起身来向客人道别。

[ænd; ənd]['rɑ:ðə(r)]['æbsənt] - ['maɪndɪdli] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] [ʌm'brelə] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][hi:; hi]
and rather absent - mindedly opening the umbrella over his head as he
和 相当 缺席的 - 用心地 开幕 这 伞 超过 他的 头 作为 他
['fʌmb(ə)ld][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [nɒb] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔ:(r)] .
fumbled for the knob of the door .
笨手笨脚 为了 这 旋钮 的 这 门 .

他心不在焉地打开伞，摸索着寻找门把手。

" [ju:; jʊ][ænd; ənd][ai] - ['rekənsaɪl] [ði:z] [fɔ:(r)] [jʌŋ] [men] .
" You and I musht reconcile these four young men .
" 你 和 我 - 调和 这些 四 年轻的 男人 .

你我必须调解这四个年轻人之间的矛盾。

- , [ʃɜ:(r)] .
Gooright , shir .
- , 衬衫 .

好的，女士。

[teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['səʊdə] - ['wɔ:tə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ænd; ənd] [jʊl] [bi:; bi] - , [ʃɜ:(r)] .
Take a little soda - water in the morning and you'll be auright , shir .
拿 一个 小的 苏打 - 水 在 这 早晨 和 你会 是 - , 衬衫 .

早上喝点苏打水，你就没事了，姑娘。

" [ɒn] [ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['ɪntəvjuː] , ['mɪstə(r)] . ['bʌmsted] ['weɪtɪd] [ə'pɒn] ['mɪstə(r)] .
" On the third day after this interview , Mr . BUMSTEAD waited upon Mr .
" 在 这 第三 天 后 这 面试 , 先生 . 布姆斯特德 等待 之上 先生 .
['sɪmpsn] [wɪð] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [nəʊt] ,
SIMPSON with the following note ,
辛普森 和 这 下列的 笔记 ,

“在这次面谈后的第三天，巴姆斯特德先生带着以下字条拜访了辛普森先生：

[wɪtʃ] , ['ɑːftə(r)] ['sɜːtʃɪŋ] ['ædʒɪteɪtɪdli] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hæt] [ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] ,
which , after searching agitatedly for it in his hat and all his pockets ,
哪个 , 后 搜索 激动地 为了 它 在 他的 帽子 和 全部 他的 口袋 ,

他焦急地在帽子和所有口袋里翻找了一番后，

[hiː; hi] ['faɪnəli] [faʊnd] [ʌp] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sliːvz] : " [maɪ] [dɪə(r)] [dʒæk] :
he finally found up one of his sleeves : " My dear JACK :
他 最后 成立 向上 一 的 他的 袖子 : " 我的 亲爱的 杰克 :

他终于从袖子里掏出一张纸条：“我亲爱的杰克：

— [ai] [ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [pliːzd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðæt] [gʊd]
— I am much pleased to hear of your conversation about me with that good
— 我 是 很多 高兴 到 听到 的 你的 对话 关于 我 和 那 好的
[mæn] [huːm] [juː; jʊ] [kɔːl] - [ðə; ði] ['revərəndz] [meɪ'sjɜː] ['sɪmpsn] ,
man whom you call ' the Reverends Messieurs SIMPSON ,
男人 谁 你 称呼 - 这 牧师们 先生们 辛普森 ,

——我很高兴听到你和那位你称之为“辛普森先生”的好人谈论我的事，

- [ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] ['glædli] [kəm'plaɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [meɪk] - [ʌp] [bɪ'twiːn]
' and shall gladly comply with his wish for a make - up between
- 和 将 乐意 遵守 和 他的 希望 为了 一个 制作 - 向上 之间
[pen'drægən] [ænd; ənd] [maɪ'self] .
PENDRAGON and myself .
潘德拉贡 和 我 .

我将欣然满足他的愿望，促成我和潘德拉贡和解。

[ɪn'vaɪt] [pen'drægən] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] [ɒn] ['krɪsməs] [iːv] , [wen] ['əʊnli] [wiː; wi] [θriː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi]
Invite PENDRAGON to dinner on Christmas Eve , when only we three shall be
邀请 潘德拉贡 到 晚餐 在 圣诞节 前夕 , 什么时候 仅有的 我们 三 将 是
[tə'geðə(r)] ,
together ,
一起 ,

圣诞夜邀请潘德拉贡共进晚餐，届时只有我们三个人在一起。

[ænd; ənd] [wiːl; wil] [ʃeɪk] [hændz] .
and we'll shake hands .
和 出色地 摇 双手 .

我们会握手。

['evə(r)] , [dɪə(r)] [kləʊv] - [waɪ] [dʒæk] , [jɔːz] ['truːli] , ['edwɪn] [druːd] . "
Ever , dear clove - y JACK , yours truly , EDWIN DROOD . "
曾经 , 亲爱的 丁香 - 是 杰克 , 你的 真的 , 埃德温 德鲁德 . "

永远爱你的，亲爱的丁香杰克，你真诚的，埃德温·德鲁德。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] ['mɪstə(r)] . [pen'drægən] [wɪl] [ək'sept] , [ðen] ? " [sed] [ðə; ði] ['gɒspələ(r)] .
" You think Mr . PENDRAGON will accept , then ? " said the Gospeler .
" 你 思考 先生 . 潘德拉贡 将要 接受 , 然后 ? " 说 这 福音歌手 .

“你认为潘德拉贡先生会接受吗？”传道者问道。

['mɪstə(r)] . ['bʌmsted] [n'ɒdɪd] ['dɑːkli] , [ʃʊk] [hændz] , [baʊd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['ɑːmtʃeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪsɪz] . ['sɪmpsn] ,
Mr . BUMSTEAD nodded darkly , shook hands , bowed to a large armchair for Mrs . SIMPSON ,
先生 . 布姆斯特德 点头 黑暗 , 摇晃 双手 , 鞠躬 到 一个 大的 扶手椅 为了 太太 . 辛普森 ,

巴姆斯特德先生阴沉地点了点头，握了握手，然后向辛普森夫人面前的大扶手椅鞠了一躬。

[ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] [wɪð] [mʌtʃ] ['steɪtlinəs] .
and retired with much stateliness .
和 退休 和 很多 庄严 .

他体面地退役了。

[['fʊtnəʊt] [ə; eɪ] : [ðə; ði] [ə'dæptə(r)] [ri'fəːz] ['kɒnfɪdəntli] [tuː; tə] ['eni] ['sʌðən] ['fiːmeɪl] ['nɒv(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪəriəd] [fɔː(r); fə(r)] [pruːf] ,
[Footnote A : The Adapter refers confidently to any Southern female novel of the period for proof ,
[脚注 一个 : 这 适配器 指 自信地 到 任何 南方 女性 小说 的 这 时期 为了 证明 ,

【脚注A：改编者自信地引用了当时任何一部南方女性小说作为证据，】

[ðæt] [ˌsentɪ'ment(ə)l] - [skuːl] - [g'ɜːlz] ['ɔːlweɪz] [tɔːk] , [ɔː(r)] [raɪt] , ['evriθɪŋ] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] , [ɪk'sept] [gʊd] ['ɪŋglɪʃ] ,
that sentimental Magnolian school - girls always talk , or write , everything educational , except good English ,
那 感伤的 - 学校 - 女孩们 总是 讲话 , 或者 写 , 一切 教育 , 除了 好的 英语 ,

那些多愁善感的木兰女学生总是谈论或写所有与教育相关的内容，唯独不谈良好的英语。

[wen] [kən'fɜːrɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] ['defənd] ['mæskjəlɪn] [frendz] .]
when conferring with their deafened masculine friends .]
什么时候 授予 和 他们的 耳聋 男性 朋友们 .]

在与他们耳聋的男性朋友商量时。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pɑːs(ə)l] .
A PICTURE AND A PARCEL .
一个 图片 和 一个 包裹 .

一张照片和一个包裹。

[bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [məʊst] ['sɑːmp(ə)l] - - , ['faɪə(r)] - - , [ænd; ənd] [ɪk'spres] - - [pɑːt] [ɒv; əv] ['brɔːdweɪ] , [njuː] [jɔːk] ,
Behind the most sample - roomey , fire - insuranceish , and express - wagonized part of Broadway , New York ,
在后面 这 最多 样本 - - , 火 - - , 和 表达 - - 部分 的 百老汇 , 新的 约克 ,

在纽约百老汇最宽敞、最像消防保险、最繁忙的快递车路段后面，

[jɔːnz] [ə; eɪ] ['venərəb(ə)l] [striːt] [kɔːld] ['nasaʊ; 'næsɔː] ;
yawns a venerable street called Nassau ;
打哈欠 一个 可敬 街道 称为 拿骚 ;

一条名为拿骚的古老街道；

[weər'ɪn] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['mɒnstə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['hɪdiəs] [miːn] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi] [heit] [niːdz]
wherein architecture is a monster of such hideous mien that to be hated needs
其中 建筑学 是 一个 怪物 的 这样的 可怕 面容 那 到 是 憎恨 需求

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] ['rentɪd] ,
but to be rented ,
但 到 是 租来的 ,

其中，建筑是一种面目丑陋的怪物，只要租住一次就会令人憎恶。

[ænd; ənd][mɔː(r)] [fʊl] - [grəʊn] [men][steə(r)]['ɪntuː] [ʃuː] - [stɔːz] [ænd; ənd] [ʃɜːt] - [em'pɔːriəm] [wɪ'ðaʊt]
and more full - grown men stare into shoe - stores and shirt - emporiums without
和 更多的 满的 - 生长 男人 盯 进入 鞋 - 商店 和 衬衫 - 商场 没有

['baɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [ðæn; ðən][ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
buying anything than in any other part of the world .
购买 任何事物 比 在 任何 其他 部分 的 这 世界 .

与世界其他任何地方相比，这里成年男性在鞋店和衬衫店里驻足凝视却不购买任何东西的现象更为普遍。

[nɪə(r)][ðə; ði]['ləʊə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðɪs] [kweɪnt] ['ævənjuː]['raɪzɪz][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] ,
Near the lower end of this quaint avenue rises the Post - Office ,
靠近 这 降低 结尾 的 这 古雅 大街 上升 这 邮政 - 办公室 ,

在这条古色古香的小路的尽头附近，耸立着邮局。

['sendɪŋ] [ə'lɒft] [ə; eɪ] ['wʊdn] ['stiːpl] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['kɒfɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ded] [klɒk] ,
sending aloft a wooden steeple which is the coffin of a dead clock ,
发送 高空 一个 木制的 尖顶 哪个 是 这 棺材 的 一个 死的 钟 ,

升起一座木制尖顶，那是死钟的棺材。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] , [ˌɔːltə'geðə(r)] , [laɪk] [sʌm; səm] [gʊd] , [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['kʌntri] [tʃɜːtʃ] , [wɪtʃ] ,
and looking , altogether , like some good , old - fashioned country church , which ,
和 寻找 , 共 , 喜欢 一些 好的 , 老的 - 造型 国家 教会 , 哪个 ,

整体看起来就像一座地道的老式乡村教堂，

['hævɪŋ] [kʌm] [tuː; tə] [taʊn] ['meni] [jɪəz] [ə'gəʊ][tuː; tə] [siː] [ɪts] ['sɪti] ['kʌz(ə)nz] ,
having come to town many years ago to see its city cousins ,
拥有 来 到 镇 许多 年 前 到 看 它是 城市 表兄弟姐妹 ,

多年前来到这个小镇是为了探望城里的亲戚们，

[ænd; ənd] [biːn] [dɪs'kʌrɪdʒd] [baɪ][ðeə(r)] [braʊn] - [stəʊn] [eəz] , [rɪ'taɪəd] , [mʌtʃ] [dɪ'mɒrəlaɪzd] , ['ɪntuː]
and been discouraged by their brown - stone airs , retired , much demoralized , into
和 到过 灰心 经过 他们的 棕色的 - 石头 播出 , 退休 , 很多 士气低落 , 进入

[ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [baɪ] - [wei] ,
a shady by - way ,
一个 阴凉 经过 - 方式 ,

他们被那些褐石建筑的傲慢态度所震慑，垂头丧气地隐居到一条阴暗的小路上。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [fel] [frɒm; frəm] [greɪs] ['ɪntuː][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['dɪsɪpeɪtɪd] [krɒs] [bɪ'twiːn] [pɔː(r); pʊə(r)]
and there fell from grace into a kind of dissipated cross between Poor
和 那里 跌倒 从 优雅 进入 一个 种类 的 消散 叉 之间 贫穷的

- [haʊs] [ænd; ənd] ['reɪlrəʊd] ['depəʊ] .
- House and railroad depot .
- 房子 和 铁路 仓库 .

于是，他从天堂跌落，沦落到介于贫民院和火车站之间的颓废境地。

[tuː; tə] [riːtʃ] [ðɪs] [ə'meɪzɪŋ] ['edɪfɪs] ,
To reach this amazing edifice ,
到 抵达 这 惊人的 大厦 ,

要到达这座令人惊叹的建筑，

[wɪð] [tuː] [mʌtʃ] [heɪst] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['məʊmənt(ə)ri] [glɪmps] [ɒv; əv] [ɪts] ['hærəʊɪŋ] [ɪk'stɪəriə(r)] ,
with too much haste for more than a momentary glimpse of its harrowing exterior ,
和 也 很多 匆忙 为了 更多的 比 一个 瞬间 一瞥 的 它是 令人痛心的 外部的 ,

由于太过匆忙，他只来得及瞥一眼它那令人胆寒的外观。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] ,
and to get away from it ,
和 到 得到 离开 从 它 ,

为了摆脱这一切，

[wɪð] [ə; eɪ] [spiːd] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [ˌkɒmplɪ'mentri] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɑːms] [ɒv; əv] [ɪts] ['ʃædəʊ] , [ɑː(r); ə(r)] , [ə'pærəntli] ,
with a speed as little complimentary to the charms of its shadow , are , apparently ,
和 一个 速度 作为 小的 免费 到 这 魅力 的 它是 阴影 , 是 , 显然 ,

显然，它的速度与它影子的魅力毫不相称，

[ðə; ði] [tuː] [greɪt] [ænd; ənd] [ɪk'skluːsɪv] ['ɒbdʒɪkts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θ'aʊzəndz] ['swɔːmɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] ['nærəʊ] [striːt] [ɔːl] [θruː] [ə; eɪ] [deɪ] .
the two great and exclusive objects of the thousands swarming down and up the narrow street all through a day .
这 二 伟大的 和 独家的 对象 的 这 数千 蜂拥而至 向下 和 向上 这 狭窄的 街道 全部 通过 一个 天 .

每天，成千上万的人涌上这条狭窄的街道，而这两件伟大而独特的物品正是他们关注的焦点。

[sʌm; səm] ['twenti] [ɒd] [buːt] - [ʃɒps] , [ɔːl] [nekst] - [dɔː(r)] - [bʌt; bət] - [wʌn] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , ['stɑːtlɪŋli] [ə'laɪk] [ɪn] [ðeə(r)] [dɪ'spɒndənt] ['aʊtə(r)] [ɐp'iəɹənsɪz] ,
Some twenty odd boot - shops , all next - door - but - one to each other , startlingly alike in their despondent outer appearances ,
一些 二十 奇怪的 启动 - 商店 , 全部 下一个 - 门 - 但 - 一 到 每个 其他 , 令人震惊地 同样 在 他们的 沮丧的 外 外貌 ,

大约二十多家靴子店，彼此相邻，外观都十分破败，惊人地相似。

[ænd; ənd] ['juːnɪfɔːmli] ['kɒndʌktid] [baɪ] [ɪm'bɪtəd] ['eldəli] [men] [ɒv; əv] ['sævɪdʒ] ['æspekt] — [siːm] [tuː; tə] [suː] [ɪn] [veɪn] [frɒm; frəm] [jɪə(r)] [tuː; tə] [jɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [æt; ət] [liːst] [wʌn] ['kʌstəmə(r)] ;
and uniformly conducted by embittered elderly men of savage aspect — seem to sue in vain from year to year for at least one customer ;
和 均匀地 实施 经过 愤懑 老年 男人 的 野蛮的 方面 — 似乎 到 起诉 在 徒劳 从 年 到 年 为了 在 至少 一 顾客 ;

而且这些诉讼总是由面目狰狞、愤世嫉俗的老人主持——他们似乎年复一年地为至少一个顾客提起诉讼，但都徒劳无功；

[ænd; ənd] [æz; əz] ['meni] ['ʌðə(r)] ['melənkəli] [denz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [θɪŋz] [nəʊ] [wʌn] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['mædmən] [wʊd] [wɒnt] [tuː; tə] [bai] [waɪl] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pəʊst] - ['ɒfɪs] ,
and as many other melancholy dens for the sale of exactly the things no one but a madman would want to buy while on his way to a Post - Office ,
和 作为 许多 其他 忧郁 巢穴 为了 这 销售 的 确切地 这 事物 不 一 但 一个 狂人 会 想 到 买 尽管 在 他的 方式 到 一个 邮政 - 办公室 ,

以及其他许多阴郁的商店，出售的正是除了疯子以外，没有人会在去邮局的路上想买的东西。

[ɔː(r)] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] , [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [weɪt] [æz; əz] ['həʊpləsli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] ['pɜːtʃəsə(r)] .
or from it , appear to wait as hopelessly for the first purchaser .
或者 从 它 , 出现 到 等待 作为 绝望地 为了 这 第一的 购买者 .

或者，看起来就像在绝望地等待第一个买家。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] , [tuː] , [nəʊ] [end] [ɒv; əv] ['əʊpən] - [eə(r)] ['dilər] [ɪn] [sʌtʃ] ['kjʊəriəs] ['pəʊst(ə)l] [,insi'dentlz]
There are , too , no end of open - air dealers in such curious postal incidentals
那里 是 , 也 , 不 结尾 的 打开 - 空气 经销商 在 这样的 好奇的 邮政 杂项
[æz; əz] ['gɑːstli] ['æplz] ,
as ghastly apples ,
作为 阴森 苹果 ,

此外，还有数不胜数的露天摊贩兜售诸如怪异苹果之类的奇特邮政用品。

[ɪn'sʌltɪŋ] [nek] - [taɪz] , [ænd; ənd] [ɪm'præktɪkəbl] ['pɒkɪt] - [kɒmz] ; [tuː; tə] [huːm] , ['pɒsəbli] ,
insulting neck - ties , and impracticable pocket - combs ; to whom , possibly ,
侮辱 脖子 - 领带 , 和 不切实际 口袋 - 梳子 ; 到 谁 , 可能 ,

侮辱性的领带和不实用的口袋梳；对某些人来说，或许是

[æn; ən] [,ʌn'həʊlsəm] ['erənd] [bɔɪ] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ə'plaɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['bɑːgən] [ə'baʊt] [wʌns] [ɪn]
an unwholesome errand boy may be seen applying for a bargain about once in
一个 不健康的 差事 男生 可能 是 已见 申请 为了 一个 便宜货 关于 一次 在
[ðə; ði] ['laɪftaɪm] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [hə'bɪtjʊeɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːt] ,
the lifetime of an ordinary habitué of the street ,
这 寿命 的 一个 普通的 常客 的 这 街道 ,

对于一个普通的街头常客来说，一生中大概只会遇到一次衣衫褴褛的跑腿小弟来讨价还价。

[bʌt; bət] [huːz] ['dʒen(ə)rəl] [weəz] [wɜː(r); wə(r)] ['nevə(r)] [siːn] ['selɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ɒv; əv] [fɔː(r)]
but whose general wares were never seen selling to the extent of four
但 谁 一般的 商品 是 绝不 已见 销售 到 这 程度 的 四
['ʃɪlɪŋ] [baɪ] ['eni] ['lɪvɪŋ] [əb'zɜːvə(r)] .
shillings by any living observer .
先令 经过 任何 活的 观察员 .

但据任何在世的观察者称，他的普通货物从未卖到过四先令。

[stɪl] , [wɪð] [æn; ən] [ə'frʌnt] [tuː; tə] ['hjuːmən] [krɪ'djuːləti] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['əʊnli] ['njuːz,peɪpəz] [ɑː(r); ə(r)]
Still , with an affront to human credulity of which only newspapers are
仍然 , 和 一个 冒犯 到 人类 轻信 的 哪个 仅有的 报纸 是
['keɪpəb(ə)l] ,
capable ,
有能力的 ,

然而，报纸却以只有它们才能做到的那种对人类轻信的侮辱，

[,aɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [dɪ'kleəd] , [ɪn] [prɪnt] ,
it has been declared , in print ,
它 有 到过 声明 , 在 打印 ,

已在印刷品中宣称：

[ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['buːtmeɪkə] [ænd; ənd] ['æp(ə)l] - ['wɪmɪn] [ɒv; əv] ['nasaʊ; 'næsɔː] [huː] [kən'tɪnjuəli]
that there are bootmakers and apple - women of Nassau who continually
那 那里 是 制靴匠 和 苹果 - 女性 的 拿骚 WHO 持续
[bai] [tʃɔɪs] [ʌp] - [taʊn] ['kɔːnə(r)] - [lɒts] [wɪð] [ðeə(r)] ['prɑːfɪts] ;
buy choice up - town corner - lots with their profits ;
买 选择 向上 - 镇 角落 - 很多 和 他们的 利润 ;

拿骚有一些制鞋匠和卖苹果的妇女，她们不断用赚来的钱购买市中心黄金地段的街角地块；

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

[ɪf] [,aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [,ðeə'frɒm] [ɪn'fɜːd] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [treɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːt] [duː; də] [æz; əz]
if it may be therefrom inferred that the other trades of the street do as
如果 它 可能 是 由此 推断 那 这 其他 交易 的 这 街道 做 作为
[ɪn'kredəbli] [wel] ,
incredibly well ,
难以置信 出色地 ,

如果由此可以推断出这条街上的其他行业也同样生意兴隆，

[ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][waɪz] , [pə'hæps] ,
it were wise , perhaps ,
它 是 明智的 , 也许 ,

或许这是明智之举。

[tuː; tə][biː; bi]['fɜːðə(r)] [kən'vɪnst] [ðæt] ['piːp(ə)l][hæv; həv][ə; eɪ] [wel] - [ɪ'stæblɪʃt] ['hæbɪt][ɒv; əv]
to be further convinced that people have a well - established habit of
到 是 更远 确信 那 人们 有 一个 出色地 - 已确立的 习惯 的
['stelθɪli] ['leɪɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [njuː] ['reɪmənt] ,
stealthily laying in their new raiment ,
悄悄地 躺下 在 他们的 新的 服饰 ,

为了进一步确信人们确实有偷偷摸摸地穿上新衣服的习惯，

[fruːt] , [ænd; ənd] ['tɔɪlət] ['ɑːtɪk(ə)lz] [waɪl] ['gəʊɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['bɪznəs] - [meɪlz] ,
fruit , and toilet articles while going for their business - mails ,
水果 , 和 洗手间 文章 尽管 去 为了 他们的 商业 - 邮件 ,

他们一边去取商务邮件，一边顺便买水果和洗漱用品。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [ɔːl] ['ɜːθli] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] ['sensɪz] ['ɒbstɪnətli] [rɪ'fjuːtɪŋ] [ðə; ði]
and at once relinquish all earthly confidence in the senses obstinately refuting the
和 在 一次 放弃 全部 尘世的 信心 在 这 感官 顽固地 反驳 这
['θɪəri] .
theory .
理论 .

立即放弃一切世俗的感官信心，顽固地驳斥这一理论。

[ə'baʊt] [hɑːf] - [wei] [bɪ'twiːn] [end][ænd; ənd][end][ɒv; əv]['nasaʊ; 'næsɔː] [striːt] [stændz][ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv]
About half - way between end and end of Nassau street stands a row of
关于 一半 - 方式 之间 结尾 和 结尾 的 拿骚 街道 站立 一个 排 的
[wɒt] [wɜː(r); wə(r)] ['mɒdɪst] ['dwelɪŋ] - ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'məʊt] [deɪz] [wen] [ðə; ði] ['sɪti] [wɒz; wəz]
what were modest dwelling - houses in the remote days when the city was
什么 是 谦虚的 住宅 - 房屋 在 这 偏僻的 天 什么时候 这 城市 曾是
['ʌndə(r)][ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkənz] ,
under the rule of the Americans ,
在下面 这 规则 的 这 美国人 ,

在拿骚街两端中间的位置，矗立着一排简朴的民居，在遥远的美国统治时期，这些民居还很普通。

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['əʊnli][səʊ] ['meni] [flɔːz] [ɒv; əv] [lɔː] ['ɑː.fɪsɪz] .
but are now only so many floors of law offices .
但 是 现在 仅有的 所以 许多 楼层 的 法律 办公室 .

但现在只有这么多层律师事务所大楼了。

[huː] [əʊnz] [ðem; ðəm][ɪz][nɒt] [nəʊn] ;
Who owns them is not known ;
WHO 拥有 他们 是 不是 已知 ;

所有者不明；

[fɔː(r); fə(r)] [prə'praiətə] [ɒv; əv]['riːəl] - [ɪ'steɪt] [ɪn] [ðɪs] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['haɪweɪ] [ɒv; əv][æn'tɪkwəti][ɑː(r); ə(r)]
for proprietors of real - estate in this extraordinary highway of antiquity are
为了 业主 的 真实的 - 财产 在 这 非凡的 公路 的 古代 是
['nevə(r)] ['menʃ(ə)nd] [ɪn]['pʌblɪk] [laɪk]['əʊnə(r)z][ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] [striːt] ;
never mentioned in public like owners in any other street ;
绝不 提及 在 民众 喜欢 所有者 在 任何 其他 街道 ;

在这条非凡的古老道路上，房地产所有者从来不会像其他街道上的业主那样在公共场合被提及；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ʃæbi] , ['drɪəri] , ['həʊpləs] - ['lʊkɪŋ] [əʊld] [paɪlz] , [sə'dʒestɪv] [ɒv; əv] ['hævɪŋ]
but they are shabby , dreary , hopeless - looking old piles , suggestive of having
但 他们 是 破旧 , 凄凉 , 绝望 - 寻找 老的 堆 , 暗示性的 的 拥有
, [pə'hæps] ,
, perhaps ,
, 也许 ,

但它们却是破败不堪、阴森凄凉、毫无希望的旧建筑群，暗示着或许曾经……

[biːn] ['hʌrid] [ænd; ənd] ['tʌmbld] [θruː] ['mʌsti] [lɔː] - [suːts] [skɔːz] [ɒv; əv] [taɪmz] ,
been hurried and tumbled through musty law - suits scores of times ,
到过 慌忙 和 翻滚 通过 发霉的 法律 - 西装 得分 的 时代 ，

无数次匆匆忙忙地翻阅着尘封已久的诉讼文件，

[ænd; ənd] ['ɒkjupaɪd] [æt; ət] [lɑːst] [baɪ] [ðə; ði] ['rɒbə(r)] [lɔː] [ɪt'self] [fɔː(r); fə(r)] [kɒsts] .
and occupied at last by the robber Law itself for costs .
和 占领 在 最后的 经过 这 强盗 法律 本身 为了 成本 .

最终，强盗法律本身占据了主导地位，以支付诉讼费用。

[ɒn] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [dɑːk] , ['fɒgi] [ˌɑːftə'nuːn] [ɪn] [dɪ'sembə(r)] ,
On a certain dark , foggy afternoon in December ,
在 一个 肯定 黑暗的 , 雾蒙蒙的 下午 在 十二月 ,

十二月某个阴沉多雾的下午，

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [s'iːdɪəst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɔːlən] [brɪk] ['brʌðəhʊd] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələli]
one of the seediest of the fallen brick brotherhood presented a particularly
一 的 这 最肮脏的 的 这 倒下 砖 兄弟情 呈现 一个 特别
['dɪndʒi] [ə'pɪərəns] ,
dingy appearance ,
昏暗的 外貌 ,

倒闭的砖瓦兄弟会中最卑鄙的一个，呈现出格外肮脏破败的面貌。

[æz; əz] [ðə; ði] [gæs] - [laɪts] [ni'sesi,teit, nə-] [baɪ] [ðə; ði] ['premətʃə(r)] [gluːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [gliːm]
as the gas - lights necessitated by the premature gloom of the hour gleamed
作为 这 气体 - 灯 必要 经过 这 过早 愁云 的 这 小时 闪闪发光
['dɪmli] [θruː] [ə; eɪ] [bliə] ['wɪndəʊ] - [peɪn] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] .
dimly through a blearing window - pane here and there .
依稀 通过 一个 模糊 窗户 - 窗格 这里 和 那里 .

由于夜幕提前降临，煤气灯昏暗地透过模糊的窗玻璃，偶尔透出微弱的光芒。

[ðə; ði] [haʊs] [stɪl] [rɪ'teɪnd] [ðə; ði] ['nærəʊ] [striːt] - [dɔː(r)] , [hɔːl] - [wei] , [ænd; ənd] [ə'brʌpt] [ɪ'miːdiət]
The house still retained the narrow street - door , hall - way , and abrupt immediate
这 房子 仍然 保留 这 狭窄的 街道 - 门 , 大厅 - 方式 , 和 突然 即时
['steəweɪ] [ɒv; əv] [ɪts] ['ɜːlɪə(r)] [deɪz] ;
stairway of its earlier days ;
楼梯 的 它是 早些时候 天 ;

这座房子仍然保留着早期的狭窄街门、走廊和陡峭的楼梯；

[ænd; ənd] [hæd; həd] , [tuː] , [ðə; ði] [əʊld] - [staɪl] ['gʊdli] ['sɪŋg(ə)l] [braʊn] [stəʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] " [stuːp] ,
and had , too , the old - style goodly single brown stone for a " stoop ,
和 有 , 也 , 这 老的 - 风格 很好 单身的 棕色的 石头 为了 一个 " 哈腰 ,

而且，还有一块老式的漂亮的棕色单石作为"门廊"。

" [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [fɔːl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [ɪn] ['feɪdɪd] [waɪt] [blɒk] ['lɛtəz] ,
" along the front fall of which , in faded white block letters ,
" 沿着 这 正面 落下 的 哪个 , 在 褪色 白色的 堵塞 信件 ,

沿着其正面，用褪色的白色粗体字母，

[æz; əz] [ðəʊ] [ə'rɪdʒənəli] [dʌn] [wɪð] [ə; eɪ] ['stensl] - [pleɪt] , [ə'pɪəd] [ðə; ði] [streɪndʒ] [dɪ'vaɪs] :
as though originally done with a stencil - plate , appeared the strange device :
作为 尽管 起初 完毕 和 一个 模版 - 盘子 , 出现 这 奇怪的 设备 :

这个奇怪的装置仿佛是用模板印制的一样，出现了：

[es] — [tiː] — - — [eks] .
S — T — 1860 — X .
S — T — - — X .

S—T—1860—X。

['weðə(r)] [ðɪs] ['kjʊəriəs] ['ledʒənd] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [swiːts] [ɔː(r)] ['bɪtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tɛnəmənts]
Whether this curious legend referred to the sweets or bitters of the tenement's
无论 这 好奇的 传奇 指 到 这 糖果 或者 苦味酒 的 这 廉租公寓的
['veəriəs] [ɪk'spɪrɪənsɪz] ;
various experiences ;
各种各样的 经历 ;

这个奇特的传说究竟是指这栋公寓楼里发生的各种事情中的甜蜜还是苦涩，我们不得而知。

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [səb'dʒektɪd] [tuː; tə] - - - , [ɔː(r)] ['sækrɪfaɪst] [tuː; tə] - - - ,
whether it meant Subjected To 1860 ' Xecutions , or Sacrificed to 1860 ' Xecutors ,
无论 它 意思是 受 到 - - - , 或者 牺牲 到 - - - ,

无论是指"遭受1860年处决"，还是指"被献祭给1860年处决者"，

[ɔː(r)] ['sentənst] [tuː; tə] [weɪt] [iːn] ['sɪksti] - - , [dɪd] [nɒt] ['bɒðə(r)] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] .
or Sentenced to Wait e'en Sixty ' Xigencies , did not bother the head of Mr .
或者 判刑 到 等待 e'en 六十 - - , 做过 不是 打扰 这 头 的 先生 .
['dɪbəl] ,
DIBBLE ,
迪布尔 ,

或者被判等待六十天，但这并没有让迪布尔先生感到不安。

[huː] [keɪm] [ɪn] [frɒm; frəm] ['goʊˌɑːnəs] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] ['ɒkjupaɪ] [hɪz; ɪz] [lɔː] - ['ɒfɪs] [ʌp] - [steəz] ,
who came in from Gowanus every morning to occupy his law - office up - stairs ,
WHO 来了 在 从 高瓦纳斯 每一个 早晨 到 占据 他的 法律 - 办公室 向上 - 楼梯 ,
[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['θɔːtfəli] [ˌðeər'ɪn] ,
and was sitting thoughtfully therein ,
和 曾是 坐着 深思熟虑 其中 ,

他每天早上都从高瓦纳斯来楼上，占据他的律师事务所，并且常常在那里若有所思地坐着。

[bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [greɪt] ['faɪə(r)] , [ɒn] [ðə; ði] [dʌl] , ['wɪntri] [ˌɑːftə'nuːn] [ɪn] ['kwestʃən] .
before a grate fire , on the dull , wintry afternoon in question .
前 一个 格特 火 , 在 这 乏味的 , 冬季 下午 在 问题 .

在那个阴沉的冬日午后，在壁炉前的一堆篝火旁。

[sɪ'vɪəli] [ˌʌnɒstən'teɪʃəs] [wɒz; wəz] [ðæt] ['ɒfɪs] , [wɪð] [ɪts] [tuː] [ɪŋk] - [steɪnd] [desks] , [ʃelvz] [ɒv; əv]
Severely unostentatious was that office , with its two ink - stained desks , shelves of
严重 朴素的 曾是 那 办公室 , 和 它是 二 墨水 - 染色 桌子 , 货架 的
['letəd] [diːd] - ['bɒksɪz] ,
lettered deed - boxes ,
字母 契据 - 盒子 ,

那间办公室极其简朴，只有两张沾满墨迹的桌子，以及摆满贴着字母的契约盒的架子。

[glɑːs] [keɪs] [ɒv; əv] [lɔː] - [bʊks] [ɪn] [ʃiːp] , [ænd; ənd] ['veləm] - ['kʌvəd] ['riːdɪŋ] - ['teɪb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði]
glass case of law - books in sheep , and vellum - covered reading - table in the
玻璃 案件 的 法律 - 图书 在 羊 , 和 羊皮纸 - 涵盖 阅读 - 桌子 在 这
['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .
centre of the room .
中心 的 这 房间 .

房间中央摆放着一张铺着羊皮纸的阅览桌，以及一个用羊皮纸包裹的法律书籍玻璃柜。

[ɪts] [prɒmpt] ['les(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['vɪzɪtə(r)] [wɒz; wəz] :
Its prompt lesson for the visitor was :
它是 迅速的 课 为了 这 游客 曾是 :

它给参观者带来的直接启示是：

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld] - [skuːl] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] ['lɔɪə(r)] , [sɜː(r)] ;
You are now in the Office of an old - school Constitutional Lawyer , Sir ;
你 是 现在 在 这 办公室 的 一个 老的 - 学校 宪法 律师 , 先生 ;

先生，您现在身处一位老派宪法律师的办公室；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [æn; ən] ['æbsəluːt] [dɪ'vɔːs] , [əb'teɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] [kɔːz] , [ɪn] ['eni] [steɪt]
and if you want an Absolute Divorce , Obtained for No Cause , in Any State
和 如果 你 想 一个 绝对 离婚 , 获得 为了 不 原因 , 在 任何 状态
;
;
;

如果您想在任何州获得无理由的绝对离婚;

[nəʊ] [pʌb'lɪsəti] ; [nəʊ] ['tʃɑːdʒɪz] ; [juː; jʊ] [mʌst; məst] [step] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['njuːzpeɪpə(r)]
No Publicity ; No Charges ; you must step around to a certain newspaper
不 宣传 ; 不 收费 ; 你 必须 步 大约 到 一个 肯定 报纸
['sæŋktəm] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['wɪtnəsiz] ,
sanctum for your witnesses ,
圣所 为了 你的 证人 ,

禁止公开;不收取任何费用;你必须前往指定的报社采访点，以便你的证人作证。

[ænd; ənd] [ə'plai] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['liːg(ə)l] [præk'tɪʃənə(r)] .
and apply to some other legal practitioner .
和 申请 到 一些 其他 合法的 实践者 .

然后向其他法律从业人员提出申请。

[ɪn] [ðɪs] [ɪ'stæblɪʃmənt] , [sɜː(r)] , ['ɑːftə(r)] [juː; jʊ] [hæv; həv] [left] [jɔː(r); jə(r)] ['meʒə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv]
In this establishment , sir , after you have left your measure in the shape of
在 这 建立 , 先生 , 后 你 有 左边 你的 措施 在 这 形状 的
[ə; eɪ] [rɪ'teɪnɪŋ] [fiː] ,
a retaining fee ,
一个 保留 费用 ,

先生，在本机构，您以保留费的形式留下您的份额之后，

[wiː; wi] [fɪt] [juː; jʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [suːt] ['wɒrəntɪd] [tuː; tə] [lɑːst] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [duː; də] .
we fit you with a suit warranted to last as long as you do .
我们 合身 你 和 一个 套装 有保证 到 最后的 作为 长的 作为 你 做 .

我们为您量身定制的西装，保证与您一样长久穿着。

[wiː; wi] [kʌt] [jɔː(r); jə(r)] ['pɒkɪts] [tuː; tə] [suːt] [ɑː'selvz] , [bʌt; bət] ['fɜːnɪʃ] [juː; jʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] ['kɒlə(r)]
We cut your pockets to suit ourselves , but furnish you as much choler
我们 切 你的 口袋 到 套装 我们自己 , 但 提供 你 作为 很多 霍乱
[æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [stænd] .
as you can stand .
作为 你 能 站立 .

我们为了满足自己的私欲而掏空你的口袋，却让你承受你能承受的愤怒。

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['pɜːrsi] [mæn] [ðə; ði] [suːt] [wɪl] [hæv; həv] [nəʊ] [læk] [ɒv; əv] [saɪz] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ;
If you are a pursey man the suit will have no lack of sighs for you ;
如果 你 是 一个 钱包 男人 这 套装 将要 有 不 缺少 的 叹息 为了 你 ;

如果你是个钱包男，这身西装一定会让你收获无数叹息;

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [θɪn] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [weɪst] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] .
if you are thin , it will make your waste the greater .
如果 你 是 薄的 , 它 将要 制作 你的 浪费 这 更大的 .

如果你体型偏瘦，这只会导致你的废物量更大。

['mɪstə(r)] . [dɪbəlz] ['juːʒuəl] [kəm'pænjən] [ɪn] [ðɪs] ['ɒfɪs] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [klɑːk] , - ,
Mr . DIBBLE'S usual companion in this office was his clerk , BLADAMS ,
先生 . 迪布尔的 通常 伴侣 在 这 办公室 曾是 他的 职员 , - ,

迪布尔先生在这个办公室里的常伴是他的职员布拉达姆斯。

[huː] ['dʒen(ə)rəli] [rəʊt] [æt; ət][ðə; ði]['sekənd] [desk] , [ænd; ənd] , ['kɒnsɪkwəntli] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n]
who generally wrote at the second desk , and , consequently , was a person
WHO 一般来说 写道 在 这 第二 桌子 , 和 , 最后 , 曾是 一个 人
[ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] - .
of another deskscription .
的 其他 - .

他通常在第二个书桌前写作，因此，他是另一个书桌上的写字员。

[ə; eɪ][ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n][ɪn]['fɔːmə(r)] [deɪz] — [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nəʊn] [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['wɪljəm] ['ædəmz]
A politician in former days — when he was known as Mr . WILLIAM ADAMS
一个 政治家 在 以前的 天 — 什么时候 他 曾是 已知 作为 先生 . 威廉 亚当斯
— [ðɪs] [klɑːk] [hæd; həd][ə'spaɪəd][tuː; tə] ['ɒfɪs] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ,
— this clerk had aspired to office in New York ,
— 这 职员 有 渴望 到 办公室 在 新的 约克 ,

这位职员以前是一位政治家——当时他名叫威廉·亚当斯——他曾渴望在纽约担任公职。

[ænd; ənd] ['friːli] [spent] [hɪz; ɪz] [miːnz] [tuː; tə] [ə'teɪn] [ðə; ði] [seɪm] .
and freely spent his means to attain the same .
和 自由 花费 他的 方法 到 达到 这 相同的 .

他毫不吝惜自己的财力去实现这个目标。

[hɪz; ɪz] [neɪm] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] .
His name , however , was too much for his fortune .
他的 姓名 , 然而 , 曾是 也 很多 为了 他的 财富 .

然而，他的名气与他的财富相比，实在太大了。

['pʌblɪk] [krɪ'djuːləti] [rɪ'vəʊltɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [prɪ'tens] [ðæt] [ə; eɪ] ['wɪljəm] ['ædəmz] [hæd; həd] [kʌm]
Public credulity revolted from the pretence that a WILLIAM ADAMS had come
民众 轻信 反抗 从 这 虚伪 那 一个 威廉 亚当斯 有 来
[frɒm; frəm]['aɪələnd] [sʌm; səm] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] ,
from Ireland some years before ,
从 爱尔兰 一些 年 前 ,

公众对所谓“威廉·亚当斯几年前从爱尔兰来到这里”的说法嗤之以鼻。

[ɒn] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [faʊnd] [ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['leɪtə(r)] ['kændɪdət] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm]
on purpose to found the family of which the later candidate of the same
在 目的 到 成立 这 家庭 的 哪个 这 之后 候选人 的 这 相同的
[neɪm] [kleɪmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'sendənt] ;
name claimed to be a descendant ;
姓名 声称 到 是 一个 后裔 ;

故意创立家族，后来一位同名候选人声称自己是该家族的后裔；

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][æn; ən] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [spent] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌni] ,
and , after an election in which he had spent the last of his money ,
和 , 后 一个 选举 在 哪个 他 有 花费 这 最后的 的 他的 钱 ,

而且，在他花光了所有积蓄参加选举之后，

[hiː; hi][wɒz; wəz] " ['kaʊntɪd] [aʊt] " [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['rɑːðə(r)][hɒd]['kærəktə(r)] [nemd] - .
he was " counted out " in favor of a rather hod character named O'GLOORAL .
他 曾是 " 计数 出去 " 在 偏爱 的 一个 相当 霍德 特点 命名 - .

他被“排除在外”，取而代之的是一个名叫 O'GLOORAL 的相当粗鲁的角色。

[ðʌs] ['præktɪkli] [tɔːt] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l]['dʒiːniəs][ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] , [wɪtʃ] ,
Thus practically taught to understand the political genius of a Republic , which ,
因此 几乎 教授 到 理解 这 政治的 天才 的 一个 共和国 , 哪个 ,

因此，实际上学会了理解共和国的政治精髓，即：

[æz; əz] ['glɔːriəsli] ['kɒntræstid] [wɪð] ['eni] [ɪ'fiːt] ['mɒnəki] [ruːld] [baɪ][ə; eɪ] ['pɪərɪdʒ] ,
as gloriously contrasted with any effete monarchy ruled by a Peerage ,
作为 辉煌地 对比 和 任何 颓废的 君主制 裁决 经过 一个 贵族 ,

与任何由贵族统治的软弱无能的君主制形成鲜明对比，

[lʊks] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [əʊn] ['gʌvənɪŋ] [klɑːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɪərɪdʒ] ,
looks for its own governing class to the Steerage ,
看起来 为了 它是 自己的 治理 班级 到 这 统舱 ,

它在统舱中寻找自己的统治阶级，

['mɪstə(r)] . ['wɪljəm] ['ædəmz] [səb'said] [ˌimpi'kju:njəs] ['ɪntuː] [pleɪn] [bɪl] ['ædəmz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bʊk] - ['ki:pəʃɪp] [ɪn][draɪ] [gʊdz] ;
Mr . WILLIAM ADAMS subsided impecuniously into plain BILL ADAMS and a book - keepership in dry goods ;
先生 . 威廉 亚当斯 平静下来 贫困潦倒 进入 清楚的 账单 亚当斯 和 一个 书 - 保管权 在 干燥 商品 ;

威廉·亚当斯先生穷困潦倒，只剩下比尔·亚当斯，靠做干货簿记员维持生计；

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ʌltɪmətli] [blɜːd] ['ɪntuː] - [ænd; ənd] [ɪm'plɔɪmənt] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɒpiɪst] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['dɪbəl] ,
and was ultimately blurred into BLADAMS and employment as a copyist by Mr . DIBBLE ,
和 曾是 最终 模糊 进入 - 和 就业 作为 一个 抄写员 经过 先生 . 迪布尔 ,

最终，他的名字与 BLADAMS 混淆，并受雇于 DIBBLE 先生担任抄写员。

[tuː; tə] [huːm] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] ['spendɪŋ] ['evri] [sent] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
to whom his experience of spending every cent he had in the world ,
到 谁 他的 经验 的 开支 每一个 中心 他 有 在 这 世界 ,

他把自己花光所有积蓄的经历告诉了别人。

[ænd; ənd] ['getɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] ['rɪŋklz] ,
and getting nothing in the world for it but wrinkles ,
和 获得 没有什么 在 这 世界 为了 它 但 皱纹 ,

结果除了皱纹什么也没得到。

[siːmd] [fə'lɪsɪtəsli] ['liːg(ə)l][ænd; ənd]['ɔːlməʊst][ˌsuːpə'nætʃrəli; ˌsjuːpə'nætʃrəli] [kw'ɒlɪfˌaɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [lɔː] - ['raɪtɪŋ] .
seemed felicitously legal and almost supernaturally qualifying for law - writing .
似乎 幸福地 合法的 和 几乎 超自然地 资格赛 为了 法律 - 写作 .

似乎完全合法，而且几乎具备了撰写法律的超自然条件。

- [wɒz; wəz] [ə'baʊt] ['fɔːti] [j'iəz] [əʊld] , [ðəʊ] [ə'piəriŋ] [mʌtʃ] ['əʊldə] :
BLADAMS was about forty years old , though appearing much older :
- 曾是 关于 四十 年 老的 , 尽管 出现 很多 老 :

布拉达姆斯大约四十岁，但看起来比实际年龄要老得多：

[wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [kɑːst][ɪn][hɪz; ɪz][left] [aɪ] , [ə; eɪ] ['pɪmpli] [pɪŋk] ['kaʊntənəns] ,
with a slight cast in his left eye , a pimply pink countenance ,
和 一个 轻微 投掷 在 他的 左边 眼睛 , 一个 满脸痘痘 粉色的 面容 ,

他左眼略微斜视，脸上长满了粉刺，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːkjələ(r)] [piːs] [ɒv; əv] [ˌʌnɪm'pruːvd] ['prɒpəti] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .
and a circular piece of unimproved property on top of his head .
和 一个 圆 片 的 未改进 财产 在 顶部 的 他的 头 .

他的头顶上顶着一块圆形未开发的土地。

" ['eni] [njuːz] ? " [in'kwaiə]['mɪstə(r)] . ['dɪbəl] ,
" Any news ? " inquired Mr . DIBBLE ,
" 任何 消息 ? " 询问 先生 . 迪布尔 ,

“有什么消息吗？”迪布尔先生问道。

[æz; əz] [ðɪs] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][wʌns] ['paʊəf(ə)l] [ə'merɪkən] [reɪs] ['entəd] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ænd; ənd]
as this member of the once powerful American race entered the office and
作为 这 成员 的 这 一次 强大的 美国人 种族 进入 这 办公室 和
[stɪl] [grɑːsp, græsp][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] .
still grasped the edge of the door .
仍然 抓住 这 边缘 的 这 门 .

这位曾经强大的美国民族成员走进办公室时，仍然紧紧抓住门框边缘。

" [ai] [sɔː] ['mɪstə(r)] . [druːd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] [dʒʌst] [naʊ] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .
" I saw Mr . DROOD across the street just now , " was the answer .
" 我 锯 先生 . 德鲁德 穿过 这 街道 只是 现在 , " 曾是 这 回答 .

"我刚才在街对面看到了德鲁德先生,"对方回答道。

" [ænd; ənd] [wɒt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] , - ? "
" And what did he say , BLADAMS ? "
" 和 什么 做过 他 说 , - ? "

"他说了什么，布拉达姆斯？"

" [ðæt] , [ɪn] [tɜːn] [id] [siː] [ˌem 'iː] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] ; [ænd; ənd][hɪə(r)][hiː; hi][ɪz] ,
" That , in turn he'd see me across the street ; and here he is ,
" 那 , 在 转动 他会 看 我 穿过 这 街道 ; 和 这里 他 是 ,

"然后，他会在街对面看到我；瞧，他就在这里，

" [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [klɑːk] , [əd'vɑːnsɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
" returned the clerk , advancing into the room .
" 返回 这 职员 , 前进 进入 这 房间 .

"店员一边说着，一边走进房间。"

" [ɑː] , [maɪ][dɪə(r)]['mɪstə(r)] . ['edwɪn] , [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . ['dɪbəl] ,
" Ah , my dear Mr . EDWIN , glad to see you ! " exclaimed Mr . DIBBLE ,
" 啊 , 我的 亲爱的 先生 . 埃德温 , 高兴的 到 看 你 ! " 惊呼 先生 . 迪布尔 ,

"啊，亲爱的埃德温先生，见到您真高兴！"迪布尔先生惊呼道。

['raɪzɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [ə'baʊt][tuː; tə] [griːt] [ðə; ði] [njuː] ['kʌmə(r)] .
rising to his feet and turning about to greet the new comer .
上升 到 他的 脚 和 转弯 关于 到 迎接 这 新的 角 .

他站起身来，转身迎接来人。

" [sɪt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] ; [ænd; ənd][doʊnt][maɪnd][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - ,
" Sit down by the fire ; and don't mind the presence of Mr . BLADAMS ,
" 坐 向下 经过 这 火 ; 和 不 头脑 这 在场 的 先生 . - ,

"请在火炉旁坐下；别在意布拉达姆斯先生在场。"

[huː] [wɒz; wəz][wʌns][ə; eɪ] ['dʒentlmən] . "
who was once a gentleman . "
WHO 曾是 一次 一个 绅士 . "

他曾经是一位绅士。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [əʊld][mæn] , [ai][doʊnt] [nəʊ] [bʌt; bət][ai] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [gləʊ] [wɪð] [juː; jʊ] ,
" Thank you , old man , I don't know but I will take a glow with you ,
" 感谢 你 , 老的 男人 , 我 不 知道 但 我 将要 拿 一个 辉光 和 你 ,

"谢谢你，老人家，我不知道，但我会带着这份光芒跟随你。"

" [sed] ['edwɪn] , [ək'septɪŋ] [ə; eɪ][tʃeə(r)][ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [ə'saɪd][hæt][ænd; ənd]['əʊvəkəʊt] .
" said EDWIN , accepting a chair and throwing aside hat and overcoat .
" 说 埃德温 , 接受 一个 椅子 和 投掷 旁边 帽子 和 大衣 .

"埃德温说着，拿起一把椅子，把帽子和外套扔到一边。"

" [jʊr; jər][dʒʌst][ɪn][taɪm][tuː; tə][daɪn] [wɪð] [ˌem 'iː] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] .
" You're just in time to dine with me , " continued the lawyer .
" 你是 只是 在 时间 到 用餐 和 我 , " 持续 这 律师 .

"你来得正是时候，可以和我一起用餐了。"律师继续说道。

" [aɪl] [send] [ə'krɒs] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['restrɒnt] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [stjuːz] [ænd; ənd] [æz; əz] ['meni] [mʌgz]
" I'll send across to a restaurant for three stews and as many mugs
" 患病的 发送 穿过 到 一个 餐厅 为了 三 炖菜 和 作为 许多 马克杯
[ɒv; əv] [eɪl] .
of ale .
的 麦芽酒 .

“我会派人去餐馆点三份炖菜和三杯麦芽酒。”

[wiː; wi] [mʌst; məst] [ɑːsk] ['mɪstə(r)] . - [tuː; tə] [dʒɔɪn] [juː 'es] , [juː; jʊ] [siː] ; [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz]
We must ask Mr . BLADAMS to join us , you see ; for he was
我们 必须 问 先生 . - 到 加入 我们 , 你 看 ; 为了 他 曾是
[wʌns] [ə; eɪ] ['diːsnt] [mæn] ,
once a decent man ,
一次 一个 体面的 男人 ,

我们必须邀请布拉达姆斯先生加入我们，因为他曾经是一位正派的人。

[ænd; ənd] [mait] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [sent] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['ɔɪstə(r)z] [ən'les] [ɑːskt] [tuː; tə] [teɪk]
and might not like to be sent out for oysters unless asked to take
和 可能 不是 喜欢 到 是 发送 出去 为了 牡蛎 除非 问 到 拿
[sʌm; səm] . "
some . "
一些 . "

除非被要求，否则他们可能不愿意被派去买牡蛎。

" [ɪf] ['ðer] [ðə; ði] [smɔːl] [blæk] [wʌnz] [juː; jʊ] ['dʒen(ə)rəli] [triːt] [ɒn] , [aɪ'd] ['rɑːðə(r)] [biː; bi] [ɪk'skjuːzd] ,
" If they're the small black ones you generally treat on , I'd rather be excused ,
" 如果 它们是 这 小的 黑色的 一个 你 一般来说 对待 在 , ID 相当 是 已原谅 ,
“如果它们是你们通常治疗的那种小黑虫，那我还是婉拒吧。”

" ['grʌmbld] ['mɪstə(r)] . - , [ɪn'vɒləntrəli] ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ] [hænd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] ,
" grumbled Mr . BLADAMS , involuntarily placing a hand upon his stomach ,
" 咕哝 先生 . - , 不由自主 放置 一个 手 之上 他的 胃 ,
“布拉达姆斯先生咕哝着，不由自主地把手放在肚子上。”

[æz; əz] [ðəʊ] [ɔːl'redi] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] ['penəlti] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [baɪ'kæpsələr] [ˌhɒspɪ'tæləti] .
as though already paying the penalty of such bivalvular hospitality .
作为 尽管 已经 付费 这 惩罚 的 这样的 双瓣 热情好客 .
仿佛已经为这种双壳贝类的热情好客付出了代价。

" ['ɔːdə(r)] ['sæd(ə)l] - [rɒks] [ðɪs] [taɪm] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['rekləs] [rɪ'spɒns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪə(r)] .
" Order saddle - rocks this time , " was the reckless response of his employer .
" 命令 鞍 - 岩石 这 时间 , " 曾是 这 鲁莽 回复 的 他的 雇主 .
“这次要订购马鞍石，”他的雇主鲁莽地回应道。

" ['mɪstə(r)] . ['edwɪn] [ɪz] [səʊ] ['reəli] ['aʊə(r)] [gest] [ðæt] [wiː; wi] [mʌst; məst] [duː; də] [ðə; ði] ['prɪnsli] .
" Mr . EDWIN is so rarely our guest that we must do the princely .
" 先生 . 埃德温 是 所以 很少 我们的 客人 那 我们 必须 做 这 王子 .
“埃德温先生很少来我们这里做客，所以我们必须以王子般的礼遇来款待他。”

[jʊl] [tel] [ðem; ðəm] , - , [tuː; tə] [send] ['plenti] [ɒv; əv] ['krækəz] ,
You'll tell them , BLADAMS , to send plenty of crackers ,
你会 告诉 他们 , - , 到 发送 很多 的 饼干 ,
布拉达姆斯，你要告诉他们多送些饼干来。

[ænd; ənd] [rɪ'kwest] [ðə; ði] [weitə] [tuː; tə] [kiːp] [ðeə(r)] ['fɪŋgəz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stjuːz] [waɪl] ['brɪŋɪŋ]
and request the waiters to keep their fingers out of the stews while bringing
和 要求 这 服务员 到 保持 他们的 手指 出去 的 这 炖菜 尽管 带来
[ðə; ði] ['lætə(r)] ['əʊvə(r)] .
the latter over .
这 后者 超过 .

并要求服务员在端上炖菜时不要把手指伸进炖菜里。

[aɪv] [nəʊn] [weitə] [tuː; tə][hæv; həv][ðeə(r)]['fɪŋɡə(r)] - [neɪlz] [bɔɪld] [ɒf] [ɪn][taɪm] ,
I've known waiters to have their finger - nails boiled off in time ,
我已经 已知 服务员 到 有 他们的 手指 - 指甲 煮沸 离开 在 时间 ,

我认识一些服务员，他们的指甲最终被煮掉了。

[baɪ][ə; eɪ]['hæbɪt][ɒv; əv] ['kæriɪŋ] [suːps] [ænd; ənd] [stjuːz] [wɪð] [ðə; ði] [endz] [ɒv; əv][ðeə(r)]['dɪdʒɪts][ɪn]
by a habit of carrying soups and stews with the ends of their digits in
经过 一个 习惯 的 携带 汤 和 炖菜 和 这 结束 的 他们的 数字 在
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他们习惯用手指尖蘸着汤和炖菜端着食物。

" [ðə; ði] [klɑːk] [dɪ'pɑːtɪŋ] [tuː; tə]['ɔːdə(r)][ðə; ði] [fiːst] , ['mɪstə(r)] . ['dɪbəl] [rɪ'njuːd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n]
" The clerk departing to order the feast , Mr . DIBBLE renewed his attention
" 这 职员 离开 到 命令 这 盛宴 , 先生 . 迪布尔 更新 他的 注意力
[tuː; tə]['mɪstə(r)] . [iː] . [druːd] ,
to Mr . E . DROOD ,
到 先生 . E . 德鲁德 ,

"办事员离开去准备宴席时，迪布尔先生重新将注意力转向了德鲁德先生，

[huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['teɪkən][hɪz; ɪz][bɔːl][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['præktɪsɪŋ]
who had already taken his ball from his pocket and was practicing
WHO 有 已经 已采取 他的 球 从 他的 口袋 和 曾是 练习
[ə'genst] [ðə; ði]['mænt(ə)l] .
against the mantel .
反对 这 壁炉架 .

他已经从口袋里掏出球，对着壁炉架练习击球。

" [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [wei] [tuː; tə] - , [ə'gen] , ['mɪstə(r)] . ['edwɪn] ,
" I suppose you are on your way to Bumsteadville , again , Mr . EDWIN ,
" 我 认为 你 是 在 你的 方式 到 - , 再次 , 先生 . 埃德温 ,

"我想您又要去邦斯蒂德维尔了吧，埃德温先生？"

[ænd; ənd][hæv; həv] [kɔːld] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ai][hæv; həv]['eni] ['mesɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['prɪti] [wɔːd]
and have called to see if I have any message for my pretty ward
和 有 称为 到 看 如果 我 有 任何 信息 为了 我的 漂亮的 病房
['əʊvə(r)][ðeə(r)] . "
over there . "
超过 那里 . "

他们打电话来问我有没有什么话要对我说，让我转告我那边漂亮的女儿。

" [ðæts] [ðə; ði] ['tɪkɪt] , " [ə'sent] ['edwɪn] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [niːt] [flai] - [kætʃ] .
" That's the ticket , " assented EDWIN , making a neat fly - catch .
" 那就是 这 票 , " 同意 埃德温 , 制作 一个 整洁的 飞 - 抓住 .

"就是这个，"埃德温赞同道，同时漂亮地接住了一只飞蝇。

" [jʊr; jər][ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] ? " [ə'sent] ['mɪstə(r)] . ['dɪbəl] ,
" You're impatient to be there , of course ? " assented Mr . DIBBLE ,
" 你是 不耐烦 到 是 那里 , 的 课程 ? " 同意 先生 . 迪布尔 ,

"你当然迫不及待地想去那里了，对吧？"迪布尔先生赞同道。

[wɪð] [wɒt] [mait] [hæv; həv] [pɑːst] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət] ['ɑːtʃnɪs] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]
with what might have passed for an attempt at archness if he had
和 什么 可能 有 通过了 为了 一个 试图 在 拱形 如果 他 有
[nɒt] [biːn] [səʊ] ['həʊlli] [dɪ'vəʊtɪd][tuː; tə] ['skweənɪs] .
not been so wholly devoted to squareness .
不是 到过 所以 完全 奉献 到 方正 .

如果他不是那么执着于循规蹈矩，那么他这种故作姿态或许还能被人视为一种矫揉造作。

" [ai] [bɪ'li:v] [ðə; ði] ['flaʊəpɒt] [ɪz] [ɪk'spektɪŋ] [ˌem 'iː] , " [jɔːn] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
" I believe the Flowerpot is expecting me , " yawned the young man .
" 我 相信 这 花盆 是 期待 我 , " 打哈欠 这 年轻的 男人 .

“我想花盆先生正在等我呢，”年轻人打了个哈欠说道。

" [duː; də][juː; jʊ] [kiːp] [plɑːnts][ðeə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['edwɪn] ? "
" Do you keep plants there , Mr . EDWIN ? "
" 做 你 保持 植物 那里 , 先生 . 埃德温 ? "

“埃德温先生，您在那里养植物吗？”

" [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [ɪz][ə; eɪ]['regjələ(r)][plɑːnt] , ['mɪstə(r)] . ['dɪbəl] . "
" The whole thing is a regular plant , Mr . DIBBLE . "
" 这 所有的 事物 是 一个 常规的 植物 , 先生 . 迪布尔 . "

“迪布尔先生，这整株植物就是一株普通的植物。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [spəʊk] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['flaʊəpɒt] .
" But you spoke about a flowerpot .
" 但 你 辐 关于 一个 花盆 .

但你刚才说的是花盆。

" ['edwɪn] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['fɜːðə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hiː; hi]
" EDWIN stretched his feet further toward the fire , and explained that he
" 埃德温 拉伸 他的 脚 更远 朝向 这 火 , 和 解释 那 他
[ment] [mɪs] [pɒts] .
meant Miss POTTS .
意思是 错过 花盆 .

“埃德温把脚伸向火堆，解释说他指的是波茨小姐。”

" [dɪd][ʃiː; ʃi] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ə'baʊt][ðə; ði] [p'ɛndɹægənz] , [wen] [juː; jʊ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ? "
" Did she say anything to you about the PENDRAGONS , when you saw her ? "
" 做过 她 说 任何事物 到 你 关于 这 潘德拉贡 , 什么时候 你 锯 她 ? "
[hiː; hi][in'kwaiə] .
he inquired .
他 询问 .

“你见到她的时候，她有没有跟你提起潘德拉贡家族？”他问道。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [p'ɛndɹægənz] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] , ['wʌndrɪŋli] .
" What are pendragons ? " asked the lawyer , wonderingly .
" 什么 是 潘德拉贡 ? " 问 这 律师 , 惊奇地 .

“什么是彭德拉贡？”律师好奇地问道。

" [wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz][ə; eɪ] ['skuːlmeɪt] [ɒv; əv] [hɜːz] .
" One of them is a schoolmate of hers .
" 一 的 他们 是 一个 同学 的 她的 .

其中一人是她的同学。

[ə; eɪ][gɜːl] [wɪð] [sʌm; səm] [staɪl] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] . "
A girl with some style about her . "
一个 女孩 和 一些 风格 关于 她 . "

一个很有型的女孩。

" [nəʊ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['dɪbəl] , " [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] . — [bʌt; bət][hɪə(r)] ['kɒmz] - .
" No , " said Mr . DIBBLE , " she did not . — But here comes BLADAMS .
" 不 , " 说 先生 . 迪布尔 , " 她 做过 不是 . — 但 这里 来 - .

“不，”迪布尔先生说，“她没有。——但布拉达姆斯来了。”

" ([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .)
" (To be Continued .)
" (到 是 持续 .)

“（待续。）

['aʊə(r)] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['kɒləm] .
OUR AGRICULTURAL COLUMN .
我们的 农业 柱子 .

我们的农业专栏。

[ˌmemərə'bɪliə] [ɒv; əv] " [wɒt] [ai] [nəʊ] [ə'baʊt] ['fɑːmɪŋ] .
MEMORABILIA OF " WHAT I KNOW ABOUT FARMING .
纪念品 的 " 什么 我 知道 关于 农业 .

关于"我所了解的农业"的纪念品。

" [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['pleɪdʒərɪzəm] [ai] [hæv; həv] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə] [ə'dɒpt] [ðə; ði] [ə'bʌv] ,
" To avoid the charge of plagiarism I have concluded to adopt the above ,
" 到 避免 这 收费 的 抄袭 我 有 结束 到 采纳 这 多于 ,

"为了避免被指控抄袭，我决定采用上述做法。"

[æz; əz] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [stə'tɪstɪks] .
as the title of the following statistics .
作为 这 标题 的 这 下列的 统计数据 .

作为以下统计数据的标题。

['meni] [p'ɜːsənz] [hæv; həv] ['traifl] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] ['ægrɪkʌltʃə(r)] ;
Many persons have trifled with the subject of agriculture ;
许多 人 有 琐碎 和 这 主题 的 农业 ;

许多人对农业课题浅尝辄止；

['nəʊtəbli] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [meɪ] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] " [self] - [meɪd] " [mæn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt]
notably among these may be mentioned the " self - made " man and the innocent
尤其 之中 这些 可能 是 提及 这 " 自己 - 制成 " 男人 和 这 清白的
[huː] [hæz; həz] [biːn] [ə'brɔːd] .
who has been abroad .
WHO 有 到过 国外 .

其中值得一提的是"白手起家"的人和曾到国外的无辜者。

[ai] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] ['sɪəriəsli] ,
I propose to attack the subject seriously ,
我 提出 到 攻击 这 主题 严重地 ,

我打算认真对待这个问题。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ridər] [ɒv; əv] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɪl] [meɪk]
and to lay before the readers of PUNCHINELLO information which will make
和 到 躺 前 这 读者 的 潘奇内洛 信息 哪个 将要 制作
[ðeə(r)] [heə(r)] ([ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kærəti] [hjuː] ,
their hair (if it be of a carroty hue ,
他们的 头发 (如果 它 是 的 一个 胡萝卜味 色调 ,

并向《PUNCHINELLO》的读者们提供信息，这些信息将使他们的头发（如果是胡萝卜色的话）变得……

) [stænd] [ɒn] [end] , [ænd; ənd] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [ə'piːz] [ðeə(r)] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .
) stand on end , and will certainly appease their curiosity .
) 站立 在 结尾 , 和 将要 当然 安抚 他们的 好奇心 .

）直立起来，肯定会满足他们的好奇心。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] ['ægrɪkʌltʃə(r)] [meɪ] [biː; bi] [ə'tækt] .
There are several ways in which agriculture may be attacked .
那里 是 一些 方式 在 哪个 农业 可能 是 遭到攻击 .

农业可能遭受多种形式的攻击。

1st , [ˌsaɪən'tɪfɪkli] , ([bʌt; bət] [ðen] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [laɪ] - [bɪg] .)
1st , Scientifically , (but then you are likely to get to Lie - big .)
1st , 科学地 , (但 然后 你 是 可能 到 得到 到 说谎 - 大的 .)

首先，从科学的角度来看（但那样你很可能会撒大谎）。

2nd , [ˌθiːə'lɒdʒɪkli] , ([ænd; ənd][ə; eɪ][vɑːst] [diːl] [ɒv; əv] [θi'ɒlədʒi] [meɪ] [biː; bi] [pɪkt] [ʌp] [ɒn][ə; eɪ]
2nd , Theologically , (and a vast deal of theology may be picked up on a
2nd , 神学上 , (和 一个 广阔的 交易 的 神学 可能 是 挑选 向上 在 一个
[wel] - [ləʊ'keɪtɪd] [fɑːm] ,
well - located farm ,
出色地 - 位于 农场 ,

第二，从神学角度来看（在一个位置优越的农场里，人们可以学到大量的神学知识），

[fɔː(r); fə(r)][duː; də][wiː; wi][nɒt][faɪnd] " ['sɜːrmən] [ɪn] [stəʊnz] " ?)
for do we not find " sermons in stones " ?)
为了 做 我们 不是 寻找 " 布道 在 石头 " ?)

我们难道没有发现“石头上的教诲”吗？

3d , ['hjuːmərəsli] , ([wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'fɔːsed] " [self] - [meɪd] " [mæn]
3d , Humorously , (which is the way in which the aforesaid " self - made " man
3d , 幽默地 , (哪个 是 这 方式 在 哪个 这 上述 " 自己 - 制成 " 男人
[əd'vɑːnsɪz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
advances to it ,
进展 到 它 ,

3d，幽默地，（这就是上述“白手起家”的人取得成就的方式，

) [ænd; ənd] 4th , ['præktɪkli] , ([ɪn] [wɪtʃ] [wei] , [ai] [θɪŋk] , [ðæt] ['ɪnəs(ə)nt] [gets] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .)
) and 4th , Practically , (in which way , I think , that innocent gets at it .)
) 和 4th , 几乎 , (在 哪个 方式 , 我 思考 , 那 清白的 获得 在 它 .)

第四，实际上（我认为，天真的人就是这么理解的。）

[naʊ] , [wen] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði][wɔː(r)] , [ai][wɒz; wəz] ['bɪldɪŋ] [fɔːrts][æt; ət][ðə; ði][draɪ][tɔːr'tuːgəz] ,
Now , when , during the war , I was building forts at the Dry Tortugas ,
现在 , 什么时候 , 期间 这 战争 , 我 曾是 建筑 堡垒 在 这 干燥 龟 ,

当时，战争期间，我在干龟岛修建堡垒，

[maɪ]['əʊvəsɪə(r)] [ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ə; eɪ] [fɔːt] [wɒz; wəz][məʊst] ['iːzəli] ['teɪkən] [wen] [ə'tækt] [ɒn][ɔːl]
my overseer informed me that a fort was most easily taken when attacked on all
我的 监工 知情的 我 那 一个 堡 曾是 最多 容易地 已采取 什么时候 遭到攻击 在 全部
[saɪdz] ,
sides ,
侧面 ,

我的监工告诉我，要攻克一座堡垒，四面受敌是最容易的。

[səʊ][ai][hæv; həv] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə] [pɪtʃ] ['ɪntuː]['ægrɪkʌltʃə(r)][frɒm; frəm] ['evri] ['kwɔːtə(r)] .
so I have concluded to pitch into agriculture from every quarter .
所以 我 有 结束 到 沥青 进入 农业 从 每一个 四分之一 .

所以我决定从各个方面投资农业。

['ðeəfɔː(r)] [maɪ] [rɪ'mɑːrks] [meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [æz; əz] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk] - [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] -
Therefore my remarks may be considered as made in a Scientific - theological -
所以 我的 评论 可能 是 经过考虑的 作为 制成 在 一个 科学 - 神学 -
['hjuːmərəs] - ['præktɪkl] [sens] .
humorous - practical sense .
幽默 - 实际的 感觉 .

因此，我的评论可以被视为从科学、神学、幽默和实践的角度提出的。

['pəust'pəuniŋ][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [sɔɪlz] [tuː; tə][ə; eɪ]['fjuːtʃə(r)] [taɪm] , [ai] [prə'siːd] [tuː; tə] [ɪ'luːsɪdeɪt] ,
Postponing a description of soils to a future time , I proceed to elucidate ,
推迟 一个 描述 的 土壤 到 一个 未来 时间 , 我 继续 到 阐发 ,
[fɜːst] ,
first ,
第一的 ,

暂且将土壤的描述留待日后进行，我首先着手阐述：

[kɔːn] .
CORN .
玉米 .

玉米。

[ɒv; əv] [ðɪs] ['vedʒtəb(ə)l] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [faɪv] [və'raɪətiz] , [vɪz] . : [hɑːd] [kɔːn] , [sɒft] [kɔːn] , ['tʃɪkɪn] [kɔːn]
Of this vegetable there are five varieties , viz . : hard corn , soft corn , chicken corn
的 这 蔬菜 那里 是 五 品种 , 即 . : 难的 玉米 , 柔软的 玉米 , 鸡 玉米
,
,
,

这种蔬菜共有五种类型，分别是：硬玉米、软玉米、鸡用玉米、

[pɒp] [kɔːn] , [ænd; ənd] ['ɪndiən] [kɔːn] .
pop corn , and Indian corn .
流行音乐 玉米 , 和 印度 玉米 .

爆米花和玉米粒。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['juːsf(ə)l] [prə'dʌkʃ(ə)n] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːdz] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)]
It is a very useful production , as it affords occupation to a large number
它 是 一个 非常 有用 生产 , 作为 它 提供 职业 到 一个 大的 数字
[ɒv; əv] [aɪ'tɪnərənt] [p'ɜːsənz] ,
of itinerant persons ,
的 流动 人 ,

这是一项非常有用的生产活动，因为它为大量流动人口提供了就业机会。

[huː] [hæv; həv] [pɪ'kjuːliə(r)] [weɪz] [ɒv; əv] [sʌb] - ['sɔɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [sʌm; səm] [baɪ] [ə; eɪ] [naɪf] , [sʌm; səm] [baɪ]
who have peculiar ways of sub - soiling it , some by a knife , some by
WHO 有 奇特 方式 的 子 - 污渍 它 , 一些 经过 一个 刀 , 一些 经过
[wɒʃiz] ,
washes ,
洗涤 ,

他们用一些奇特的方法使土壤变脏，有些人用刀，有些人用水洗。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [baɪ] [pl'ɑːstəz] .
and some by plasters .
和 一些 经过 膏药 .

有些是用膏药治好的。

[ðɪs] ['vedʒtəb(ə)l] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] ['plɑːntɪd] ['ɜːli] , (['ʃuːmeɪkə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [mə'nɒpəli] [ɒv; əv] [ðə; ði]
This vegetable is generally planted early , (shoemakers having a monopoly of the
这 蔬菜 是 一般来说 已种植 早期的 , (鞋匠 拥有 一个 垄断 的 这
[ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] ,
cultivation ,
栽培 ,

这种蔬菜通常很早就种下了（鞋匠垄断了种植），

) [ænd; ənd] , ['kjʊəriəsli] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði] ['lɑːdʒə(r)] [ðə; ði] [krɒp] [ðə; ði] [les] [ðə; ði] ['əʊnə(r)] [laɪks] [ˌaɪ 'tiː] .
) and , curiously enough , the larger the crop the less the owner likes it .
) 和 , 奇怪的是 足够的 , 这 更大的 这 庄稼 这 较少的 这 所有者 点赞 它 .

）而且，奇怪的是，作物长得越大，主人就越不喜欢它。

['reɪni] ['weðə(r)] [ɪz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['vedʒtəb(ə)l] , [æz; əz] [ə; eɪ] [dæmp] [deɪ] [swelz] [ˌaɪ 'tiː] ['veri]
Rainy weather is good for this vegetable , as a damp day swells it very
下雨 天气 是 好的 为了 这 蔬菜 , 作为 一个 潮湿 天 涌浪 它 非常
['ræpɪdli] .
rapidly .
快速 .

雨天对这种蔬菜有好处，因为潮湿的天气会让它迅速膨胀。

[ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈkwaɪəz] [ə; eɪ] [diːp] [sɔɪl] , [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ˈkænɒt] [hæv; həv] [ˈeni] [kɔːn] [wɪˈðaʊt] [æt; ət] [liːst] [wʌn] [fʊt] ,
It requires a deep soil , for you cannot have any corn without at least one foot ,
它 需要 一个 深的 土壤 , 为了 你 不能 有 任何 玉米 没有 在 至少 一 脚 ,

它需要深厚的土壤，因为没有至少一英尺深的土壤就长不出玉米。

[ðəʊ] [tuː] [fiːt] [wɪl] [ˈprɒbəbli] [prəˈdjuːs] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈlɑːdʒə(r)] [krɒp] .
though two feet will probably produce a much larger crop .
尽管 二 脚 将要 大概 生产 一个 很多 更大的 庄稼 .

虽然两英尺的身高可能会带来更大的产量。

[ðə; ði] [best] [ˈtriːtmənt] [fɔː(r); fə(r)] [hɑːd] [kɔːn] [ɪz] [tuː; tə] [ˈsʌbsɔɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈhætʃɪt] ,
The best treatment for hard corn is to subsoil it with a hatchet ,
这 最好的 治疗 为了 难的 玉米 是 到 底土 它 和 一个 斧头 ,

处理硬实玉米的最佳方法是用斧头将其翻耕入土。

[ðəʊ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [dʒuːˈdɪʃəs] [ˈpeərɪŋ] [ɪz] [gʊd] ; [sɒft] [kɔːn] [ˈsʌmtaɪmz] [dʌz] [ðə; ði] [ˈpeərɪŋ] [ɪtˈself] , [ðəʊ] [nɒt] [dʒuˈdɪʃəsli] .
though a little judicious paring is good ; soft corn sometimes does the pairing itself , though not judiciously .
尽管 一个 小的 明智的 削皮 是 好的 ; 柔软的 玉米 有时 做 这 配对 本身 , 尽管 不是 谨慎地 .

虽然稍加巧妙搭配是好事；软玉米有时本身就能起到搭配作用，尽管这种搭配并不巧妙。

[sɒft] [kɔːn] [ɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [kɔːld] [swiːt] [kɔːn] , [ɒn] [ðə; ði] [ˈprɪnsəp(ə)l] , " [swiːt] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [ˈjuːzɪz; ˈjuːsɪz] [ɒv; əv] [ədˈvɜːsəti] .
Soft corn is sometimes called sweet corn , on the principle , " sweet are the uses of adversity .
柔软的 玉米 是 有时 称为 甜的 玉米 , 在 这 原则 , " 甜的 是 这 用途 的 逆境 .

软玉米有时被称为甜玉米，其原理是“逆境中的甜蜜用途”。

" [ðə; ði] [vəˈraɪəti] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈvedʒtəb(ə)l] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [baɪ] [ˈruːstə(r)] [ɪz] [kɔːld] [ˈtʃɪkɪn] [kɔːn] ,
" The variety of this vegetable cultivated by roosters is called chicken corn ,
" 这 种类 的 这 蔬菜 栽培 经过 公鸡 是 称为 鸡 玉米 ,

“公鸡培育的这种蔬菜品种被称为鸡玉米。”

[ðəʊ] [nəʊ] [ˈfɑːmə(r)] [kæn; kən] [gɪv] [ə; eɪ] [ˈriːz(ə)n] [ˈðerfɔː] ,
though no farmer can give a reason therefor ,
尽管 不 农民 能 给 一个 原因 因此 ,

虽然没有哪个农民能给出合理的解释，

[æz; əz] [nəʊ] [ˈtʃɪkɪn] [ˈevə(r)] [hæd; həd] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃuː] , [ənˈles] , [pəˈhæps] , " [ʃuː] - [flaɪ] .
as no chicken ever had anything to do with a shoe , unless , perhaps , " shoo - fly .
作为 不 鸡 曾经 有 任何事物 到 做 和 一个 鞋 , 除非 , 也许 , " 嘘 - 飞 .

鸡和鞋子从来没有任何关系，除非，也许是“赶苍蝇”。

" [kɔːn] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [baɪ] [æn; ən] [əʊld] [meɪd] [ɪz] [ɪˈrevərəntli] [kɔːld] [pɒp] - [kɔːn] .
" Corn cultivated by an old maid is irreverently called pop - corn .
" 玉米 栽培 经过 一个 老的 女佣 是 不敬地 称为 流行音乐 - 玉米 .

“老处女种的玉米被戏称为爆米花。”

[waɪ] ['ɪndiən] [kɔːn] [ʃʊd; ʃəd] ['dɪfə(r)] [frɒm; frəm] [waɪt] [kɔːn] , [ai] [hæv; həv] ['nevə(r)] [jet] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] .
Why Indian corn should differ from white corn , I have never yet been able to discover .
为什么 印度 玉米 应该 不同 从 白色的 玉米 ， 我 有 绝不 然而 到过 有能力的 到 发现 .

我至今仍未能发现印第安玉米与白玉米有何不同。

[ˌaɪ 'tiː] ['flɜːrɪʃ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [seɪm] ['sɜːkəmstənsɪz] , [ænd; ənd] [rɪ'kwaɪəz] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] [ɒv; əv] [keə(r)] ,
It flourishes under the same circumstances , and requires the same kind of care ,
它 繁花 在下面 这 相同的 情况 , 和 需要 这 相同的 种类 的 关心 ,

它在相同的环境下茁壮成长，也需要同样的照料。

[ænd; ənd] , [ɪk'sept] [ɪn] ['kʌlə(r)] , ['kænɒt] [biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [waɪt] .
and , except in color , cannot be distinguished from the white .
和 , 除了 在 颜色 , 不能 是 杰出的 从 这 白色的 .

除了颜色之外，它与白色没有任何区别。

['prɒbəbli] [red] [klaʊd] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [təʊld] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] ['dɪfrəns] , [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['prɒpəli] ['intəvju:d] .
Probably RED CLOUD could have told us the difference , if he had been properly interviewed .
大概 红色的 云 可以 有 讲述 我们 这 不同之处 , 如果 他 有 到过 适当地 接受采访 .

如果对红云进行适当的采访，他或许能告诉我们其中的区别。

[ˌsaɪən'tɪfɪkli] , [kɔːn] [ɪz] - [ɪn] - ; [ˌθiːə'lɒdʒɪkli] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] " [kən'demd] " ['njuːsns] ; ['hjuːmərəsli] ,
Scientifically , corn is tumorus in footibus ; theologically , it is a " condemned " nuisance ; humorously ,
科学地 , 玉米 是 - 在 - ; 神学上 , 它 是 一个 " 谴责 " 滋扰 ; 幽默地 ,

从科学角度来说，玉米是足部肿瘤；从神学角度来说，它是一种“受谴责的”祸害；从幽默角度来说，

[juː; jʊ] [kænt] [plɑːnt] [jɔː(r); jə(r)] [fʊt] [wɪ'ðaʊt] ['plɑːntɪŋ] [kɔːn] ; ['præktɪkli] , ['evribɒdi] [tredz] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
you can't plant your foot without planting corn ; practically , everybody treads on it .
你 不能 植物 你的 脚 没有 种植 玉米 ; 几乎 , 大家 踏板 在 它 .

你不可能踩到玉米而不种下玉米；实际上，每个人都会踩到它。

[lɒt] .
LOT .
很多 .

很多。

[tuː; tə] ['mænɪdʒər] [ɒv; əv] ['reilrəudz] .
TO MANAGERS OF RAILROADS .
到 经理 的 铁路 .

致铁路管理人员。

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [ɪn'vaɪts; 'ɪnvaɪts] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mænɪdʒər] [ɒv; əv] ['reilrəudz] , ['dʒen(ə)rəli] ,
PUNCHINELLO invites the attention of managers of railroads , generally ,
潘奇内洛 邀请 这 注意力 的 经理 的 铁路 , 一般来说 ,

潘奇内洛的作品引起了铁路管理人员的普遍关注。

[bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ænd; ənd] [də'rektər] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒrɪs] [ænd; ənd]
but especially that of the President and Directors of the Morris and
但 尤其 那 的 这 总统 和 导演 的 这 莫里斯 和
['esɪks] ['reɪlrəʊd] ['kʌmpəni] ,
Essex Railroad Company ,
埃塞克斯 铁路 公司 ,

但尤其对于莫里斯和埃塞克斯铁路公司的总裁和董事们而言，

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [njuː] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] , ['pɔːtəb(ə)l] , ['fəʊldɪŋ] , - ['derɪk] , [wɪð] [self] -
to his new Patent , Portable , Folding , Tripodular Derrick , with self -
到 他的 新的 专利 , 便携的 , 折叠式的 , - 德里克 , 和 自己 -
[iː'lɒŋgeɪtɪŋ] [ɛkst'ɛnʃənz] .
elongating extensions .
拉长 扩展 .

他的新型专利产品是便携式、折叠式三脚架起重机，带有可自动伸长的延伸臂。

[ðə; ði] [p'ɜːpəsɪz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðɪs] [mə'ʃiːn] [meɪ] [biː; bi] [ə'plaɪd] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['njuːmərəs] [tuː; tə]
The purposes to which this machine may be applied are too numerous to
这 目的 到 哪个 这 机器 可能 是 应用 是 也 很多的 到
['menʃ(ə)n] ,
mention ,
提到 ,

这台机器的用途太多，无法一一列举。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [pə'tɪkjələli] ['juːsf(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['lɪftɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] [ɪk'spelɪŋ]
but it will be found particularly useful for lifting up , and expelling
但 它 将要 是 成立 特别 有用 为了 举重 向上 , 和 排出
[frɒm; frəm][ðə; ði] [kɑːz] ,
from the cars ,
从 这 汽车 ,

但它在提起和将物品从车里推出时尤其有用。

[ðə; ði] ['hevi] [kə'mjuːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [dʒʌst] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] ,
the heavy commuters of the railroad just referred to ,
这 重的 通勤者 的 这 铁路 只是 指 到 ,

刚才提到的铁路通勤重客们，

[huː] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə] [peɪ] ['dʌb(ə)l] [feə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['stɒpɪŋ] [æt; ət] ['njuːək] ,
who decline to pay double fare for stopping at Newark ,
WHO 衰退 到 支付 双倍的 票价 为了 停止 在 纽瓦克 ,

拒绝支付在纽瓦克停留双倍车费的人

[ænd; ənd] [huː] ['sʌmtaɪmz] ['iːv(ə)n]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə] ['biːɪŋ] [ɪ'dʒektɪd][fɔː(r); fə(r)][nɒn] - ['peɪmənt]
and who sometimes even object to being ejected for non - payment
和 WHO 有时 甚至 目的 到 存在 被弹出 为了 非 - 支付
[ɒv; əv] [sed] ['pɜːfɪktli] [feə(r)][feə(r)] .
of said perfectly fair fare .
的 说 完美 公平的 票价 .

他们有时甚至会因为没付清完全合理的车费而被赶下车。

[ɪn] ['præktɪkl] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [ðɪs] [mə'ʃiːn] [ɪz][æt; ət][wʌns]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [kəm'pliːt] .
In practical operation this machine is at once simple and complete .
在 实际的 手术 这 机器 是 在 一次 简单的 和 完全的 .

实际操作中，这台机器既简单又完整。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ] [rɪ'faɪnd] , ['elɪveɪtɪŋ] , [sɪ'metrɪk(ə)l] , [ænd; ənd] [tʃeɪst] .
It is also refined , elevating , symmetrical , and chaste .
它 是 还 精制 , 提升 , 对称的 , 和 贞洁 .

它还具有精致、高雅、对称和纯洁的特质。

[baɪ] ['prɒpəli] [ə'dʒʌstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] ['reɪlrəʊd] [kən'dʌktə(r)] [kæn; kən] ['iːzəli] [lɪft] [ə; eɪ] [rɪ'kælsɪtrənt] ['pæsɪndʒə(r)] ,
By properly adjusting it , a railroad conductor can easily lift a recalcitrant passenger ,
经过 适当地 调整 它 ， 一个 铁路 导体 能 容易地 举起 一个 顽固的 乘客 ，

通过适当调整，铁路列车员可以轻松地将不肯配合的乘客抬起。

[ænd; ənd] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [hɪm] [θruː] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑː(r)] ,
and project him through one of the windows of the car ,
和 项目 他 通过 一 的 这 视窗 的 这 车 ，

然后把他从车窗里投射出去。

([prə'vaɪdɪd] [sed] ['wɪndəʊ] [ɪz] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['eksɪt] ,) ['ɪntuː] ['eni] [sɪ'lektɪd] [puːl] ,
(provided said window is large enough to admit of such exit ,) into any selected pool ,
（ 假如 说 窗户 是 大的 足够的 到 承认 的 这样的 出口 ， ） 进入 任何 已选 水池 ，

（前提是所述窗口足够大，可以允许此类出口）进入任何选定的水池，

[ɔː(r)] [pɒnd] , [ɔː(r)] ['kwægmaɪə(r)] , [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [sɔːt] [ɒv; əv] ['maɪə(r)] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌmɪəz'mætɪkəl] [sɔːlt] [medəuz] ,
or pond , or quagmire , or any other sort of mire , of the miasmatic salt meadows ,
或者 池塘 ， 或者 泥潭 ， 或者 任何 其他 种类 的 沼泽 ， 的 这 瘴气 盐 草地 ，

或者池塘、泥潭，或者瘴气盐沼的任何其他类型的泥潭，

[wɪð] [ðə; ði] [prə'djuːs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['mɒrɪs] [ænd; ənd] ['esɪks] [stɒk] [ɪz] [səʊ] [ˌsætɪs'fæktərəli] ['sɔːltɪd] [daʊn] .
with the produce of which Morris and Essex stock is so satisfactorily salted down .
和 这 生产 的 哪个 莫里斯 和 埃塞克斯 库存 是 所以 令人满意地 咸的 向下 .

莫里斯和埃塞克斯的牲畜就是用这些农产品腌制而成的，味道非常鲜美。

['riːs(ə)nt] [ɪk'sperɪm(ə)nts] [ə'pɒn] ['pɪŋgwɪd] [ænd; ənd] [ri'pjuːdieit] [kə'mjuːtəz] , [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] [wei] [ɒv; əv] ['bʊliɪŋ] ,
Recent experiments upon pinguid and repudiating commuters , in the old way of bullying ,
最近的 实验 之上 腴 和 否认 通勤者 ， 在 这 老的 方式 的 欺凌 ，

最近针对轻浮和排斥通勤者的实验，采用了老式的欺凌方式，

['kəʊksɪŋ] , [ænd; ənd] " [sɒft] - , " [hæv; həv] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] ['ʌtə(r)] ['feljər] .
coaxing , and " soft - sawdering , " have proved to be utter failures .
哄骗 ， 和 " 柔软的 - 锯切 ， " 有 已证实 到 是 说出 失败 .

哄骗和"温和劝说"已被证明完全失败。

[ðə; ði] [ju'naɪtɪd] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kən'dʌktə(r)] [ænd; ənd] [tuː] ['breɪksmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɒrɪs] [ænd; ənd] ['esɪks] [ɑː(r)] . [ɑː(r)] . [pruːvd] ,
The united forces of a conductor and two brakesmen of the Morris and Essex R . R . proved ,
这 团结的 力量 的 一个 导体 和 二 制动员 的 这 莫里斯 和 埃塞克斯 拉 . 拉 . 已证实 ，

莫里斯和埃塞克斯铁路公司的一名列车员和两名制动员联手证明了：

[ɪn] [ə; eɪ] [leɪt] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fæt] [menz] [klʌb] ,
in a late instance of a member of the Fat Men's Club ,
在 一个 晚的 实例 的 一个 成员 的 这 胖的 男士 俱乐部 ，

在胖子俱乐部的一名成员的后期案例中，

[kwaɪt] [ɪn'ædɪkwət] [tuː; tə][ðə; ði][ɪ'dʒekʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] ['pɜːs(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði][kɑː(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ]
quite inadequate to the ejection of that person from the car of which
相当 不足 到 这 喷射 的 那 人 从 这 车 的 哪个
[hiː; hi] ['ɒkjupaɪd] [ə; eɪ] [kən'spɪkjuəs] ['frækʃn] .
he occupied a conspicuous fraction .
他 占领 一个 显眼的 分数 .

完全不足以将那个人从他占据了车内很大一部分空间的汽车里赶出去。

[ðə; ði][əʊ'biːs] ['feləʊ] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['tɪkɪt] [pʌntʃt] ,
The obese fellow declined to have his ticket punched ,
这 肥胖 同伴 拒绝 到 有 他的 票 拳击 ,

那个肥胖的男子拒绝在车票上打孔。

[ænd; ənd] [dɪ'faɪd] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd][tuː; tə] [kʌm] [ɒn][ænd; ənd] [pʌntʃ] [hɪz; ɪz] [hed] .
and defied the officers of the road to come on and punch his head .
和 违抗 这 警官 的 这 路 到 来 在 和 冲床 他的 头 .

他公然挑衅路过的警察，让他们上前殴打他的头部。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪk'spʌlʃ(ə)n][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['blɪstər] [ə'pɒn][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l]['kjuːtɪkl] [ðæt]
It is for the expulsion of such blisters upon the social cuticle that
它 是 为了 这 驱逐 的 这样的 水泡 之上 这 社会的 表皮 那
- [ɪn'venʃ(ə)n][hæz; həz] [biːn] ['speʃəli] [dɪ'vaɪzd] .
PUNCHINELLO'S invention has been specially devised .
- 发明 有 到过 特别 设计 .

潘奇内洛的发明正是为了去除社交场合中出现的这些水疱而设计的。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'tendɪd] ['səʊlli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ænd; ənd] ['benɪfɪt] [ɒv; əv]['reɪlrəʊd] ['mænɪdʒər] ,
As it is intended solely for the use and benefit of railroad managers ,
作为 它 是 故意的 仅 为了 这 使用 和 益处 的 铁路 经理 ,

由于其用途仅限于铁路管理人员，

[nəʊ] ['fɜːðə(r)] [pə'tɪkjələz] [rɪ'spektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [sə'plaɪd] [tuː; tə] [rɪ'kælsɪtrənt] [kə'mjuːtəz]
no further particulars respecting it will be supplied to recalcitrant commuters
不 更远 细节 尊重 它 将要 是 供应 到 顽固的 通勤者
[ən'les] [ðeə(r)][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz][ɑː(r); ə(r)] [ə'kʌmp(ə)nid] [wɪð] [fɔː(r)] [d'ɒləz] ,
unless their applications are accompanied with Four Dollars ,
除非 他们的 应用程序 是 伴随 和 四 美元 ,

除非申请者缴纳四美元，否则不会向其提供有关此事的进一步详情。

[rɪ'spektɪvli] — [ðə; ði]['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd][praɪs][ɒv; əv][wʌn] [jɪrz] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [tuː; tə]
respectively — the regulated price of one year's subscription to
分别 — 这 受监管 价格 的 一 年 订阅 到
- ['wɪti] , ['plæstɪk] , [ʌn'raɪvld] , [ˌɪntə'mɪtənt] , [heb'dɒməd(ə)l] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] .
PUNCHINELLO'S witty , plastic , unrivalled , intermittent , hebdomadal publication .
- 机智 , 塑料 , 无与伦比 , 间歇性的 , 每周 发布 .

分别是——《PUNCHINELLO》杂志一年的订阅价格，该杂志诙谐幽默、风格独特、独一无二、不定期出版，每周发行一次。

[ʃʊd; ʃəd][nəʊ] ['pɜːtʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt][ɪn] ['kwestʃən] [biː; bi] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [də'rektəri]
Should no purchase of the patent in question be made by the directory
应该 不 购买 的 这 专利 在 问题 是 制成 经过 这 目录
[ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒrɪs] [ænd; ənd] ['esɪks] ['reɪlrəʊd] ,
of the Morris and Essex Railroad ,
的 这 莫里斯 和 埃塞克斯 铁路 ,

如果莫里斯和埃塞克斯铁路公司董事未购买该专利，

[haʊ'evə(r)] , [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [wɪl] [ðen] [miːt] [kən'tɪndʒənsiz] [baɪ] [kən'densɪŋ] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ,
however , PUNCHINELLO will then meet contingencies by condensing the machine ,
然而 , 潘奇内洛 将要 然后 见面 应急措施 经过 冷凝 这 机器 ,

然而，PUNCHINELLO 随后会通过压缩机器来应对突发情况。

[rɪ'duːsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [saɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [kə'mjuːtə(r)] [meɪ] ['iːzəli] ['kæri] [wʌn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['weɪskəʊt]
reducing it so much in size that a commuter may easily carry one in his waistcoat
减少 它 所以 很多 在 尺寸 那 一个 通勤者 可能 容易地 携带 一 在 他的 马甲
['pɒkɪt] ,
pocket ,
口袋 ,

尺寸缩小到通勤者可以轻松地将其放在马甲口袋里。

[tuː; tə] [biː; bi] ['redi] , [wen] ['nesəsəri] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪk'stræktɪŋ] [æn; ən] ['ɪnsələnt] [kən'dʌktə(r)] [aʊt] [ɒv; əv]
to be ready , when necessary , for extracting an insolent conductor out of
到 是 准备好 , 什么时候 必要的 , 为了 提取 一个 傲慢的 导体 出去 的
[hɪz; ɪz] [buːts] ;
his boots ;
他的 靴子 ;

必要时，要做好准备，将傲慢的指挥家从靴子里拽出来；

[ɔː(r)] , [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ə'raɪz] ,
or , should the occasion arise ,
或者 , 应该 这 场合 出现 ,

或者，如果情况需要的话，

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [ɪ'vʌlʃən] [frɒm; frəm] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɔːtə'krætɪk] ['prezɪdənt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
for the immediate evulsion from office of the autocratic President of the
为了 这 即时 拔出 从 办公室 的 这 专制 总统 的 这
[kən'sɜːn] , [hɪm'self] .
concern , himself .
忧虑 , 他自己 .

立即罢免该集团独裁总裁的职务。

['ləʊk(ə)l] .
LOCAL .
当地的 .

当地的。

[ðə; ði] ['entəpraɪzɪŋ] [rɪ'pɔːtə(r)] [huː] [dɪ'skʌvəd] [æn; ən] ['ɜːθkweɪk] [ɪn] [ðə; ði] ['iːstən] ['dɪstrɪkts] [ɒv; əv]
The enterprising reporter who discovered an earthquake in the eastern districts of
这 进取 记者 WHO 发现 一个 地震 在 这 东 地区 的
[ðə; ði] ['sɪti] ,
the city ,
这 城市 ,

那位敏锐的记者发现了城市东部地区发生的地震，

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [sɪns] ,
a few days since ,
一个 很少 天 自从 ,

几天前，

[hæz; həz] [biːn] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ə; eɪ] [sneɪk] - ['tʃɑːmə(r)] [tuː; tə] ['ekstrækt; ɪk'strækt] [frɒm; frəm]
has been obliged to employ a snake - charmer to extract from
有 到过 有义务 到 采用 一个 蛇 - 魔术师 到 提炼 从
[hɪz; ɪz] [left] [buːt] [æn; ən] [ɪ'mens] [ˌænə'kɒndə] [ðæt] [hæd; həd] [ɪ'fektɪd] [ə; eɪ] ['lɒdʒmənt] [ðeə(r)] .
his left boot an immense anaconda that had effected a lodgement there .
他的 左边 启动 一个 巨大 蟒蛇 那 有 受影响 一个 寄存 那里 .

他不得不请一位耍蛇人从他的左靴里取出一条盘踞在那里的巨型水蟒。

[ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['dʒentlmən] .
THE FEMALE GENTLEMAN .
这 女性 绅士 .

女绅士。

[ə; eɪ] ['mɔːnf(ə)l] ['bæləd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪəriəd] .
A MOURNFUL BALLAD OF THE PERIOD .
一个 悲哀 民谣 的 这 时期 .

一首那个时代的哀伤民谣。

[ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][feə(r)] [jʌŋ] [meɪd] ,
A certain fair young maid ,
一个 肯定 公平的 年轻的 女佣 ,

一位美丽的年轻姑娘，

[wɪð] [maɪnd][ɒn]['prəʊgres] [bent] ,
With mind on progress bent ,
和 头脑 在 进步 弯曲 ,

一心追求进步，

[kʊd; kəd][nɒt][ɪn'djʊə(r)][ðə; ði] [wei]
Could not endure the way
可以 不是 忍受 这 方式

无法忍受这种方式

[rɪ'fɔːməz] ['məʊstli] [went] .
Reformers mostly went .
改革者 大多 去 .

改革者大多离开了。

[ðəʊz] [raɪts] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə][geɪn] ,
Those rights she wished to gain ,
那些 权利 她 希望 到 获得 ,

她希望获得的那些权利，

[wɪtʃ] ['suːzn] [ə; eɪ] . [ik'spekt] ,
Which SUSAN A . expects ,
哪个 苏珊 一个 . 预期 ,

苏珊·A. 所期望的，

[bʌt; bət] [stɪl] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [luːz]
But still she would not lose
但 仍然 她 会 不是 失去

但她仍然不会输

[ðə; ði] ['sɒftnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][seks] .
The softness of her sex .
这 柔软 的 她 性别 .

她私处的柔软。

[ɪf] [æt; ət][ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi]
If at a station she
如果 在 一个 车站 她

如果她在车站

[fɔː(r); fə(r)][kɑːz][dɪd][weɪt][ɪn][veɪn] ,
For cars did wait in vain ,
为了 汽车 做过 等待 在 徒劳 ,

汽车徒劳地等待着，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [straɪd] [ə'baʊt] ,
She would not stride about ,
她 会 不是 步幅 关于 ,

她不会大步走动，

[ænd; ənd] " [dæm] " [ðə; ði] ['hæpləs] [treɪn] .
And " damn " the hapless train .
和 " 该死 " 这 不幸的 火车 .

真该死那列倒霉的火车。

" [wɪð] [men] [aɪl] ['iːkwəl][biː; bi] ,
" With men I'll equal be ,
" 和 男人 患病的 平等的 是 ,

"我会和男人平等相处，

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɪf] ['wɪmɪn] [kæn; kən] ;
" She said , " if women can ;
" 她 说 , " 如果 女性 能 ;

她说，"如果女性可以；

[bʌt; bət] [stɪl] [ai][mʌst; məst] [bɪ'kʌm]
But still I must become
但 仍然 我 必须 变得

但我仍然必须成为

[ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ['dʒentlmən] .
A female gentleman .
一个 女性 绅士 .

一位女绅士。

[ˌhɪər'ɑːftə(r)][ai][ʃæl; ʃəl][traɪ]
Hereafter I shall try
此后 我 将 尝试

此后我将尝试

[pə'laɪt][ænd; ənd][kaɪnd][tuː; tə][biː; bi] ;
Polite and kind to be ;
有礼貌的 和 种类 到 是 ;

待人礼貌友善；

[ænd; ənd] [triːt] [ɔːl] ['dʒentlmən]
And treat all gentlemen
和 对待 全部 先生们

对待所有绅士

[æz; əz] ['dʒentlmən] [triːt] [ˌem 'iː] .
As gentlemen treat me .
作为 先生们 对待 我 .

像绅士对待我那样。

" [wʌn] ['mɔːnɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ][steɪdʒ] ,
" One morning , in a stage ,
" 一 早晨 , 在 一个 阶段 ,

一天早上，在一个舞台上，

[ʃiː; ʃi][rəʊd][tuː; tə] ['stjuːərts] [stɔː(r)] —
She rode to STEWART'S store —
她 骑 到 斯图尔特的 店铺 —

她骑车去了斯图尔特商店——

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [suːn] [gɒt][ɪn] ,
A young man soon got in ,
一个 年轻的 男人 很快 得到 在 ,

很快，一个年轻人走了进来。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [nɪə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] .
And sat down near the door .
和 卫星 向下 靠近 这 门 .

然后，他在门口附近坐了下来。

[ðen] , ['liːnɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][mæn] ,
Then , leaning towards the man ,
然后 , 倾斜 向 这 男人 ,

然后，他俯身靠近那人，

[waɪl] ['pæsndʒər] [dɪd][steə(r)] ,
While passengers did stare ,
尽管 乘客 做过 盯 ,

乘客们都盯着看，

[ʃi:; ʃi]['smaɪlɪŋ] [sed] , " [gʊd] [sɜ:(r)] ,
She smiling said , " Good sir ,
她 微笑 说 , " 好的 先生 ,

她笑着说："先生，

[ʃæl; ʃəl][ai][pɑ:s] [ʌp][jɔ:(r); jə(r)][feə(r)] ?
Shall I pass up your fare ?
将 我 经过 向上 你的 票价 ?

我该不该把你的车费算进去?

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['stɑ:tɪd] [bæk]
" The young man started back
" 这 年轻的 男人 开始 后退

年轻人开始往回走。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ʃɒt] .
As if he had been shot .
作为 如果 他 有 到过 射击 .

他就像中枪了一样。

[sed] [hi:; hi] , " [ðɪs] ['dɒlə(r)] [bɪl] ?
Said he , " This dollar bill ?
说 他 , " 这 美元 账单 ?

他说："这张美元钞票? "

[ai] [θɪŋk] [aɪ'd]['rɑ:ðə(r)][nɒt] !
I think I'd rather not !
我 思考 ID 相当 不是 !

我觉得我还是不要吧!

" [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][gɜ:l][sæt] [ə'bæʃt] ,
" The poor girl sat abashed ,
" 这 贫穷的 女孩 卫星 羞愧 ,

"可怜的女孩羞愧地坐在那里，

[waɪl] ['evri] [wʌn][bɪ'gæn]
While every one began
尽管 每一个 一 开始

当每个人都开始的时候

[tu:; tə][hæv; həv] [sə'spiʃən] [ɒv; əv]
To have suspicions of
到 有 怀疑 的

对......抱有怀疑

[ðɪs] ['fi:meɪl] ['dʒentlmən] .
This female gentleman .
这 女性 绅士 .

这位女绅士。

[wʌn] ['mɔ:nɪŋ] , - [həʊm] ,
One morning , hast'ning home ,
一 早晨 , - 家 ,

一天早晨，匆匆赶回家，

[ˌaɪ 'ti:] [reɪnd] — [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'gret] ,
It rained — to her regret ,
它 下雨了 — 到 她 后悔 ,

下雨了——令她遗憾的是，

[ænd; ənd] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [wɔːkt]
And just before her walked
和 只是 前 她 步行

就在她走之前

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ['getɪŋ] [wet] .
A young man getting wet .
一个 年轻的 男人 获得 湿的 .

一个年轻男子被水淋湿了。

[ʃiː; ʃi] [stept] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] [kwɪk] ,
She stepped up to him quick ,
她 步 向上 到 他 快的 ，

她迅速走到他面前，

[ænd; ənd] [sed] , [wɪð] ['kɜːtəsi] [reə(r)] ,
And said , with courtesy rare ,
和 说 ， 和 礼貌 稀有的 ，

他以罕见的礼貌说道：

" [ɪts] ['reɪnɪŋ] , [sɜː(r)] ; [wɪl] [juː; jʊ]
" It's raining , sir ; will you
" 它是 下雨 ， 先生 ； 将要 你

先生，下雨了；您愿意吗?

[maɪ] [lɑːdʒ] [ʌm'brelə] [ʃeə(r)] ?
My large umbrella share ?
我的 大的 伞 分享 ?

我的大伞份额?

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [spræŋ] [ə'saɪd] ,
" The young man sprang aside ,
" 这 年轻的 男人 弹簧 旁边 ，

"年轻人跳到一边，

[bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['liːki] [spaʊt] ;
Beneath a leaky spout ;
下面 一个 漏水 喷口 ；

在漏水的水龙头下方；

[ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [kləʊðz]
The water from his clothes
这 水 从 他的 衣服

他衣服上的水

[ræn] [laɪk] [ə; eɪ] [striːm] [fɔː(r); fə(r)] [traʊt] .
Ran like a stream for trout .
兰 喜欢 一个 溪流 为了 鳟鱼 .

像溪流一样蜿蜒流淌，是鳟鱼的天堂。

[hɪz; ɪz] [hænd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ]
His hand upon his watch
他的 手 之上 他的 手表

他的手放在手表上

[hiː; hi] [klæpt] , [ænd; ənd] [kraɪd] , " [doʊnt] [stɒp] !
He clapped , and cried , " Don't stop !
他 鼓掌 ， 和 哭 ， " 不 停止 !

他拍手喊道："不要停！"

[dʒʌst] ['træv(ə)l] [ɒn] , [ai] [seɪ] ,
Just travel on , I say ,
只是 旅行 在 ， 我 说 ，

我说，继续前行吧。

[ɔː(r)][ai][ʃæl; ʃəl][kɔːl][ə; eɪ] - [kɒp] ! -
Or I shall call a ' cop ! '
或者 我 将 称呼 一个 - 警察 ! -

否则我就叫警察！

" [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [traɪd]
" This sort of thing she tried
" 这 种类 的 事物 她 尝试

她尝试过这种事。

[ɪn] ['meni] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] ;
In many such a case ;
在 许多 这样的 一个 案件 ;

在许多此类情况下；

[bʌt; bət] ['evri] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [met]
But every time she met
但 每一个 时间 她 遇见

但每次她遇到

[dɪ'plɔːrəbl] [dɪs'greɪs] .
Deplorable disgrace .
可悲的 耻辱 .

令人发指的耻辱。

[æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [sed] , " [əʊ] , [həʊ] !
At last she said , " Oh , ho !
在 最后的 她 说 , " 哦 , 何 !

最后她说："哦，嗬！"

[maɪ][plæn][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ][juːz] ;
My plan it is no use ;
我的 计划 它 是 不 使用 ;

我的计划没用；

[wen] [ai] [pə'laɪtnəs] [ʃəʊ]
When I politeness show
什么时候 我 礼貌 展示

当我表现出礼貌时

[ai] ['ɔːlweɪz] [get] [ə'bjuːs] .
I always get abuse .
我 总是 得到 虐待 .

我总是受到辱骂。

[ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [jet] [tuː; tə] [kʌm]
The day is yet to come
这 天 是 然而 到 来

那一天尚未到来。

[wen] ['fiːmeɪl] ['kɜːtəsi]
When female courtesy
什么时候 女性 礼貌

女性礼貌

[ɪz] ['wɒntɪd] [baɪ][ðə; ði] [men] ;
Is wanted by the men ;
是 通缉 经过 这 男人 ;

被男人们想要；

[nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] !
No more of it for me !
不 更多的 的 它 为了 我 !

我再也不看了！

" [ʃiː; ʃi] [streɪt] [sɔːt] ['suːzn] [ə; eɪ] . ,
" She straight sought SUSAN A . ,
" 她 直的 寻求 苏珊 一个 . ,

她直接去找了苏珊·A，

[ænd; ənd][dʒɔɪnd][hɜː(r); hə(r)] ['hɔːti] [klæn]
And joined her haughty clan
和 加入 她 傲慢 氏族

于是她加入了她那傲慢的家族。

[ænd; ənd][traɪd][nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə][biː; bi]
And tried no more to be
和 尝试 不 更多的 到 是

不再尝试成为

[ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ['dʒentlmən] .
A female gentleman .
一个 女性 绅士 .

一位女绅士。

['aʊə(r)] [pɔːt'fəʊliəʊ] .
OUR PORTFOLIO .
我们的 文件夹 .

我们的作品集。

[dɪə(r)] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] : ['hævɪŋ] [biːn] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] [kə'mɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] " [ə'merɪkən]
DEAR PUNCHINELLO : Having been appointed by the Committee of the " American
亲爱的 潘奇内洛 : 拥有 到过 任命 经过 这 委员会 的 这 " 美国人
[ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [prə'tekʃ(ə)n] [sə'saɪəti] ,
Universal Protection Society ,
普遍的 保护 社会 ,

亲爱的潘奇内洛：您已被“美国环球保护协会”委员会任命，

" [ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['tʃeəmən] , [tuː; tə][kɔːl][ə'pɒn]['aʊə(r)] ['ɒnəd] ['sekrət(ə)ri][ɒv; əv] [steɪt] ,
" of which you are chairman , to call upon our honored Secretary of State ,
" 的 哪个 你 是 主席 , 到 称呼 之上 我们的 荣幸 秘书 的 状态 ,

“而您正是该委员会的主席，请您向我们尊敬的国务卿提出请求，

[wɪð] [ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [prə'tekʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['mɜːrtʃənt]
with the view of obtaining protection for the interests of our merchants
和 这 看法 的 获得 保护 为了 这 兴趣 的 我们的 商人
[huː] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [in'devə] [tuː; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ] [treɪd] [ɪn][ænt] - ['iːtə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt]
who are now endeavoring to create a trade in ant - eaters with the inhabitants
WHO 是 现在 努力 到 创造 一个 贸易 在 蚂蚁 - 食客 和 这 居民
[ɒv; əv][ðə; ði] - ['aɪləndz] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [siː] ,
of the Chickadiddle Islands in the South Sea ,
的 这 - 岛屿 在 这 南 海 ,

为了保护我们商人的利益，他们目前正努力与南太平洋奇卡迪尔群岛的居民开展食蚁兽贸易，

[ai][hæv; həv][ðə; ði]['ɒnə(r)][tuː; tə][səb'mɪt][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [sɪ'nɒpsɪs] [ɒv; əv] [wɒt] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət]
I have the honor to submit the following synopsis of what took place at
我 有 这 荣誉 到 提交 这 下列的 概要 的 什么 采取 地方 在
[ðə; ði] ['ɪntəvjuː] :
the interview :
这 面试 :

我很荣幸能提交以下面试情况概要：

[ai] [faʊnd] ['mɪstə(r)] . [fɪʃ] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]['pɑːʃ(ə)l] [ɪg'zɔːstʃən] ,
I found Mr . FISH in a state of partial exhaustion ,
我 成立 先生 . 鱼 在 一个 状态 的 部分的 疲惫 ,

我发现菲什先生处于半疲惫状态。

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ʌn'juːʒuəl] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['weðə(r)] ,
owing to the unusual heat of the weather ,
欠款 到 这 异常 热 的 这 天气 ,

由于天气异常炎热，

[ænd; ənd][ðə; ði][pə'ruːz(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [freʃ] [bætʃ] [ɒv; əv]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] ['fɔːwədɪd] [tuː; tə]
and the perusal of a fresh batch of compliments forwarded to
和 这 仔细阅读 的 一个 新鲜的 批 的 赞美 转发 到
[hɪm][baɪ][hɪz; ɪz][pə'tɪkjələ(r)] [frend] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ,
him by his particular friend in New York ,
他 经过 他的 特别的 朋友 在 新的 约克 ,

他还仔细阅读了他在纽约的一位朋友转寄给他的一批新的赞美之词。

[ðə; ði] [ɒn] . [siː] . ['ændəsn] ['deɪnə] .
the Hon . C . ANDERSON DANA .
这 尊敬的 . C . 安德森 达娜 .

尊敬的 C. 安德森·达纳先生。

[θriː] [nɛgrɛsɪz] [stʊd] [ə'baʊt] [hɪm] [wɪð] [pɑːm] - [liːf] [fænz] ,
Three negresses stood about him with palm - leaf fans ,
三 黑人女性 站立 关于 他 和 棕榈 - 叶子 粉丝 ,

三个黑人女子手持棕榈叶扇站在他周围，

[in'devə] [tuː; tə] [ək'seləreɪt] [ðə; ði] ['muːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [kləʊz]
endeavoring to accelerate the movement of the atmosphere in the very close
努力 到 加速 这 移动 的 这 气氛 在 这 非常 关闭
[ruːm] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prɪvəsi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] ['sʌmtaɪmz] [draɪvz] [hɪm] .
room to which the privacy of his feelings sometimes drives him .
房间 到 哪个 这 隐私 的 他的 情怀 有时 驱动 他 .

他努力加快那间非常封闭的房间里的气氛流动，而这种氛围有时会被他私密的情感所驱使。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ə'pɒn][ə; eɪ]['səʊfə] [wen] [ai] ['entəd] ,
He was reclining upon a sofa when I entered ,
他 曾是 斜倚 之上 一个 沙发 什么时候 我 进入 ,

我进去的时候，他正斜倚在沙发上。

[bʌt; bət] [ɪ'miːdiətli] [ə'rəʊz][ænd; ənd] [m'əʊʃənd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [siːt] .
but immediately arose and motioned me to take a seat .
但 立即地 出现 和 示意 我 到 拿 一个 座位 .

但他随即起身，示意我坐下。

[ai][hæd; həd] ['skeəsli] ['ɒkjupaɪd] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] ['lʊkɪŋ] [stʌft] [bæk] - [piːs] [ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] ,
I had scarcely occupied a comfortable looking stuffed back - piece of furniture ,
我 有 几乎 占领 一个 舒服的 寻找 填充 后退 - 片 的 家具 ,

我才刚坐进一张看起来很舒服的软垫靠背椅里，

[wen] [ə; eɪ] ['prɪkɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['riːdʒən][ɒv; əv][maɪ][kəʊt] - [teɪlz] [kɔːzd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'zjuːm]
when a pricking sensation in the region of my coat - tails caused me to resume
什么时候 一个 刺 感觉 在 这 地区 的 我的 外套 - 尾巴 导致 我 到 恢复
[ðə; ði][ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)] [wɪð] [ə'meɪzɪŋ] [rə'pɪdəti] ,
the perpendicular with amazing rapidity ,
这 垂直 和 惊人的 快速 ,

当我的衣摆附近传来一阵刺痛感时，我以惊人的速度恢复了垂直姿势。

[ænd; ənd] , [ə'pɒn] ['lʊkɪŋ] [daʊn] ,
and , upon looking down ,
和 , 之上 寻找 向下 ,

低头一看，

[ai] [əb'zɜːvd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɪn] [prə'truːdɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃeə(r)] .
I observed the point of a pin protruding through the cushion of the chair .
我 观察到 这 观点 的 一个 别针 突出 通过 这 软垫 的 这 椅子 .

我看到一根大头针的针尖从椅子的坐垫里伸出来。

[ðə; ði]['sekrət(ə)ri][dɪd][nɒt] [luːz] [hɪz; ɪz]['grævəti] ,
The Secretary did not lose his gravity ,
这 秘书 做过 不是 失去 他的 重力 ,

国务卿的神态依然庄重。

[bʌt; bət] ['veri] ['hɑːtɪli] [ə'pɒlədʒaɪzd][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] " ['lɪt(ə)l] ['kɒntrətɒ̃] .
but very heartily apologized for what he called the " little contretemps .
但 非常 衷心地 道歉 为了 什么 他 称为 这 " 小的 冲突 .

但他真诚地为他所谓的"小冲突"道歉。

" [ðə; ði] ['smɑːtɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n] [meɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][læks][ɪn] [spiːtʃ] ,
" The smarting sensation made me a little lax in speech ,
" 这 刺痛 感觉 制成 我 一个 小的 松散 在 演讲 ,

"那种刺痛感让我说话有点含糊不清。"

[səʊ] [ðæt] [ai][dɪd][nɒt] [tʃuːz] [maɪ] [wɜːdz] [wɪð] [ðæt] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mædʒəsti][ɒv; əv][ə; eɪ]
so that I did not choose my words with that regard for the majesty of a
所以 那 我 做过 不是 选择 我的 字 和 那 看待 为了 这 威严 的 一个
['premiə(r)] [wɪtʃ] [ai] [keɪm] [ðeə(r)][æt; ət][fɜːst][dɪ'spəʊzd][tuː; tə][duː; də] .
Premier which I came there at first disposed to do .
总理 哪个 我 来了 那里 在 第一的 处置 到 做 .

因此，我并没有像我最初打算的那样，出于对总理威严的尊重而斟酌言辞。

[hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə][maɪ][rɪ'saɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] ['pɜːfɪkt] [ˌekwə'nɪməti] ,
He listened to my recital of the application with perfect equanimity ,
他 听着 到 我的 独奏会 的 这 应用 和 完美的 平静 ,

他全神贯注地听我陈述了申请书的内容。

[ʌn'tɪl][ai] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] .
until I mentioned the name of PUNCHINELLO .
直到 我 提及 这 姓名 的 潘奇内洛 .

直到我提到了 PUNCHINELLO 这个名字。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [hiː; hi] ['kʌləd] ['slaɪtli] , [bɪt][hɪz; ɪz]['neðə(r)][lɪp] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð]
At this point he colored slightly , bit his nether lip , and exclaimed , with
在 这 观点 他 有色 轻微地 , 少量 他的 下 唇 , 和 惊呼 , 和
['evɪdənt] [vek'seɪʃ(ə)n] :
evident vexation :
明显 烦恼 :

这时他脸色微红，咬着下唇，明显恼怒地喊道：

" [wɒt] !
" What !
" 什么 !

"什么！

[ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃiːt] [ðæt] [hæz; həz] [deəd] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] " ['skeɪli] "
the editor of a sheet that has dared to speak of me as a " scaly "
这 编辑 的 一个 床单 那 有 敢于 到 说话 的 我 作为 一个 " 鳞片状的 "
['feləʊ] ,
fellow ,
同伴 ,

一家报纸的编辑竟然胆敢称我为"鳞片状"的家伙，

[ænd; ənd][həʊld][maɪ]['pɒləsi][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['lɑːftə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ? "
and hold my policy up to the laughter of the nation ? "
和 抓住 我的 政策 向上 到 这 笑声 的 这 国家 ? "

难道要让我的政策成为全国人民的笑柄吗？

" ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] , ['mɪstə(r)] . ['sekrət(ə)ri] , " [ai] [ˌɪntə'pəʊzd] , [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['kɜːtəsi] [ɒv; əv]['mænə(r)] [ai][kʊd; kəd]['mʌstə(r)] ,
" Pardon me , Mr . Secretary , " I interposed , with all the courtesy of manner I could muster ,
" 赦免 我 , 先生 . 秘书 , " 我 插入 , 和 全部 这 礼貌 的 方式 我 可以 鼓起 ,

"打扰一下，秘书先生，"我插话道，尽我所能地保持礼貌。

" [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [mis'teik] [ðə; ði] ['məʊtɪv] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [ɪn] [ə'plaɪɪŋ] [ðæt] [dɪ'skrɪpʃn] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][səʊ] ['ɔːgəst] . "
" but I think you mistake the motive of Mr . PUNCHINELLO in applying that description to a person so august . "
" 但 我 思考 你 错误 这 动机 的 先生 . 潘奇内洛 在 申请 那 描述 到 一个 人 所以 八月 . "

"但我认为你误解了潘奇内洛先生将这种描述用于如此尊贵的人物的动机。"

" ['faɪə(r)][ænd; ənd] ['fɪdlstɪks] , [sɜː(r)] !
" Fire and fiddlesticks , sir !
" 火 和 胡说八道 , 先生 !

"胡说八道，先生！"

[duː; də][juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fuːl] ?
do you take me for a fool ?
做 你 拿 我 为了 一个 傻子 ?

你把我当傻子吗?

" [ai] [prest] [maɪ][hænd][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] [rɪb][ɒn][maɪ] [left] [saɪd] ,
" I pressed my hand in the vicinity of the fifth rib on my left side ,
" 我 按下 我的 手 在 这 附近 的 这 第五 肋骨 在 我的 左边 边 ,

"我把手按在左侧第五根肋骨附近，

[ænd; ənd] ['sɒləmli] [ə'sevəreit] [ðæt] [ai][dɪd][nɒt] .
and solemnly asseverated that I did not .
和 庄严地 断言 那 我 做过 不是 .

并郑重断言我没有。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [nəʊ] ['dɪfrəns] , " ['ædɪd] [ðə; ði] [greɪt] [mæn] , [ɪn][æn; ən][ɪk'saɪtɪd] [təʊn] .
" It makes no difference , " added the great man , in an excited tone .
" 它 制作 不 不同之处 , " 额外 这 伟大的 男人 , 在 一个 兴奋的 语气 .

"这没什么区别，"这位伟人激动地补充道。

" [ai][kæn; kən] [ˌentə'teɪn] [nəʊ][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] . "
" I can entertain no application coming from such a quarter . "
" 我 能 招待 不 应用 未来 从 这样的 一个 四分之一 . "

"我无法受理来自这种方面的任何申请。"

" [bʌt; bət] [wɪl] [juː; jʊ] [pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [wɒt] ['mɪstə(r)] . [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [ɪn'tendɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['epɪθet] - ['skeɪli] - ?
" But will you permit me to explain what Mr . PUNCHINELLO intended by the epithet ' scaly ' ?
" 但 将要 你 允许 我 到 解释 什么 先生 . 潘奇内洛 故意的 经过 这 别名 - 鳞片状的 - ?

"但是，您能否允许我解释一下潘奇内洛先生使用'鳞状的'这个形容词的用意？"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][hɪz; ɪz][pɪ'kjuːliə(r)] [wei] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] [ðæt] [æn; ən]['ɒfɪsə(r)] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə]
It was only his peculiar way of saying that an officer appointed to
它 曾是 仅有的 他的 奇特 方式 的 说 那 一个 官 任命 到
[əd'mɪnɪstə(r)][ðə; ði][rɪ'spɒnsəb(ə)l]['djuːtiz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ɔːgəst] ['ɒfɪs] [kʊd; kəd][nɒt] [ɪm'pɑːʃəli]
administer the responsible duties of your august office could not impartially
管理 这 负责任的 职责 的 你的 八月 办公室 可以 不是 秉公
[duː; də][səʊ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] - [skeɪlz] - — [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] . "
do so without the ' Scales ' — of Justice . "
做 所以 没有 这 - 秤 - — 的 正义 . "

这只是他用一种特殊的方式来表达：一位被任命来履行您崇高职位职责的官员，如果没有"正义的天平"，就无法公正地履行职责。

" ['nɒns(ə)ns] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['petjulənt][əʊld] ['mækrəl] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] "
" Nonsense ! " shouted the petulant old mackerel ; and now I began to feel "
" 废话 ! " 喊叫 这 任性的 老的 鲭鱼 ; 和 现在 我 开始 到 感觉 "
['sæsi] . "
sassy . "
俏皮的 . "

"胡说！"那条脾气暴躁的老鲭鱼喊道；而现在，我也开始感到"傲慢"了。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][əd'mɪt] , ['mɪstə(r)] . ['sekrət(ə)ri] ,
" But you must admit , Mr . Secretary ,
" 但 你 必须 承认 , 先生 . 秘书 ,

"但是您必须承认，国务卿先生，

[ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [sens] [ɪn]['mɪstə(r)] . - ['nɒns(ə)ns] .
that there is a great deal of sense in Mr . PUNCHINELLO'S nonsense .
那 那里 是 一个 伟大的 交易 的 感觉 在 先生 . - 废话 .

潘奇内罗先生的胡言乱语中其实蕴含着很多道理。

[hiː; hi] [ʃuːts] ['fɒli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [flaɪz] ,
He shoots folly as it flies ,
他 芽 蠢事 作为 它 苍蝇 ,

他射杀飞逝的愚蠢之物。

[ænd; ənd] [jet] [ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] [ðæt] [hiː; hi] [kænt] [ʃuːt] [ɔːl] [ðə; ði] [fuːlz] . "
and yet it's a great pity that he can't shoot all the fools . "
和 然而 它是 一个 伟大的 遗憾 那 他 不能 射击 全部 这 傻瓜 . "

然而，最可惜的是，他不能把所有蠢货都毙了。

" [ai][ˌeɪ 'em] [ɪm'prest] [wɪð] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [ðæt] [rɪ'mɑːk] , [frɒm; frəm][ðə; ði][fækt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
" I am impressed with the truth of that remark , from the fact of his
" 我 是 印象深刻 和 这 真相 的 那 评论 , 从 这 事实 的 他的
['sendɪŋ] [juː; jʊ][hɪə(r)] ,
sending you here ,
发送 你 这里 ,

"他派你来这里这件事本身就证明了这句话的正确性，这让我印象深刻。"

" [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] , [dɪ'lɪvəd] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ænd; ənd] [təʊn] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi]
" was the reply , delivered with an air and tone intended to be
" 曾是 这 回复 , 发表 和 一个 空气 和 语气 故意的 到 是
['wɪðərɪŋli] [sɑː'kæstɪk] .
witheringly sarcastic .
枯萎地 讽刺的 .

"这是他的回答，语气和语气都充满了尖刻的讽刺。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [səʊ][ai] [drɒpt] [maɪ] [glʌvz] ([ˌmetə'fɒrɪkli] ['spiːkɪŋ])
That was enough for me , so I dropped my gloves (metaphorically speaking)
那 曾是 足够的 为了 我 ， 所以 我 掉落 我的 手套 (比喻意义上的 请讲)
[ænd; ənd] [went] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
and went for him .
和 去 为了 他 .

这对我来说已经足够了，所以我（比喻意义上）抛开一切，向他发起了进攻。

" [əʊld][mæn] ! " [sez] [ai] ,
" Old man ! " says I ,
" 老的 男人 ! " 说道 我 ,

"老头！"我说。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['lɪftɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kwaɪət][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hæpi] [həʊm] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪə(r)] ,
" you were lifted out of the quiet of a happy home and placed here ,
" 你 是 抬起 出去 的 这 安静的 的 一个 快乐的 家 和 放置 这里 ,

"你被从幸福宁静的家庭中带走，放生到这里。"

[nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [baɪ][ðə; ði][ækt][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɪ'lʌstriəs] ['prezɪdənt] [æz; əz][baɪ][ðə; ði][ˌdɪspen'seɪʃ(ə)n]
not so much by the act of our illustrious President as by the dispensation
不是 所以 很多 经过 这 行为 的 我们的 杰出 总统 作为 经过 这 豁免
[ɒv; əv][ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] ['prɒvɪdəns] .
of a mysterious Providence .
的 一个 神秘 普罗维登斯 .

与其说是出于我们杰出总统的行动，不如说是出于神秘的天意安排。

- [wei] [daʊn] [ɪn] - [ðeɪ] [held] [preə(r)] - ['miːtiŋz] [wen] [ðeɪ] [hɜːd] [ðæt] [njuːz] ,
' Way down in Skewdunk they held prayer - meetings when they heard that news ,
- 方式 向下 在 - 他们 握住 祷告 - 会议 什么时候 他们 听到 那 消息 ,

"在斯库顿克镇的居民听到这个消息后，都举行了祈祷会。"

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['hævnt] [stɒpt] [preŋ] [jet] .
and a good many of them haven't stopped praying yet .
和 一个 好的 许多 的 他们 还没有 停止 祈祷 然而 .

他们中的许多人至今仍未停止祈祷。

[bʌt; bət]['əʊnli][lɑːst] [wiːk] , [let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] , ['diːkən] ['draɪəzdʌst] [rəʊt] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl]
But only last week , let me tell you , Deacon DRYASDUST wrote to General
但 仅有的 最后的 星期 , 让 我 告诉 你 , 执事 干巴巴 写道 到 一般的
[grænts] ['fɑːðə(r)] ,
GRANT'S father ,
格兰特 父亲 ,

但就在上周，我告诉你，执事德赖亚斯达斯特给格兰特将军的父亲写了一封信，

['seɪɪŋ] : - ['dʒesi] , [əʊld] [bɔɪ] , [ðeəz; ðəz][nəʊ][juːz] [preŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['venərəb(ə)l] ['pɔːgi] ['eni]
saying : ' JESSE , old boy , there's no use praying for that venerable porgy any
说 : - 杰西 , 老的 男生 , 有 不 使用 祈祷 为了 那 可敬 鲷鱼 任何
[lɒŋgə(r)] ;
longer ;
更长 ;

他说："杰西，老伙计，再为那条可敬的鲷鱼祈祷也没用了；

[hiːz] ['wɜːsə] [nɔː(r)]['evə(r)] , [ænd; ənd] [baʊnd] [tuː; tə][dræg] - [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [wɪð]
he's worser nor ever , and bound to drag LYSSES down to the bottom with
他是 更糟 也不 曾经 , 和 边界 到 拖 - 向下 到 这 底部 和
[hɪm] . -
him . '
他 . -

他比以往任何时候都更加糟糕，而且肯定会把LYSSES拖入深渊。

[ðə; ði][kaɪnd][əʊld][mæn] [rəʊt] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['di:kən] - [ðæts] [səʊ] , [gɪl] ,
The kind old man wrote back to the Deacon ' That's so , GILL ,
这 种类 老的 男人 写道 后退 到 这 执事 - 那就是 所以 , 鳃 ,

那位和蔼的老人给执事回信说："确实如此，吉尔。"

[æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz] ['pɪkld] [saʊs] [eɪnt] ['pɪkld] ['sæmən] . -
as sure as pickled souse ain't pickled salmon . '
作为 当然 作为 腌制 汤 不是 腌制 三文鱼 . -

就像腌酸菜绝对不是腌鲑鱼一样。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['mɪstə(r)] . ['sekrət(ə)ri] , [ai] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .
And now , Mr . Secretary , I come to the point .
和 现在 , 先生 . 秘书 , 我 来 到 这 观点 .

部长先生，现在我要说到重点了。

[wɒt] [əʊld] [gɪl] ['draɪəzdʌst] [ænd; ənd]['dʒesi] [grɑ:nt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ju:; jʊ][ɪz] [wɒt] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [θɪŋk] ;
What old GILL DRYASDUST and JESSE GRANT think of you is what the people think ;
什么 老的 鳃 干巴巴 和 杰西 授予 思考 的 你 是 什么 这 人们 思考 ;

老吉尔·德赖阿斯达斯特和杰西·格兰特对你的看法，就是人们对你的看法；

[ænd; ənd] [wen] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [ʃu:ts] [æt; ət][ju:; jʊ][æn; ən] ['ærəʊ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [dip] [ɪn] [fʌn] ,
and when PUNCHINELLO shoots at you an arrow now and then , dipped in fun ,
和 什么时候 潘奇内洛 芽 在 你 一个 箭 现在 和 然后 , 浸入 在 乐趣 ,

而当 PUNCHINELLO 时不时地向你射出一支充满乐趣的箭时，

[ænd; ənd] [wɪŋd] [wɪð] ['sætaɪə(r)] , [hi:; hi] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][nəʊ]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['sɜ:li] ['bɪtənəs] [ɔ:(r)] [spli:n] ,
and winged with satire , he does it in no spirit of surly bitterness or spleen ,
和 有翅膀的 和 讽刺 , 他 做 它 在 不 精神 的 粗鲁 苦味 或者 脾 ,

他的讽刺笔触中没有丝毫怨恨或愤懑之意。

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [hɑ:t] [fʊl] [ɒv; əv][həʊp][ænd; ənd] ['tʃærəti] ,
but with a heart full of hope and charity ,
但 和 一个 心 满的 的 希望 和 慈善机构 ,

但怀着一颗充满希望和仁慈的心，

[ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [sez] [tu:; tə][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] ['hɪərɪŋ] :
and as much as says to the people of the United States , in your hearing :
和 作为 很多 作为 说道 到 这 人们 的 这 团结的 各州 , 在 你的 听力 :

正如我向美国人民所说，当着你们的面：

- [maɪ] [gʊd] [frendz] , [ki:p] [ɒn] [preŋ] [fɔ:(r); fə(r)]['brʌðə(r)] [fɪʃ] ,
' My good friends , keep on praying for brother FISH ,
- 我的 好的 朋友们 , 保持 在 祈祷 为了 兄弟 鱼 ,

我的好朋友们，请继续为菲什弟兄祈祷，

[ænd; ənd][dəʊnt] [gɪv] [hɪm] [ʌp] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][sʌm; səm] [θɪŋk] [hɪm] [ə; eɪ] " ['skeɪli] " ['feləʊ] . -
and don't give him up because some think him a " scaly " fellow . '
和 不 给 他 向上 因为 一些 思考 他 一个 " 鳞片状的 " 同伴 . -

不要因为有些人认为他是个"阴险"的家伙就放弃他。

" [ðʌs] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðɪs] ['mɪŋgld] [ˌædmə'nɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,
" Thus finishing this mingled admonition and explanation ,
" 因此 精加工 这 混合 警告 和 解释 ,

"至此，这番劝诫与解释交织完毕，

[ai] [drɒpt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][teə(r); tɪə][ə'pɒn][ðə; ði]['fɪgə(r)] [wɜːkt] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːpɪt] , [ænd; ənd] ['gluːmɪli] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] .
I dropped a single tear upon the figure worked in the carpet , and gloomily quitted the apartment .
我 掉落 一个 单身的 撕 之上 这 数字 工作 在 这 地毯 , 和 阴郁地 辞职 这 公寓 .

我把一滴眼泪滴在了地毯上的图案上，然后沮丧地离开了公寓。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ai] [faʊnd] [ə; eɪ]['letə(r)][ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [æt; ət][maɪ] ['lɒdʒɪŋz] ,
The next morning I found a letter upon the table , at my lodgings ,
这 下一个 早晨 我 成立 一个 信 之上 这 桌子 , 在 我的 住宿 ,

第二天早上，我在住处桌子上发现了一封信。

['beərɪŋ] [ðə; ði][ɪm'prɪnt][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv] [steɪt] , [ænd; ənd] [kautʃ] [ɪn] [ðiːz] [tɜːmz] :
bearing the imprint of the Department of State , and couched in these terms :
轴承 这 印记 的 这 部门 的 状态 , 和 卧倒 在 这些 条款 :

带有美国国务院的印记，措辞如下：

[dɪə(r)][sɜː(r)] : [ɪn'strʌkʃənz] [hæv; həv] [biːn] [sent] [frɒm; frəm] [ðɪs] [dɪ'pɑːtmənt] [tuː; tə]['ædmərəl] [pɔː(r); pʊə(r)] ,
Dear Sir : Instructions have been sent from this Department to Admiral POOR ,
亲爱的 先生 : 指示 有 到过 发送 从 这 部门 到 上将 贫穷的 ,

尊敬的先生：本部门已向波尔海军上将发出指示，

[kə'mɑːndɪŋ] [juː] . [es] . ['skwɒdrən] [ɪn]['kjuːbən] ['wɔːtəz] [tuː; tə][ɪk'stend][tuː; tə] [ə'merɪkən] ['mɜːrtʃənt] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [treɪd] [ɪn][ænt] - ['iːtə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [siː] - ['aɪləndz] ,
commanding U . S . Squadron in Cuban waters to extend to American merchants engaged in establishing a trade in ant - eaters with the inhabitants of the South Sea Chickadiddle Islands ,
指挥 U . S . 中队 在 古巴 水 到 延长 到 美国人 商人 已订婚的 在 建立 一个 贸易 在 蚂蚁 - 食客 和 这 居民 的 这 南 海 - 岛屿 ,

指挥美国舰队在古巴水域的活动范围扩大到与南太平洋奇卡迪尔群岛居民进行食蚁兽贸易的美国商人。

['evri] [prə'tekʃ(ə)n] [kən'sɪstənt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] [weə(r)] [hiː; hi] [naʊ] [ɪz] .
every protection consistent with his remaining where he now is .
每一个 保护 持续的 和 他的 其余的 在哪里 他 现在 是 .

采取一切与他继续留在原地相符的保护措施。

['veri] - ,
Very Respect'y ,
非常 - ,

非常尊敬，

['hæmɪltən] [fɪʃ] .
HAMILTON FISH .
汉密尔顿 鱼 .

汉密尔顿鱼。

[ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [rɪ'spektfəli] [səb'mɪtɪd] .
All of which is respectfully submitted .
全部 的 哪个 是 尊敬 提交 .

以上内容谨呈。

['kɒmɪk] [zu'ɒlədʒi] .
COMIC ZOOLOGY .
漫画 动物学 .

漫画动物学。

['ɔːdə(r)] , [rep'tɪlɪə] . — [wərmz] .
ORDER , REPTILIA . — WORMS .
命令 , 爬行动物 . — 蠕虫 .

爬行纲——蠕虫。

[wərmz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'vɜːtɪbrəl] ['ænɪmlz] ; [ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['bækˌboʊnləs] ,
Worms are invertebral animals ; in other words , they are backboneless ,
蠕虫 是 椎骨 动物 ; 在 其他 字 , 他们 是 没骨气的 ,

蠕虫是无脊椎动物；换句话说，它们没有脊椎。

[bʌt; bət] [ˌnevəðə'les] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] — [fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ðə; ði] ['prɪkli] ['kætəpɪləz]
but nevertheless some of them — for example the prickly caterpillars
但 尽管如此 一些 的 他们 — 为了 例子 这 带刺的 毛毛虫
— [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [spaɪnz] .
— are full of spines .
— 是 满的 的 脊柱 .

但尽管如此，其中一些——例如带刺的毛虫——却浑身长满了刺。

[ɪn] ['teksəs] [ðeɪ] [kɔːl] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] - [sneɪk] ['sev(ə)n] [fiːt] [lɒŋ] [ə; eɪ] [wɜːm] ;
In Texas they call a chicken - snake seven feet long a worm ;
在 德克萨斯州 他们 称呼 一个 鸡 - 蛇 七 脚 长的 一个 蠕虫 ;

在德克萨斯州，人们把七英尺长的鸡蛇称为蠕虫；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [dʒʌst] [æz; əz] ['riːznəbl] [tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði] [rɒs] ['telɪskəʊp] [æn; ən] ['ɒprə]
but it would be just as reasonable to call the Rosse Telescope an opera
但 它 会 是 只是 作为 合理的 到 称呼 这 罗塞 望远镜 一个 歌剧
- [glɑːs] .
- glass .
- 玻璃 .

但称罗斯望远镜为歌剧镜也同样合理。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

Punchinello，第1卷，第16期，(Punchinello, Volume 1, No.) 第2/3页

[ðə; ði] ['kɒmən] ['ɜːθwɜːm] [ɪz][ðə; ði][məʊst] [ʌn'fɔːtʃənət] [və'raɪəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['spiːʃiːz] .
The common earthworm is the most unfortunate variety of the species .
这 常见的 蚯蚓 是 这 最多 不幸 种类 的 这 物种 .

普通蚯蚓是该物种中最不幸的品种。

[biːks] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['ɑːftə(r)] [hɪm] ,
Beaks are always after him ,
喙 是 总是 后 他 ,

喙总是追着他跑，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] ['ɒf(ə)n] ['teɪkən] [ʌp] ['ɜːli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [waɪl] ['laɪɪŋ] ['pɜːdjuː, pəː'djuː] [ɪn] [ðə; ði] [mɔɪst] ['medəʊ] [grɑːs] .
and he is often taken up early in the morning while lying perdue in the moist meadow grass .
和 他 是 经常 已采取 向上 早期的 在 这 早晨 尽管 说谎 珀杜 在 这 潮湿 草地 草 .

他经常在清晨被发现，当时他正躺在潮湿的草地上。

['ɜːθwɜːm] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [beɪt] [fɔː(r); fə(r)] [traʊt] ,
Earthworms are a good bait for trout ,
蚯蚓 是 一个 好的 饵 为了 鳟鱼 ,

蚯蚓是钓鳟鱼的好饵料。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] [krɑːft] [kən'sɪdə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪnfrə] [dɪg] [tuː; tə] [dɪg] [ðem; ðəm] .
but the highflyers of the gentle craft consider it infra dig to dig them :
但 这 高飞者 的 这 温和的 工艺 考虑 它 基础设施 挖 到 挖 他们 .

但那些驾驶轻型飞机的飞行员认为挖掘它们是有辱身份的行为。

[ɪm'peɪld] [ɒn] [ə; eɪ] [hʊk] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] ['laɪvli] [æz; əz] [ɪf] [ɒn] [ə; eɪ] ['bendə(r)] ,
Impaled on a hook , they are as lively as if on a bender ,
刺穿 在 一个 钩 , 他们 是 作为 热闹 作为 如果 在 一个 弯 ,

被钩子刺穿后，它们却像喝醉了酒一样活跃。

[ænd; ənd] [ɪf] [θrəʊn] , [ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃn] , ['ɪntuː] [ə; eɪ] [striːm] [ɔː(r)] [puːl] ,
and if thrown , in this condition , into a stream or pool ,
和 如果 抛掷 , 在 这 状况 , 进入 一个 溪流 或者 水池 ,

如果在这种情况下被扔进溪流或水池里，

[ðə; ði] [fɪʃ] [ɑː(r); ə(r)] [æpt] [tuː; tə] [mis'teik] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['nætʃ(ə)rəl] [grʌb] .
the fish are apt to mistake them for their natural Grub .
这 鱼 是 易于 到 错误 他们 为了 他们的 自然的 幼虫 .

鱼类很容易将它们误认为是它们天然的食物幼虫。

[wen] ['kwɪkli] [drɔːn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['lɪkwɪd] ['elɪmənt] [baɪ] [ðə; ði] ['æŋglə(r)] ,
When quickly drawn from the liquid element by the angler ,
什么时候 迅速地 绘制 从 这 液体 元素 经过 这 垂钓者 ,

当垂钓者迅速从液体中取出时，

[ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [kʌm] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [drɒp] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] ['hæŋɪŋ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,
they sometimes come up with a single drop of water hanging to them ,
他们 有时 来 向上 和 一个 单身的 降低 的 水 绞刑 到 他们 ,

它们有时会带着一滴水珠出现，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] — [ðəʊ] [mɔ:(r)] ['reəli] — [wɪð] [tu:] [gɪlz] .
and sometimes — though more rarely — with two Gills .
和 有时 — 尽管 更多的 很少 — 和 二 鳃 .

有时（虽然比较少见）会有两个鳃。

[ðə; ði] ['kwestʃən] ['weðə(r)] [ðə; ði] [hʊk] [hə:ts] [ðem; ðəm] , [ɔ:(r)] ['əʊnli] ['tikl] [tɪl] [ðeɪ] [skwɜ:m] ,
The question whether the hook hurts them , or only tickles till they squirm ,
这 问题 无论 这 钩 疼痛 他们 ， 或者 仅有的 挠痒痒 直到 他们 蠕动 ，

问题是，钩子究竟会伤害它们，还是只会让它们痒得扭来扭去？

[ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['nɒti] ['prɔ:bləmz] [ðæt] [,fizi'ɔlədʒist] [hæv; həv] [feɪld] [tu:; tə] [sɒlv] .
is one of those knotty problems that physiologists have failed to solve .
是 一 的 那些 棘手 问题 那 生理学家 有 失败的 到 解决 .

这是生理学家至今未能解决的棘手问题之一。

['ku:pə] , [ðə; ði]['pəʊɪt] , [hæd; həd][ə; eɪ] ['tendənəs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɜ:θwɜ:m] .
COWPER , the poet , had a tenderness for the earthworm .
考珀 ， 这 诗人 ， 有 一个 压痛 为了 这 蚯蚓 .

诗人考珀对蚯蚓怀有深情。

[səʊ]['ɔ:lsəʊ][hæd; həd] ['aɪzək] ['wɔ:ltən] , [hu:] [ˌrekə'mendz] [ðæt] [hi:; hi][bi:; bi] ['skju:əd] " ['tendəli] ,
So also had IZAAK WALTON , who recommends that he be skewered " tenderly ,
所以 还 有 伊扎克 沃尔顿 ， WHO 建议 那 他 是 刺穿 " 温柔地 ，
[æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ] [lʌvd] [hɪm] .
as if you loved him .
作为 如果 你 喜爱 他 .

伊萨克·沃尔顿也曾建议“温柔地”刺穿他，就像你爱他一样。

" [frɒm; frəm][ðə; ði]['kreɪd(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [greɪv] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n]['ɑ:ftə(r)][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'pɒzɪtɪd]
" From the cradle to the grave , and even after we are deposited
" 从 这 摇篮 到 这 严重 ， 和 甚至 后 我们 是 已存
[ɪn][ðə; ði]['lætə(r)] ,
in the latter ,
在 这 后者 ，

从摇篮到坟墓，甚至在我们入土之后，

['aʊə(r)] ['bɒdɪz] [ɑ:(r); ə(r)]['laɪəb(ə)l][tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'festɪd] [wɪð] [wərmz] .
our bodies are liable to be infested with worms .
我们的 身体 是 容易 到 是 受感染的 和 蠕虫 .

我们的身体很容易感染寄生虫。

[ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] [trɪ'kaɪnə] ['spaiərəlis] , [wɪtʃ] ['ri:əli] [ɪg'zɪsts] ,
There is the trichina spiralis , which really exists ,
那里 是 这 旋毛虫 旋毛虫 ， 哪个 真的 存在 ，

旋毛虫（Trichina spiralis）确实存在。

[ɔ:l'ðəʊ] [ðə; ði]['dʒɜ:mən] [pɔ:k] - ['bʊtʃəz] [dɪ'naʊns] [ðə; ði]['stɔ:ri] [æz; əz][ə; eɪ] " [pɪg][laɪ] ; " [ðə; ði]
although the German pork - butchers denounce the story as a " pig lie ; " the
虽然 这 德语 猪肉 - 屠夫 声讨 这 故事 作为 一个 " 猪 说谎 ; " 这
['ɔ:d(ə)n(ə)ri] [ˌɪn'testɪnəl] [wɜ:m] ,
ordinary intestinal worm ,
普通的 肠 蠕虫 ，

尽管德国猪肉屠夫们斥责这个故事是“猪的谎言”；但普通的肠道寄生虫，

[wɪtʃ] [dis'pɔ:t] [ɪt'self] , [i:l] - [laɪk] , [ɪn][ðə; ði] [ˌælɪ'mentərɪ] [kə'næl] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [teɪp] [wɜ:m] ,
which disports itself , eel - like , in the Alimentary Canal ; and the tape worm ,
哪个 迪斯运动 本身 ， 鳗鱼 - 喜欢 ， 在 这 消化 运河 ； 和 这 磁带 蠕虫 ，
[ɒv; əv] [tu:] [və'raɪətiz] ,
of two varieties ,
的 二 品种 ，

它像鳗鱼一样在消化道内游动；还有两种绦虫，

[wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [pəf'ɔːmz] [ɪts] [ˌsɜːkəm'lɒkjʊtəri] ['æntɪks][ɪn][ðə; ði]['hjuːmən] ['stʌmək] ,
one of which performs its circumlocutory antics in the human stomach ,
一 的 哪个 表演 它是 詹 滑稽动作 在 这 人类 胃 ,

其中一种细菌在人体胃里进行迂回曲折的发音表演,

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪn][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['bjʊərəʊz][æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] .
and the other in the government Bureaux at Washington .
和 这 其他 在 这 政府 办公室 在 华盛顿 .

另一名则在华盛顿的政府部门。

[ðə; ði] [wɜːm] [ðæt] [fiːdz] [ɒn][ðə; ði][kəʊld] [miːt] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] , [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði][məʊst]
The worm that feeds on the cold meat of humanity , although the most
这 蠕虫 那 饲料 在 这 寒冷的 肉 的 人类 , 虽然 这 最多
[ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ɒv; əv] ['reptaɪlz] ,
insignificant of reptiles ,
微不足道 的 爬行动物 ,

这种以人类冷血肉为食的蠕虫，虽然是最不起眼的爬行动物，

[hæz; həz][wʌn][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ɒv; əv]['daɪəti] .
has one attribute of Diety .
有 一 属性 的 神灵 .

具有神性的一种属性。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ][rɪ'spektə(r)][ɒv; əv] [p'ɜːsənz] ,
It is no respecter of persons ,
它 是 不 尊重者 的 人 ,

它不偏待人，

[ænd; ənd] [wʊd] [æz; əz] [liːf] [pɪk] [ə; eɪ] [bəʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [vɔːlt] [æz; əz][ɪn] ['pɑːtərz] [fiːld] .
and would as lief pick a bone in a royal vault as in POTTER'S Field .
和 会 作为 利夫 挑选 一个 骨 在 一个 皇家 金库 作为 在 陶工的 场地 .

他们会像在贫民窟里捡骨头一样，乐意在皇家金库里捡骨头。

[ɔːl] [fleʃ] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] — [ən'les] ['sætʃəreɪtɪd] [wɪð] [kɑː'bɒlɪk]['æsɪd] .
All flesh is the same to it — unless saturated with carbolic acid .
全部 肉 是 这 相同的 到 它 — 除非 饱和 和 石炭酸 酸 .

对它来说，所有的肉都是一样的——除非被石炭酸饱和。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ɔːl] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['prɒpəgeitid] — [ðæt] [ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv][kri'eɪʃ(ə)n]
It is said that all living things are propagated — that the process of creation
它 是 说 那 全部 活的 事物 是 传播 — 那 这 过程 的 创建
[siːst] ['eɪdʒɪz][ə'gəʊ] ;
ceased ages ago ;
停止 年龄 前 ;

据说所有生物都是通过繁衍而来的——创造的过程在很久以前就停止了；

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [wərmz] [nəʊn] [æz; əz] ['mægəts] [meɪ] [biː; bi] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ]
yet it is quite certain that the worms known as maggots may be created by a
然而 它 是 相当 肯定 那 这 蠕虫 已知 作为 蛆 可能 是 创建 经过 一个
[bləʊ] .
blow .
吹 .

然而，可以肯定的是，被称为蛆的蠕虫可能是由打击造成的。

[ðə; ði][məʊst] [dɪ'testəbl] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [və'mɪkjʊlə] [traɪb] [ɪz][ðə; ði] [wɜːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɪl] ,
The most detestable of all the vermicular tribe is the Worm of the Still ,
这 最多 可恨 的 全部 这 蠕虫状的 部落 是 这 蠕虫 的 这 仍然 ,

在所有蠕虫中，最令人憎恶的是静水蠕虫。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['keɪtərə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːm] [wɪtʃ] ['nevə(r)][daɪεθ] — [ə; eɪ]['reptaɪl][ɒv; əv]
which is a sort of caterer for the worm which never dieth — a reptile of
哪个 是 一个 种类 的 餐饮服务商 为了 这 蠕虫 哪个 绝不 死亡 — 一个 爬虫 的
[ə'nʌðə(r)] [sfɪə(r)] ,
another sphere ,
其他 领域 ,

它就像是为永生不死的蠕虫——另一个领域的爬行动物——提供食物的供养者。

[ðæt] [hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] [dɪ'skraɪbd] [ɪn]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] .
that has never been described in Natural History .
那 有 绝不 到过 描述 在 自然的 历史 .

这是《自然史》中从未描述过的现象。

[ðə; ði]['əʊnli] [wɜːm] ['rekəg'naɪzd] [æz; əz]['edəb(ə)l][baɪ]['sɪvəlaɪzd][mæn][ɪz] [prə'djuːst] [ɪn] ['ɪtəli] [ænd; ənd]
The only worm recognized as edible by civilized man is produced in Italy and
这 仅有的 蠕虫 认可 作为 食用 经过 文明 男人 是 生产 在 意大利 和
['vʌlgəli] [nəʊn] [æz; əz] ['wɜːmi] - ['tʃɪli] .
vulgarly known as wormy - chilly .
粗俗地 已知 作为 蠕虫状的 - 寒冷 .

唯一被文明人认可为可食用的虫子产于意大利，俗称“虫辣椒”。

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɪz][sə'septəb(ə)l][ɒv; əv]['fɜːðə(r)][ɪk'spænʃ(ə)n] , [bʌt; bət] ['hævɪŋ] [rʌn] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]
The subject is susceptible of further expansion , but having run it into the
这 主题 是 易受影响的 的 更远 扩张 , 但 拥有 跑步 它 进入 这
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,

这个话题还有进一步拓展的空间，但既然已经讨论得过于深入，就此打住吧。

[wiː; wi][hɪə(r)] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] .
we here break it off .
我们 这里 休息 它 离开 .

我们在这里结束它。

['djuːbiəs] ['ɪŋglɪʃ] .
DUBIOUS ENGLISH .
可疑 英语 .

英语水平存疑。

[ðə; ði]['pærɪs] [ˌkɒrə'spɒndəns] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ['deɪlɪz] [hæz; həz][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [tɜːs] ,
The Paris correspondence of one of the city dailies has the following terse ,
这 巴黎 一致 的 一 的 这 城市 每日新闻 有 这 下列的 简洁 ,
[bʌt; bət] ['sʌmwɒt] [ɪ'kwɪvək(ə)l] ['steɪtmənt] :
but somewhat equivocal statement :
但 有些 模棱两可 陈述 :

巴黎某日报的通讯员发表了如下简短但略显含糊的声明：

" [ə'nʌðə(r)] ['mɜːdə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['bruːt(ə)l]['kærəktə(r)][ɪz] [rɪ'pɔːtɪd] .
" Another murder of a brutal character is reported .
" 其他 谋杀 的 一个 野蛮 特点 是 据报道 .

“又发生了一起残忍的谋杀案。”

" [æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [glɑːns] [wʌn][ɪz][ɪn'klaɪnd][tuː; tə]['wʌndə(r)] [huː] [ðə; ði] " ['bruːt(ə)l]['kærəktə(r)] "
" At the first glance one is inclined to wonder who the " brutal character "
" 在 这 第一的 瞥一眼 一 是 倾斜 到 想知道 WHO 这 " 野蛮 特点 "
[wɒz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

“乍一看，人们不禁会想，这个‘残暴的角色’到底是谁。”

[huːz] ['vaɪələnt] [deθ] [ɪz] [ðʌs] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] .
whose violent death is thus referred to .
谁 暴力 死亡 是 因此 指 到 .

他的惨死便以此为喻。

[ɒn] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] ,
On consideration , however ,
在 考虑 , 然而 ,

然而，经过考虑，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [nəʊ][pə'tɪkjələ(r)]['kærəktə(r)][ɪz] ['pɔɪntɪd] [æt; ət] ,
it is possible to arrive at the conclusion that no particular character is pointed at ,
它 是 可能的 到 到达 在 这 结论 那 不 特别的 特点 是 尖 在 ,

由此可以得出结论，没有特别指向任何特定人物。

[bʌt; bət]['əʊnli][ə; eɪ]['mɜːdə(r)] ['dezɪgneɪtɪd] [æz; əz]['bruːt(ə)l] .
but only a murder designated as brutal .
但 仅有的 一个 谋杀 指定的 作为 野蛮 .

但只有被认定为残忍的谋杀案才会被起诉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [wei] [wɪð] ['njuːzpeɪpə(r)] [ˌkɔris'pɔndənts] [tuː; tə] ['kærəktəraɪz] [sʌm; səm] ['məːdə] [æz; əz] ['bruːt(ə)l] ,
It is a way with newspaper correspondents to characterize some murders as brutal ,
它 是 一个 方式 和 报纸 通讯员 到 描述 一些 谋杀案 作为 野蛮 ,

这是报社记者用来形容某些谋杀案残忍的一种方式。

[wɪð] [ðə; ði] [vjuː] , ['prɒbəbli] , [ɒv; əv] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] [bɪ'nɪgnənt] ['məːdə] , [wɪtʃ] , ['evribɒdi] [nəʊz] ,
with the view , probably , of distinguishing them from benignant murders , which , everybody knows ,
和 这 看法 , 大概 , 的 区别 他们 从 仁慈的 谋杀案 , 哪个 , 大家 知道 ,

这样做的目的可能是为了将它们与人人都知道的良性谋杀区分开来。

[ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['friːkwənt] [ə'kʌrəns] .
are of such frequent occurrence .
是 的 这样的 频繁 发生 .

这种情况屡见不鲜。

['westən] [nə'meŋklətʃə(r)] .
WESTERN NOMENCLATURE .
西 命名法 .

西方命名法。

['kləʊsli] ['ælaɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] [nems] ,
Closely allied to the study of history is that of the origin of names ,
密切 盟军 到 这 学习 的 历史 是 那 的 这 起源 的 姓名 ,

与历史研究密切相关的是名称起源的研究。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] .
and there is in it a wonderful fascination .
和 那里 是 在 它 一个 精彩的 魅力 .

它有一种奇妙的魅力。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [bri:f] ['steɪtmənts] [wɪl] [ʃəʊ] [frɒm; frəm] [wɒt] [ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] ['ɪnsɪdənt] [ə; eɪ] [neɪm]
The following brief statements will show from what a trifling incident a name
这 下列的 简短的 声明 将要 展示 从 什么 一个 琐事 事件 一个 姓名
[meɪ] [bi:; bi] [dɪ'raɪvd] — [ɪ'speʃəli] [ə; eɪ] ['westən] [neɪm] .
may be derived — especially a Western name .
可能 是 衍生的 — 尤其 一个 西 姓名 .

以下简短的陈述将说明一个名字（尤其是西方名字）可能源于一件微不足道的小事。

['pri:viəs] [tu:; tə] - [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [saɪt] [weə(r)] [ʃɪ'kɑ:gəʊ] [naʊ] [stændz] [bʌt; bət]
Previous to 1831 there was nothing on the site where Chicago now stands but
以前的 到 - 那里 曾是 没有什么 在 这 地点 在哪里 芝加哥 现在 站立 但
[æn; ən] ['ɪndiən] [pəʊst] ,
an Indian post ,
一个 印度 邮政 ,

1831年以前，芝加哥现在所在的位置只有一座印第安人哨所。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['drɪvn] ['ɪntu:] [ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔ:nə(r)] [ɒv; əv] ['mædɪsn] [ænd; ənd] ['dɪəbɔ:n]
which was driven into the ground at the corner of Madison and Dearborn
哪个 曾是 驱动 进入 这 地面 在 这 角落 的 麦迪逊 和 迪尔伯恩
[stri:ts] .
streets .
街道 .

它被打入麦迪逊街和迪尔伯恩街拐角处的地面。

[ðə; ði] ['prez(ə)nt] [pəʊst] - ['ɒfɪs] [mɑ:rks] [ðə; ði] [spɒt] [ænd; ənd] [kə'memәreit] [ðə; ði] [əʊld] [neɪm] .
The present post - office marks the spot and commemorates the old name .
这 展示 邮政 - 办公室 标记 这 点 和 纪念 这 老的 姓名 .

现在的邮局标志着原址，并保留了旧名称。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [jɪə(r)] - [ə; eɪ] ['pɑ:ti] [ɒv; əv] [əd'ventʃərəs] [jʌŋ] ['leɪdɪz] , [bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə] [ə; eɪ]
About the year 1740 a party of adventurous young ladies , belonging to a
关于 这 年 - 一个 派对 的 冒险的 年轻的 女士们 , 属于 到 一个
['mɪʃɪgən] ['bɔ:dɪŋ] - [sku:l] ,
Michigan boarding - school ,
密歇根州 登机 - 学校 ,

大约在1740年，一群来自密歇根州一所寄宿学校、充满冒险精神的年轻女子，

[keɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [leɪk] [ɒn] [æn; ən] [ɪ'nɔ:məs] [rɑ:ft] .
came across the lake on an enormous raft .
来了 穿过 这 湖 在 一个 巨大的 筏 .

他们乘着一艘巨大的木筏横渡了湖泊。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [beɪðd] [ɪn] [ðə; ði] [pə'lu:sɪd] [stri:m] [ðæt] [naʊ] [pɔ:rz] [ɪts] ['krɪst(ə)l] ['wɔ:təz] ['ɪntu:]
When they had bathed in the pellucid stream that now pours its crystal waters into
什么时候 他们 有 洗澡 在 这 透明 溪流 那 现在 倾倒 它是 水晶 水 进入
[ðə; ði] [leɪk] ,
the lake ,
这 湖 ,

当他们沐浴在如今汇入湖泊的清澈溪流中时，

[ðeɪ] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] ,
they started to return ,
他们 开始 到 返回 ,

他们开始返回，

[wen] [ə; eɪ] [bæd] [tʃi:f] [nəʊn] [æz; əz] - [rɪ'fɜ:d] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɪ'pɑ:tɪŋ] [meɪdz] [æz; əz] [ə; eɪ]
when a bad chief known as LONGJON referred to the departing maids as a
什么时候 一个 坏的 首席 已知 作为 - 指 到 这 离开 女佣 作为 一个
[ʃi:; ʃi] - ['kɑ:gəʊ] .
She - cargo .
她 - 货物 .

当一个名叫 LONGJON 的坏首领把即将离开的女仆们称为“女货”时。

[hens] [ðə; ði] [neɪm] .
Hence the name .
因此 这 姓名 .

因此得名。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪtiz] [neɪm] , [wɪtʃ] [steɪts] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] ['ɪndiən] ,
There is another version of the origin of the city's name , which states that a good Indian ,
那里 是 其他 版本 的 这 起源 的 这 城市的 姓名 , 哪个 各州 那 一个 好的 印度 ,

关于这座城市名称的由来还有另一种说法，称一位善良的印度人，

[nemd] [ʌŋ] [kɛl] [təʊ] [biː] , [wen] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['ɪməleɪt] [ə; eɪ] [faʊl] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['dɪnə(r)] [ɒn] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] ,
named UNG KELL TOE BEE , when about to immolate a fowl for his dinner on one occasion ,
命名 联合国 凯尔 脚趾 蜜蜂 , 什么时候 关于 到 牺牲 一个 鸡 为了 他的 晚餐 在 一 场合 ,

名叫 UNG KELL TOE BEE 的人，有一次准备宰杀一只家禽作为晚餐时，

[ri'pent] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mɜːdərəs] [ɪn'tent] [ænd; ənd] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [gəʊ] ['hʌŋgri] , [ik'skleim] , [æz; əz] [hiː; hi] [let] [ˌaɪ 'tiː] [flai] , " ['tʃɪkiː] - [gəʊ] !
repented of his murderous intent and resolved to go hungry , exclaiming , as he let it fly , " Chicky - go !
悔改 的 他的 杀人犯 意图 和 已解决 到 去 饥饿的 , 惊呼 , 作为 他 让 它 飞 , " 小鸡 - 去 !

他后悔了自己的杀人意图，决心挨饿，一边喊着，一边放飞了飞镖：“小鸡快跑！”

[ðeə(r)] [ɪz] [ruːm] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] .
there is room enough in the world for thee and me .
那里 是 房间 足够的 在 这 世界 为了 你 和 我 .

世界足够容纳你我。

" [ðə; ði] [fɜːst] ['stɔːri] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz] [best] [ɔː'θentɪkeɪtɪd] .
" The first story , however , is best authenticated .
" 这 第一的 故事 , 然而 , 是 最好的 已验证 .

“然而，第一个故事最可信。”

['mɪʃɪgən] , [æz; əz] [ɪz] [naʊ] [wel] [nəʊn] , [ɪz] ['əʊnli] [ə; eɪ] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['fɑːðə(r)] [maɪk] ['iːgən] ,
Michigan , as is now well known , is only a corruption of the name of Father MIKE EGAN ,
密歇根州 , 作为 是 现在 出色地 已知 , 是 仅有的 一个 腐败 的 这 姓名 的 父亲 麦克风 素食主义者 ,

众所周知，密歇根这个名字其实是迈克·伊根神父名字的讹误。

[æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['kæθlɪk] [priːst] , [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [ænd; ənd] [tɔil] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['faɪnəli] ['sækrɪfaɪst] [baɪ] [ðə; ði] ['ɪndiənz] ,
an Irish Catholic priest , who lived and toiled , and was finally sacrificed by the Indians ,
一个 爱尔兰 天主教 牧师 , WHO 居住地 和 辛勤劳作 , 和 曾是 最后 牺牲 经过 这 印度人 ,

一位爱尔兰天主教神父，他辛勤生活，最终被印第安人献祭。

[ɒn] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['sɪti] [ɒv; əv] [dɪ'trɔɪt] .
on the site of the present city of Detroit .
在 这 地点 的 这 展示 城市 的 底特律 .

在如今底特律市的所在地。

[ˌaɪəwə][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [juː'fəʊniəs] [ˌædæp'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪm'bɒlɪk] ['lɛtəz] [ai] . [əʊ] . [ə; eɪ] . ,

Iowa is only a euphonious adaptation of the symbolic letters I . O . A . ,

爱荷华州 是 仅有的 一个 悦耳的 适应 的 这 象征性的 信件 我 . 哦 . 一个 . ,

爱荷华州只是字母IOA的悦耳改编版而已。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [sə'veɪə(r)] - ['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [ɪn] - ,

which the Surveyor - General of the United States , in 1835 ,

哪个 这 测量员 - 一般的 的 这 团结的 各州 , 在 - ,

美国测量总监于1835年

['ɔːdəd] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪn'skraɪbd] [ɒn] [ɔːl] [ðə; ði]['kwɔːtə(r)] - ['sekʃ(ə)n][pəʊsts][ɪn] [ðæt] ['terətri] .

ordered to have inscribed on all the quarter - section posts in that territory .

订购 到 有 铭文 在 全部 这 四分之一 - 部分 帖子 在 那 领土 .

责令在该地区所有四分之一截面的木桩上刻上铭文。

[ðə; ði] [ɪ'nɪʃlz] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fə'mɪliə(r)]['lætɪn]['mæksɪm] , - ['ɒmniəm] - , [wɪtʃ] ,

The initials stood for the familiar Latin maxim , Idoneus omnium audaces , which ,

这 首字母 站立 为了 这 熟悉的 拉丁 格言 , - 全能 - , 哪个 ,

['friːli] [trænz'leɪtɪd] ,

freely translated ,

自由 翻译 ,

这几个字母代表了一句熟悉的拉丁格言：Idoneus omnium audaces，其字面翻译为：

[miːnz] " [gəʊ][ɪn][ænd; ənd][wɪn] .

means " go in and win .

方法 " 去 在 和 赢 .

意思是“进去赢”。

" [sʌm; səm] ['emәgrənt] [sɔː] [ðə; ði][ˌkæbə'lɪstɪk][ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] ,

" Some emigrants saw the cabalistic inscription all along the roadside ,

" 一些 移民 锯 这 神秘主义 题词 全部 沿着 这 路边 ,

“一些移民在路边到处都能看到神秘的铭文，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['twɪstɪd] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃlz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [steɪt] .

and they twisted the initials into a name for their State .

和 他们 扭曲 这 首字母 进入 一个 姓名 为了 他们的 状态 .

他们将这几个字母组合成他们州的名字。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] [θɔːt] .

It was a happy thought .

它 曾是 一个 快乐的 想法 .

这是一个令人愉快的想法。

[ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv] [wɪs'kɒnsɪn] [dɪ'raɪvd] [ɪts]['prez(ə)nt] [neɪm] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['kjʊəriəs] ['sɜːkəmstəns]

The capital of Wisconsin derived its present name from a curious circumstance

这 首都 的 威斯康星州 衍生的 它是 展示 姓名 从 一个 好奇的 环境

[ðæt] [ə'kɜːd] [ɪn][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [maʊnd] - ['bɪldəz] ,

that occurred in the time of the mound - builders ,

那 发生 在 这 时间 的 这 冢 - 建筑商 ,

威斯康星州首府的名称源于筑墩者时期发生的一件奇特事件。

['hʌndrədz] [ɒv; əv] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [mək'fɑːrlənd] [went] [ðeə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv] .

hundreds of years before MCFARLAND went there to live .

数百 的 年 前 麦克法兰 去 那里 到 居住 .

在麦克法兰前往那里居住的几百年前。

[æn; ən] ['ɑːkɪtekt] [seɪvd] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [laɪf] , [æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ,

An architect saved a woman's life , at the risk of his own ,

一个 建筑师 已保存 一个 女性的 生活 , 在 这 风险 的 他的 自己的 ,

一位建筑师冒着生命危险救了一位女士的命。

[frɒm; frəm][ə; eɪ]['sævɪdʒ] [ə'tæk] [ɒv; əv] [beəz] , — [wɪtʃ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['fjʊəriəsli] ['dʒeləs]
from a savage attack of bears , — which made her husband furiously jealous
从 一个 野蛮的 攻击 的 熊 , — 哪个 制成 她 丈夫 愤怒地 嫉妒的
.
.
.

她曾遭受熊的猛烈袭击，这让她的丈夫非常嫉妒。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [həʊm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊnd] - ['bɪldɪŋ] , [ænd; ənd] [æsə'teind] [wɒt]
When he came home from his mound - building , and ascertained what
什么时候 他 来了 家 从 他的 冢 - 建筑 , 和 已确定 什么
[hæd; həd] [biːn] [dʌn] ,
had been done ,
有 到过 完毕 ,

当他从筑墩工作中回到家，并弄清楚发生了什么事之后，

[hiː; hi] ['ʃaːpənd] [hɪz; ɪz] ['traʊəl] [ænd; ənd] [went] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'strɔɪə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hæpinəs] .
he sharpened his trowel and went for the destroyer of his happiness .
他 锋利 他的 镘 和 去 为了 这 驱逐舰 的 他的 幸福 .

他磨利了泥刀，向摧毁他幸福的人走去。

[ə; eɪ]['medsn; 'medɪsn] - [mæn] , [əb'zɜːvɪŋ] [hɪz; ɪz]['məʊmənt(ə)ri] ['frenzi] , ['græpl] [wɪð] [ænd; ənd] [θruː]
A medicine - man , observing his momentary frenzy , grappled with and threw
一个 药品 - 男人 , 观察 他的 瞬间 狂热 , 缠斗 和 和 扔
[hɪm] , ['kraɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪbəz] ,
him , crying to the neighbors ,
他 , 哭泣 到 这 邻居 ,

一位巫医看到他突然发狂，便上前与他搏斗并将其摔倒在地，同时向邻居们哭喊。

" [mæd] ! [aɪs][ɒn] !
" Mad ! ice on !
" 疯狂的 ! 冰 在 !

“疯了！冰上！”

" [aɪs][wɒz; wəz] [ə'plaɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][skælp] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['benɪfæktə(r)][wɒz; wəz]
" Ice was applied to his scalp , and the life of his benefactor was
" 冰 曾是 应用 到 他的 头皮 , 和 这 生活 的 他的 恩人 曾是
[seɪvd] .
saved .
已保存 .

“人们在他的头皮上敷了冰，救了他的命。”

['evə(r)] [sɪns] , [ðə; ði] [pleɪs] [hæz; həz] [biːn] [kɔːld] ['mædɪsn] .
Ever since , the place has been called Madison .
曾经 自从 , 这 地方 有 到过 称为 麦迪逊 .

从那时起，这个地方就被称为麦迪逊。

[mɪl'wɔːki] [rɪ'siːvd] [ɪts] [neɪm] [frɒm; frəm][æn; ən] ['emɪnənt] [red] ['priːdəsesə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]
Milwaukee received its name from an eminent red predecessor of the
密尔沃基 已收到 它是 姓名 从 一个 杰出 红色的 前任 的 这
[pə'destriən] ['westən] .
pedestrian WESTON .
行人 韦斯顿 .

密尔沃基的名字来源于行人韦斯顿的前身——一座著名的红色建筑。

[ðɪs] [trə'mendəs] ['straɪdə][wɒz; wəz] [kɔːld] , [ɪn][hɪz; ɪz] [mə'ləʊdiəs] ['neɪtɪv] [tʌŋ] , " [maɪl] -
This tremendous strider was called , in his melodious native tongue , " MILE - WALKEE
这 巨大的 大步走者 曾是 称为 , 在 他的 悦耳动听 本国的 舌头 , " 英里 - 步行者
" — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,
" — because ,
" — 因为 ,

这位步履矫健的健将，用他那悦耳动听的母语来说，被称为“迈尔沃基”——因为，

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['treɪnə(r)] , [hɔːr] .
to the infinite delight of his trainer , HOR .
到 这 无限 喜 的 他的 教练 , hor .

令他的教练 HOR 欣喜若狂。

- — [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ][maɪl][ɪn][fɔː(r)] ['mɪnɪts] , [wɪ'ðaʊt] ['breɪkɪŋ] .
SCREELEY — he could make a mile in four minutes , without breaking .
- — 他 可以 制作 一个 英里 在 四 分钟 , 没有 打破 .

斯克里利——他能在四分钟内跑完一英里，而且不会停下来。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][suː'pɪəriə(r)][wɒz; wəz][kwaɪt][əb'skjʊə(r)][ɪn][ɪts]['ɒrɪdʒɪn] ,
The name of Superior was quite obscure in its origin ,
这 姓名 的 优越的 曾是 相当 朦胧 在 它是 起源 ,

Superior这个名字的由来相当晦涩难懂。

[ænd; ənd][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n]['əʊnli] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði][məʊst] [pə'sɪstənt] [ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt][ɪn'kwaɪəri] .
and the solution only yielded to the most persistent and patient inquiry .
和 这 解决方案 仅有的 产生 到 这 最多 执着的 和 病人 询问 .

只有最坚持不懈、最有耐心的询问才能找到答案。

['iːv(ə)n] ['ʃɑːrləvɔɪ] [dʌz] [nɒt] ['menʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] .
Even CHARLEVOIX does not mention it .
甚至 夏洛瓦 做 不是 提到 它 .

就连 CHARLEVOIX 也没有提及此事。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪpiːwɑː] [huː] [ɪn'hæbɪt][ðə; ði] [ˌsaʊθ'westən] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk]
It seems that the Chippewas who inhabit the Southwestern shore of the Lake
它 似乎 那 这 奇佩瓦人 WHO 居住 这 西南 支撑 的 这 湖
[wɜː(r); wə(r)] ['fɔːməli] [mɔː(r)] ['retʃɪd] [ðæn; ðən] [naʊ] — [ðə; ði] [skwɔː] [mɔː(r)] ['rægɪd] ,
were formerly more wretched than now — the squaws more ragged ,
是 以前 更多的 可怜 比 现在 — 这 印第安女人 更多的 破烂不堪 ,

看来居住在湖西南岸的奇佩瓦人以前比现在更穷困潦倒——妇女们衣衫褴褛，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'puːs] [mɔː(r)] - ;
and the pappooses more Squalléd ;
和 这 帕普斯 更多的 - ;

而那些小家伙们则更加狂风暴雨；

[ænd; ənd] [wen] ['kɑːvə(r)] [keɪm] [θruː] [hiː; hi] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] ['tʃærəti] [suːp] - [haʊs] [nɪə(r)][ðə; ði]
and when CARVER came through he established a charity soup - house near the
和 什么时候 雕刻家 来了 通过 他 已确立的 一个 慈善机构 汤 - 房子 靠近 这
['westən] [ɪk'stremətі] .
western extremity .
西 末端 .

当卡弗来到这里时，他在西端附近建立了一家慈善救济院。

[ðə; ði] ['begəli] [breɪvz] [flɒkt] [ɪn] [wɪð] [ðeə(r)] ['dʒɪndʒəbred] - ['kʌləd] [bruːd] ,
The beggarly braves flocked in with their gingerbread - colored broods ,
这 乞丐 勇士们 成群结队的 在 和 他们的 姜饼 - 有色 幼崽 ,

那些衣衫褴褛的勇士们带着他们姜饼色的孩子们蜂拥而至，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] [ðə; ði] [bə'nevələnt] ['sʌtlə(r)] [huː] [wɒz; wəz] [left] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]
and for months the benevolent sutler who was left in charge of the
和 为了 几个月 这 仁慈 军需官 WHO 曾是 左边 在 收费 的 这
[ɪ'stæblɪʃmənt] [stʊd] [ɒn][ə; eɪ]['bærəl] - [hed] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] ['deɪli] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'sembəld]
establishment stood on a barrel - head and shouted daily to the assembled
建立 站立 在 一个 桶 - 头 和 喊叫 日常的 到 这 组装
[θ'aʊzəndz] ,
thousands ,
数千 ,

几个月来，那位被留下来管理酒馆的仁慈的酒馆老板每天都站在一个桶头上，对着聚集的数千人高声喊叫。

" [suːp] !
" **Soup** !
" 汤 !

"汤！

[hɪə(r)] !
Here y'are !
这里 你是 !

给你！

" [ðɪs] [wɒz; wəz]['teɪkən][ʌp][ænd; ənd] [kə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði]['ɪgnərənt][ˌæbə'rɪdʒəniz] , [ænd; ənd]['faɪnəli] [bɪ'keɪm] [suː'pɪəriə(r)] .
" **This was taken up and corrupted by the ignorant aborigines , and finally became Superior .**
" 这 曾是 已采取 向上 和 腐败的 经过 这 无知 土著居民 , 和 最后 成为 优越的 .

"这被无知的土著人接受并腐化，最终变成了苏必利尔河。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['nesəsəri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [kɪ'noʊʃə] [wɒz; wəz] [nemd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['westən] [geɪm] [ɒv; əv] " ['kiːnəʊ] ,
It is not necessary to say that Kenosha was named after the Western game of " Keno ,
它 是 不是 必要的 到 说 那 基诺沙 曾是 命名 后 这 西 游戏 的 " 基诺 ,

无需赘述，基诺沙的名字来源于西部游戏"基诺"。

" [ɔː(r)] [ðæt] ['wɪnɪpeg] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'dʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['plez(ə)nt] [geɪm] [ɒv; əv] ['krɪbɪdʒ] .
" **or that Winnipeg is a deduction of the pleasant game of cribbage .**
" 或者 那 温尼伯 是 一个 扣除 的 这 令人愉快的 游戏 的 克里比奇牌 .

或者说，温尼伯是玩纸牌游戏"克里比奇"的衍生词。

[ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['selmə] [wɪl] [biː; bi] ['ɒbviəs] [tuː; tə][ɔːl] ['θɔːtf(ə)l] ['ridər] [huː] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [nəʊ'tɔːriəs] [sleɪv] ['mɑːkɪt] .
The origin of the name of Selma will be obvious to all thoughtful readers who remember that it has been a notorious slave market .
这 起源 的 这 姓名 的 塞尔玛 将要 是 明显的 到 全部 周到 读者 WHO 记住 那 它 有 到过 一个 臭名昭著 奴隶 市场 .

对于所有有思考能力的读者来说，塞尔玛这个名字的由来显而易见，因为他们记得这里曾是臭名昭著的奴隶市场。

- [ɪz][æn; ən]['ɪndiən] [neɪm] ,
Michillimackinac is an Indian name ,
- 是 一个 印度 姓名 ,

Michillimackinac 是一个印度名字，

[ænd; ənd][ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] ['tʌtʃɪŋ] ['daɪəlɒg] [bɪ'twiːn] [tuː] ['lɪt(ə)l] - [ɪn][ðə; ði] [ded] [ɒv; əv]['wɪntə(r)] .
and originated in a touching dialogue between two little Pottawattomies in the dead of winter .
和 起源于 在 一个 接触 对话 之间 二 小的 - 在 这 死的 的 冬天 .

这段故事源于寒冬腊月里两个小波塔瓦托米人之间感人的对话。

[wʌn]['beɪbi] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hʌŋgri] , [nɒt] ['hævɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ][drɒp][ɒv; əv]['dɪnə(r)] ,
One baby complained that he was hungry , not having had a drop of dinner ,
一 婴儿 抱怨 那 他 曾是 饥饿的 , 不是 拥有 有 一个 降低 的 晚餐 ,

一个婴儿抱怨说他饿了，因为他一口晚饭都没吃。

[wen] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['kɑːmli] [rɪ'plaɪd] , " [maɪ] - ['tʃɪli] - [mɑː] - [kæn; kən] - [ˌeɪ 'siː] - ['kɑːməˌdeɪt] - [juː; jʊ] .
when the other calmly replied , " My - chilly - ma - can - ac - commodate - you .
什么时候 这 其他 平静地 回复 , " 我的 - 寒冷 - 玛 - 能 - 空调 - 容纳 - 你 .

对方平静地回答说：“我的冷酷妈妈可以接待你。”

" [ðə; ði]['dʒuːvɪˌnaɪl] [bə'nevələns] [wɒz; wəz][səʊ] ['wʌndəf(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['rendəd] [ðə; ði] [freɪz] [ɪ'mɔːt(ə)l] ,
" The juvenile benevolence was so wonderful that it rendered the phrase immortal ,
" 这 少年 仁 曾是 所以 精彩的 那 它 渲染 这 短语 不朽 ,

“少年人的仁慈如此美好，以至于这句话永垂不朽。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kaʊnti] [ɪn] ['mɪʃɪgən] .
and the whole of it was made the name of a county in Michigan .
和 这 所有的 的 它 曾是 制成 这 姓名 的 一个 县 在 密歇根州 .

整个地区后来成为密歇根州一个县的名称。

[ɒv; əv] [leɪt] [j'iəz] , [haʊ'evə(r)] , [ðɪs] [ɪ'revərənt] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][hæz; həz] [lɒp] [ɒf] [ðə; ði][lɑːst] [fjuː] ['siləblz] ,
Of late years , however , this irreverent generation has lopped off the last few syllables ,
的 晚的 年 , 然而 , 这 不敬的 一代 有 砍伐 离开 这 最后的 很少 音节 ,

然而，近年来，这一代不敬的年轻人却把最后几个音节删掉了。

['spɔɪlɪŋ] [ðə; ði] ['hɑːməni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪn'taɪəli] ['sækrɪfaɪsɪŋ][ɪts] [ə'fektɪŋ] ['mɒrəl] .
spoiling the harmony of the expression , and entirely sacrificing its affecting moral .
破坏 这 和谐 的 这 表达 , 和 完全 牺牲 它是 影响 道德 .

破坏了表达的和谐性，完全牺牲了其感人的道德意义。

['haɪərəm] [griːn] [æt; ət] [ˌsærə'təʊgə] .
HIRAM GREEN AT SARATOGA .
希拉姆 绿色的 在 萨拉托加 .

萨拉托加的希拉姆·格林。

[ðə; ði] [həʊ'telz] — ['fæʃnz] — [sprɪŋ] ['wɔːtə(r)] — [ænd; ənd] [klʌb] [haʊs] .
THE HOTELS — FASHIONS — SPRING WATER — AND CLUB HOUSE .
这 酒店 — 时尚 — 春天 水 — 和 俱乐部 房子 .

酒店—时尚—泉水—和俱乐部会所。

[ðə; ði]['siːz(ə)n] [wen] ['evribɒdi] [huː] [kæn; kən] [spɔːt] [ə; eɪ][θriː]['stɔːri] [trʌŋk] [fʊl] [ɒv; əv][stɔː(r)] [kləʊz] ,
The season when everybody who can sport a 3 story trunk full of store close ,
这 季节 什么时候 大家 WHO 能 运动 一个 3 故事 树干 满的 的 店铺 关闭 ,

每当有能扛得动装满三层楼高货物的后备箱的人都关门歇业的时候，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] [ə'sɔːtmənt] [ɒv; əv] [kælɪfɔrni] ['daɪəməndz] , [ænd; ənd] [rʌʃ] [tuː; tə][ə; eɪ] [wɒtɜɪn] - [pleɪs] , [hæz; həz][gɒt] [hiːə] .
and a fine assortment of Californy diamonds , and rush to a waterin ' place , has got heer .
和 一个 美好的 品种 的 加利福尼亚州 钻石 , 和 匆忙 到 一个 水 - 地方 , 有 得到 这里 .

还有各种各样的加州钻石，以及赶往水边的急流，她已经到了。

[ðə; ði]['venərəb(ə)l] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fæməli][pegz] [ə'weɪ] [æt; ət] - [ɔːl]['wɪntə(r)] ,
The venerable head of a family pegs away at biziness all winter ,
这 可敬 头 的 一个 家庭 钉子 离开 在 - 全部 冬天 ,

一位德高望重的家族族长整个冬天都在忙于处理各种事务。

[ænd; ənd] [wen] ['sʌmə(r)] ['kɒmz] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['dɔːtə] [paɪl] [ɒf] [tuː; tə] - ,
and when summer comes his wife and dorters pile off to Niagary ,
和 什么时候 夏天 来 他的 妻子 和 多特斯 桩 离开 到 - ,
['lɔːŋˌbræntʃ] ,
Longbranch ,
长枝 ,

夏天来临时，他的妻子和女儿们就都去了尼亚加拉、朗布兰奇等地。

- , [ɔː(r)] ['sʌmweə(r)] [els] , [weə(r)] [ðeɪ] [meɪk] [ðə; ði] [gʌvənɚz] [kɑːf] [skɪn] ['wɒlɪt] [kraɪ]
Saratogy , or somewhere else , where they make the Govenor's calf skin wallet cry
- , 或者 某处 别的 , 在哪里 他们 制作 这 州长的 小牛 皮肤 钱包 哭
[fɔː(r); fə(r)]['kwɔːtə(r)] ,
for quarter ,
为了 四分之一 ,

萨拉托加，或者其他什么地方，在那里，他们让总督的牛皮钱包都哭着要25美分。

[æz; əz] [ðeɪ] [ræg] [aʊt] [ɪn] [ðeə(r)] [məʊst] - ['mænə(r)] .
as they rag out in their most celubrious manner .
作为 他们 抹布 出去 在 他们的 最多 - 方式 .

他们以最放荡不羁的方式大肆宣扬。

[aɪm] ['stɑːpɪn] - [hiːə] [æt; ət] - , ['bæskɪn] - , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [ɪn][ðə; ði] -
I'm stoppin ' heer at Saratogy , baskin ' , as it were , in the melliflous
我是 停止 - 这里 在 - , 巴斯金 - , 作为 它 是 , 在 这 -
['sʌnʃaɪn] [ɒv; əv] ['ɜːrθs] [f'eəɹəst] ['flaʊəz] .
sunshine of earth's fairest flowers .
阳光 的 地球的 最公平 花朵 .

我正在萨拉托加停留，仿佛沐浴在地球上最美丽花朵的甜美阳光下。

[ðæt] [ðə; ði] ['riː.dərz] [ɒv; əv] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [meɪ] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ɪz]['oʊpənɪn] - [hiːə] ,
That the reeders of PUNCHINELLO may understand how the season is openin ' heer ,
那 这 篦片 的 潘奇内洛 可能 理解 如何 这 季节 是 开 - 这里 ,

为了让《潘趣内洛》的读者们明白本季是如何拉开帷幕的，

[let] [æn; ən] [əʊld] ['steɪtmən] , [huː] [hæz; həz] [sɜːvd] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)][fɔːr] [j'iəz] [æz; əz] -
let an old Stateman , who has served his country for 4 years as Gustise
让 一个 老的 政治家 , WHO 有 服务 他的 国家 为了 4 年 作为 -
[ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] ,
of the Peece ,
的 这 和平 ,

让一位曾担任国家大使四年的老政治家来做这件事吧。

- [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ænd; ənd] - [tuː; tə]['peɪpə(r)] .
consine his thoughts and observashuns to paper .
- 他的 想法 和 - 到 纸 .

他将自己的想法和观察记录在纸上。

[ðə; ði]['siːz(ə)n][ɪz]['oʊpənɪn] - ['rɑːðə(r)] [ɛnkɝːɪdʒən] - .
The season is openin ' rather encouragin ' .
这 季节 是 开 - 相当 鼓励 - .

本赛季开局相当令人鼓舞。

[ðə; ði]['əʊnli]['oʊpənɪn] - [ai] [nəʊ] [ɒv; əv] [ðæt] [kæn; kən] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] ,
The only openin ' I know of that can beat it ,
这 仅有的 开 - 我 知道 的 那 能 打 它 ,

我所知的唯一能与之媲美的开业典礼，

[wɒz; wəz]['oʊpənɪn] - [klæmz][æt; ət][ə; eɪ][klæm] - [beɪk] [daʊn] [æt; ət] ['kəʊni] ['aɪlənd] .
was openin ' clams at a clam - bake down at Coney Iland .
曾是 开 - 蛤蜊 在 一个 蛤 - 烤 向下 在 科尼 岛 .

在康尼岛参加蛤蜊宴时，我正在剥蛤蜊。

[wɪð] [həʊ'tel] - [hiːə] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [laɪk] ['iːtɪn] - [klæmz] .
With Hotel proprieters heer it is a good deal like eatin ' clams .
和 酒店 - 这里 它 是 一个 好的 交易 喜欢 吃 - 蛤蜊 .

和酒店老板打交道就像吃蛤蜊一样划算。

[wen] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][hæz; həz] [aʊt] [ðə; ði] [miːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][klæm][hiː; hi] [θrəʊz] [ðə; ði] [ʃel] [ə'weɪ]
When a person has lickt out the meet of a clam he throws the shell away
什么时候 一个 人 有 舔 出去 这 见面 的 一个 蛤 他 投掷 这 壳 离开
.
.
.

当一个人舔干净蛤蜊肉后，就会把壳扔掉。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [ðə; ði][ə; eɪ] - [fɔːr] - [ˌɛsˌi'diː][həʊ'tel] ['kiːpə(r)] .
So it is with the a - 4 - sed Hotel Keeper .
所以 它 是 和 这 一个 - 4 - sed 酒店 守门员 .

a-4-sed 酒店老板也是如此。

[wen] [hiː; hi] [lɪks] [ɔːl][ðə; ði] [swiːt] [miːt] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɔːrdərz] [kɑːf] - [skɪn] ['pɒkɪt] - [bʊk] ,
When he licks all the sweet meet out of his border's calf - skin pocket - book ,
什么时候 他 舔 全部 这 甜的 见面 出去 的 他的 边界的 小牛 - 皮肤 口袋 - 书 ,

当他舔干净边境牧羊人小牛皮钱包里所有的甜肉时

[hiː; hi][hæz; həz][nəʊ] ['fɜːðə(r)] [juːz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['empti] [ʃel] ,
he has no further use for the empty shell ,
他 有 不 更远 使用 为了 这 空的 壳 ,

他已经对这个空壳没有任何用处了。

[ænd; ənd] - [tʃʌks] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['waɪndə(r)][æz; əz] ['laɪvli] [æz; əz] [wɔːl] [striːt]
and consekently chucks him out of the winder as lively as Wall street
和 - 查克 他 出去 的 这 卷线器 作为 热闹 作为 墙 街道
[hʌsəlz] [aʊt] [ə; eɪ] [leɪm] [dʌk] .
hussles out a lame duck .
喧闹 出去 一个 瘸 鸭子 .

因此，华尔街迅速地将他赶出了局，就像赶走一只跛脚鸭一样。

[ðə; ði] [bɪɡɪst] ['haʊzɪz] [hiːə] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [kɑŋɡrɪs] [ænd; ənd]['juːniən] .
The biggest houses heer are the Congris and Union .
这 最大 房屋 这里 是 这 国会 和 联盟 .

这里最大的两座房子是国大党和联盟党。

[ðiːz] - [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] ['teri] [fɝːmɝ] , [wɒt] - [ɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡreɪt] ['iːstən]
These institushins are to terry fermer , what NOER'S Ark and the grate Eastern
这些 - 是 到 特里 费默 , 什么 - 方舟 和 这 格特 东
[wɒz; wəz][tuː; tə] ['kɒmɜːs] .
was to commerce .
曾是 到 商业 .

这些机构之于特里·费默，正如诺尔的方舟和伟大的东方之于商业。

[ðiːz] ['tævəːnz] , [biːn] - ['mæməθ] , [pɝsɝːv] [ðeə(r)] - [baɪ] ['ʃæɡrɪn] - ['mæməθ] [bɔːd]
These taverns , bein ' mammoth , perserve their mammothness by chargin ' mammoth bord
这些 酒馆 , 是 - 长毛象 , 保存 他们的 - 经过 充电 - 长毛象 板
[bɪls] .
bills .
账单 .

这些酒馆规模庞大，为了维持其庞大的规模，收取了巨额的住宿费。

[ten] [sents] [ə; eɪ] [brɛθ] [ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn] [sents] [ə; eɪ] [sniːz] , ['eni] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['membə(r)] [ɒv; əv]
Ten cents a breth and fifteen cents a sneeze , any ordinary member of
十 分 一个 弟兄们 和 十五 分 一个 喷嚏 , 任何 普通的 成员 的
['kɒŋgres] [kæn; kən] [stænd] ;
Congress can stand ;
国会 能 站立 ;

每次呼吸收费10美分，每次打喷嚏收费15美分，任何一个普通的国会议员都能站得住脚；

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] ['wʊdn] [tuːθ] - [pɪk] [kɒsts] [juː; jʊ] ['twenti] - [faɪv] [sents] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['klin]
but when a wooden tooth - pick costs you Twenty - five cents , and a cleen
但 什么时候 一个 木制的 齿 - 挑选 成本 你 二十 - 五 分 , 和 一个 清洁
['næpkɪn] [hɑːf] [ə; eɪ] ['dɒlə(r)] ,
napkin half a dollar ,
餐巾 一半 一个 美元 ,

但是，当一根木制牙签要25美分，一张干净的餐巾纸要50美分时，

[ə; eɪ] ['vɪzɪtə(r)] [saɪz] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] - [æz; əz] - ['ɒfɪsə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [fæt] ['wɪski]
a visitor size for an app'intment as Revenoo Officer in a good fat whiskey
一个 游客 尺寸 为了 一个 - 作为 - 官 在 一个 好的 胖的 威士忌酒
['dɪstrɪkt] .
district .
区 .

在威士忌产区担任税务官的访客人数。

[ðeə(r)] [ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [æt; ət] ['kɒŋgres] [hɔːl] .
There is quite a heep of people at Congress haul .
那里 是 相当 一个 希普 的 人们 在 国会 运输 .

国会大厦里人山人海。

[ðɪs] - - [ɪz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] - , [weə(r)] [ðə; ði] [feə(r)] [sekts] [slæm] [aʊt] ,
This bildin ' is surrounded by piazas , where the fare sects slam out ,
这 - - 是 包围 经过 - , 在哪里 这 票价 教派 猛击 出去 ,

这座建筑周围环绕着广场，各个派别在那里喧闹。

- [ɪn] [gʌʃɪn] - [ə'pærəl] [ænd; ənd] - - [ænd; ənd] [trɛmblɪn] - ['ʌndə(r)] [ðeə(r)] [ləʊd] [ɒv; əv] [fɔːls]
araid in gushin ' apparel and stoopin ' and tremblin ' under their lode of false
- 在 古辛 - 服饰 和 - - 和 颤抖 - 在下面 他们的 矿脉 的 错误的
[heə(r)] ,
hair ,
头发 ,

她们穿着华丽的服饰，弯腰驼背，在浓密的假发下瑟瑟发抖，

[laɪk] [æn; ən] ['aɪ(ə)rɪʃmən] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [hɒd] [fʊl] [ɒv; əv] [brɪks] .
like an Irishman under a hod full of bricks .
喜欢 一个 爱尔兰人 在下面 一个 霍德 满的 的 砖块 .

就像一个爱尔兰人被压在装满砖块的铁斗下一样。

[ɪn] [ðɪs] - - ['pɒstʃə(r)] [ðeə(r)] [hændz] [hæŋz] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [pikt] [siːn] [ɪn] -
In this stoopin ' posture their hands hangs down , and the picter seen in nateral
在 这 - - 姿势 他们的 双手 悬挂 向下 , 和 这 picter 已见 在 -
['hɪstri; 'hɪstəri] ,
history ,
历史 ,

在这种弯腰的姿势中，他们的双手垂了下来，而这种形象在自然历史中也可见一斑。

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [kæŋgɝuː] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [stænd] - , [gɪvz] [ˌjuː 'es] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] -
of a Kangeroo trying to stand ereckt , gives us what is called the Greshun
的 一个 袋鼠 尝试 到 站立 - , 给予 我们 什么 是 称为 这 -
[bend] .
bend .
弯曲 .

袋鼠试图站立时身体直立，就会出现所谓的格雷顺弯。

[wen] [ðə; ði][feə(r)] [bel] [straɪks] [æn; ən] - , [wɪð] [fɔː(r)] [pɔːz] ['dæŋglɪn] - [æt; ət][hɑːf] - [mɑːst] ,
When the fair bell strikes an attitood , with fore paws danglin ' at half - mast ,
什么时候 这 公平的 钟 罢工 一个 - , 和 前 爪子 悬空 - 在 一半 - 桅杆 ,

当美丽的钟声响起，前爪半垂在桅杆下时，

[tuː; tə][biː; bi][əd'maɪəd][baɪ][ə; eɪ] - [lɒt][ɒv; əv] - [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [sekts] ,
to be admired by a dandifide lot of Tommynoodles of the opposite sects ,
到 是 钦佩 经过 一个 - 很多 的 - 的 这 对面的 教派 ,

受到一群来自对立教派的、衣着考究的汤米面条们的赞赏，

[ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [ðɪs] [eə(r)][kɔːrt][ɪz] , [ðæt] [ɪn'stɛd] [ɒv; əv] - [bend] ,
the opinion of this ere cort is , that insted of Greshun bend ,
这 观点 的 这 埃雷 皮质 是 , 那 而不是 的 - 弯曲 ,

该法院的意见是，与其说是格雷顺弯曲，不如说是

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɔrtɚ] [biː; bi] [kɔːld] [ˌkæŋgə'ruː] [bend] .
it had orter be called Kangaroo bend .
它 有 或 是 称为 袋鼠 弯曲 .

它原本应该被称为袋鼠弯。

[ai]['ˌɛnˌoʊ'tɪs] [ðæt] [əʊld] ['wɪmɪn] [hiːə] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [jʌŋ] [wʌnz] , [spɔːt] ['prɪti] ['gɔːdʒəs] ['hɑːr.nəsɪz] .
I notis that old wimmin heer , as well as young ones , sport pretty gorgeous harnesses .
我 通知 那 老的 女人 这里 , 作为 出色地 作为 年轻的 一个 , 运动 漂亮的 华丽的 安全带 .

我注意到，老年妇女和年轻妇女都穿着非常漂亮的束身衣。

[lɑːst] ['iːvənɪn] - [ai][wɒz; wəz] ['pæsɪn] - [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [haʊs] [hiːə]
Last evenin ' I was passin ' a fashionable House heer
最后的 晚上 - 我 曾是 帕辛 - 一个 时髦 房子 这里

昨晚我路过一家时髦的房子

[ænd; ənd][ai] [sɔː] [æn; ən] - ['fiːmeɪl] [huː] [wɒz; wəz] [fɪkst] [wɪð] [rɪbɪnz] , ['sætɪn] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
and I saw an anshient femail who was fixed with ribbins , satins , etc .
和 我 锯 一个 - 女性 WHO 曾是 固定的 和 丝带 , 缎子 , ETC .

我看到一位神秘的女子，身上装饰着丝带、缎子等等。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] [æn; ən] [əd'vɜːtɪsmənt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [glɑːs] ['fæktri; 'fæktəri] ,
She looked like an advertisement for some glass factory ,
她 看起来 喜欢 一个 广告 为了 一些 玻璃 工厂 ,

她看起来就像是某个玻璃厂的广告模特。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] ['wægɪn] [ləʊd] [ɒv; əv] [glɑːs] ['daɪəməndz] .
for she was covered with a small waggin lode of glass diamonds .
为了 她 曾是 涵盖 和 一个 小的 篷车 矿脉 的 玻璃 钻石 .

因为她身上覆盖着一小堆玻璃钻石。

[ʃiː; ʃi] [held] [ə; eɪ] ['puːdl] [pɜːp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp] .
She held a poodle purp in her lap .
她 握住 一个 贵宾犬 紫色 在 她 膝 .

她的腿上抱着一只贵宾犬。

[ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [luːz] [naɪt] [kæp][frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['riŋlit] [ænd; ənd] [spɪt] [kɜːrlz] [wɒz; wəz]['dæŋglɪn] - ,
On her head was a lose nite cap from which ringlets and spit curls was danglin ' ,
在 她 头 曾是 一个 失去 夜 帽 从 哪个 环状物 和 吐 卷发 曾是 悬空 - ,

她头上戴着一顶宽松的睡帽，几缕卷曲的头发从帽檐下垂下来。

[laɪk][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [fɪʃ] - [wərmz] ['krɔːlɪn] - ['əʊvə(r)][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ][beɪt][bɒks] .
like a lot of fish - worms crawlin ' over the top of a bait box .
喜欢 一个 很多 的 鱼 - 蠕虫 爬行 - 超过 这 顶部 的 一个 饵 盒子 .

就像很多鱼虫爬过饵料盒顶部一样。

[θɪŋks] [ai] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði][əʊld]['wʊmən][ɒv; əv][ðə; ði]['pɪəriəd][ænd; ənd][nəʊ] [mis'teik] .
Thinks I , she was the old woman of the period and no mistake .
思考 我 , 她 曾是 这 老的 女士 的 这 时期 和 不 错误 .

我认为，她就是那个时代的老妇人，这一点毋庸置疑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] - [hiːə] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋz] [ænd; ənd] [swɪl] [daʊn] ['kɒŋgres] ['wɔːtə(r)]
It is fashinable heer to go to the Springs and swill down Congress water
它 是 - 这里 到 去 到 这 斯普林斯 和 泔水 向下 国会 水
[baɪ][ðə; ði]['gælən] — [kɔːld] ['kɒŋgres] ['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [kɪŋks]
by the gallon — called Congress water from the fact that it will take the kinks
经过 这 加仑 — 称为 国会 水 从 这 事实 那 它 将要 拿 这 扭结
[aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɑːŋgrəsmənz] [heə(r)] ,
out of a Congressman's hair ,
出去 的 一个 国会议员的 头发 ,

在这里，去泉水边一加仑一加仑地畅饮国会水是一件时髦的事——之所以叫国会水，是因为它能让国会议员的头发变得柔顺。

- , ['ɑːftə(r)][ɪndʌldʒən] - [ɪn][ə; eɪ] [ʃæmpeɪn] ['sʌpə(r)] , [ænd; ənd] ['eni] [ɪn] ['kiːpə(r)] [hiːə] ,
mornin's , after indulgin ' in a shampain supper , and any Inn Keeper heer ,
- , 后 沉迷 - 在 一个 香槟 晚餐 , 和 任何 客栈 守门员 这里 ,

清晨，享用完香槟晚餐后，任何旅店老板都会……

[ɔːl'ðəʊ] - [ðeɪ] [ðeə'selvz] [meɪ] [hæv; həv] ['sevrəl] [dɪ'ziːzɪz] ['ɒntə][ðem; ðəm] ,
altho ' they theirselves may have several diseases hitcht onto them ,
虽然 - 他们 他们自己 可能 有 一些 疾病 搭便车 到 他们 ,

尽管他们自身可能患有多种疾病，

[wɪl] [ə'ʃʊə(r)] [jɒn] [ðæt] " - ['wɔːtəz] [ɪz][ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][laɪf] ,
will assure yon that " Saratogy waters is the waters of life ,
将要 保证 远 那 " - 水 是 这 水 的 生活 ,

我会向你们保证，"萨拉托加之水是生命之水"，

" [ænd; ənd][ɪz] " [ə; eɪ] [sɜːteɪn] [kjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['eni] [dɪ'ziːz] ['evə(r)] [ɪn'ventɪd] .
" and is " a sertain cure for any disease ever invented .
" 和 是 " 一个 某些 治愈 为了 任何 疾病 曾经 发明 .

"是治疗任何已发明疾病的灵丹妙药。"

" [frɒm; frəm][maɪ] [əʊn] - [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [ə'baʊt] [θriː] [deɪz] [tuː; tə] [bɪ'gɪn]
" From my own observashuns it takes a person about 3 days to begin
" 从 我的 自己的 - 它 需要 一个 人 关于 3 天 到 开始
- - - ['mɪnərəl] ['wɔːtə(r)] .
relishin ' Saratogy mineral water .
- - - 矿物 水 .

"根据我自己的观察，一个人大约需要 3 天时间才能开始喜欢上萨拉托加矿泉水。"

[ðə; ði][fɜːst] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [teɪsts] [laɪk] [ðə; ði][dʒuːs][ɒv; əv][æn; ən][əʊld] - [bjuːt] .
The first day it tastes like the juice of an old soked bute .
这 第一的 天 它 口味 喜欢 这 汁 的 一个 老的 - 布特 .

第一天尝起来像陈年布他林的汁液。

[ðə; ði]['sekənd] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][rɪ'maɪndz][juː; jʊ][ɒv; əv] [braɪn] [aʊt] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] ['mʌsti] [pɔːk] ['bærəl] .
The second day it reminds you of brine out of an old musty pork barrel .
这 第二 天 它 提醒 你 的 盐水 出去 的 一个 老的 发霉的 猪肉 桶 .

第二天，它的味道就像是从发霉的旧猪圈里倒出来的盐水。

[ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [teɪsts] [laɪk] [siː] ['wɔːtə(r)][nɪə(r)][ə; eɪ] [njuː] [jɔːk] [dɒk] .
The third day it tastes like See water near a New York dock .
这 第三 天 它 口味 喜欢 看 水 靠近 一个 新的 约克 码头 .

第三天尝起来像纽约码头附近的海水。

['ɑːftəwədz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] - - [ʌn'tɪl] - [ai] [wʊd] [æz; əz] [liːv] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz]
Afterwards it begins improvin ' until bimebye I would as leave have it as
然后 它 开始 - - 直到 - 我 会 作为 离开 有 它 作为
[dʒɪn] [ænd; ənd]['tænzi] .
Gin and Tansy .
杜松子酒 和 坦西 .

之后它开始好转，直到最后，我宁愿把它当作杜松子酒和艾菊。

[ɔːl][ðə; ði] [sprɪŋz] [hiːə] [ɑː(r); ə(r)] [wel] ['pætrənaiz] .
All the Springs heer are well patronized .
全部 这 斯普林斯 这里 是 出色地 受惠 .

这里所有的泉水都深受游客喜爱。

- [æz; əz] [mʌtʃ] [səʊ][æz; əz][ðə; ði][bɑːrz][æt; ət][ðə; ði]['drɪŋkɪn] - [sə'luːn] .
Neerly as much so as the bars at the Drinkin ' Saloons .
- 作为 很多 所以 作为 这 酒吧 在 这 喝酒 - 酒吧 .

几乎和酒吧里的酒馆一样。

[ðə; ði] [haɪ] [rɒk] [sprɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][fɜːst] - [klɑːs] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .
The High Rock Spring is a first - class curiosity .
这 高的 岩石 春天 是 一个 第一的 - 班级 好奇心 .

高岩泉是一处绝佳的奇观。

[ə; eɪ] [gʊd] ['kʌmftəb(ə)l] ['ɪnkʌm] [kʊd; kəd][biː; bi][gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kwɒri] [wɪtʃ] - [sʌtʃ]
A good comfortable income could be got out of a quarry which prodooced such
一个 好的 舒服的 收入 可以 是 得到 出去 的 一个 采石场 哪个 - 这样的
[stʌnz] [æz; əz][ðə; ði][wʌn][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [haɪ] [rɒk] ['wɔːtə(r)] [fləʊz] .
stuns as the one from which High Rock water flows .
眩晕 作为 这 一 从 哪个 高的 岩石 水 流量 .

如果采石场出产像高岩水流出处那样的奇特岩石，就能获得相当可观的收入。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] - [ɒv; əv] [ðɪs] ['sʌmə(r)] [rɪ'zɔːt] [ɪz]['mɪstə(r)] ['mɔːrɪsiːz] [klʌb] - [haʊs] .
One of the institushuns of this summer resort is Mister MORRISSEY'S Club - house .
一 的 这 - 的 这 夏天 采取 是 先生 莫里西的 俱乐部 - 房子 .

这个避暑胜地的机构之一是莫里西先生的俱乐部。

[ðə; ði] [ɒn] . [dʒɒn] [ɪz][mɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [sək'ses] [æt; ət] ['kɒŋgres] [hɔːlz] , - ,
The Hon . JOHN is more of a success at Congress hauls , Saratogy ,
这 尊敬的 . 约翰 是 更多的 的 一个 成功 在 国会 运输 , - ,

尊敬的约翰先生在国会筹款方面更为成功，萨拉托加。

[ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz][æt; ət][ðə; ði] [hɔːlz] [ɒv; əv] ['kɒŋgres] , ['wɒʃɪŋtən] , [diː] . [siː] .
than he is at the Halls of Congress , Washington , D . C .
比 他 是 在 这 大厅 的 国会 , 华盛顿 , D . C .

比他在华盛顿特区国会大厦的时间更长

[wen] ['ʌðə(r)] ['membəz] [gɪt][ɒn][ðeə(r)] [haɪ] - [hiːld] [bjuːt] [æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] , [dɛbətɪn] - [ə'baʊt]
When other members git on their high - heeled butes at Washington , debatin ' about
什么时候 其他 成员 git 在 他们的 高的 - 高跟鞋 巴特 在 华盛顿 , 辩论 - 关于
[ðə; ði] - [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [steɪt] ,
the admishun of another State ,
这 - 的 其他 状态 ,

当其他成员在华盛顿穿着高跟鞋，辩论是否接纳另一个州加入联邦时，

[dʒɒnz] [vɔɪs] [ɪz]['saɪlənt] .
JOHN'S voice is silent .
约翰的 嗓音 是 沉默的 .

约翰的声音消失了。

[wen] [dɛbətɪn] - [ðə; ði] [greɪt] ['pʌblɪk] ['kwestʃən] [ɒv; əv]
When debatin ' the grate public question of
什么时候 辩论 - 这 格特 民众 问题 的

在讨论重大公共问题时

" [hedz] [ai][wɪn] , [teɪlz] [juː; jʊ] [luːz] ,
" Heads I win , tails you lose ,
" 头部 我 赢 , 尾巴 你 失去 ,

正面我赢，反面你输，

" [dʒɒn] [ɪz][ðə; ði][məʊst] - [mæn][ɪn] - .
" JOHN is the most elokent man in Saratogy .
" 约翰 是 这 最多 - 男人 在 - .

“约翰是萨拉托加最雄辩的人。”

[ɪf] ['eni] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][doʊnt] [wɒt] [ai] [seɪ] , [let] [hɪm] [bʌk] [ə'gɪn]['mɪstə(r)] . [em] . ,
If any individual don't beleeve what I say , let him buck agin Mr . M . ,
如果 任何 个人 不 相信 什么 我 说 , 让 他 巴克 再次 先生 . M . ,

如果有人不相信我的话，那就让他去跟M先生对抗吧。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] - [ðæt] [ðə; ði] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriəns] [wɪl] " [baɪt] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒɜːzi] ['skiːtə(r)] ,
and he will diskiver that the product of his experience will " Bite like a Jersey skeeter ,
和 他 将要 - 那 这 产品 的 他的 经验 将要 " 咬 喜欢 一个 球衣 蚊子 ,

他会发现，他的经历会“像新泽西蚊子一样咬人”。

[ænd; ənd] [stɪŋ] [laɪk] [wʌn][ɒv; əv] [rɪ'kɔːdə(r)] ['hækɪts] ['sentənsɪz] .
and sting like one of Recorder HACKETT'S sentences .
和 蜇 喜欢 一 的 录音机 哈克特的 句子 .

就像哈克特记录员的句子一样刺耳。

" [æz; əz][maɪ] [waɪfs] ['sekənd] [kʌzɪn] [laɪvz; lɪvz] [hiːə] , [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [hiːə] - - - [ðə; ði] ['sʌmə(r)] - ,
" As my wife's second cuzzin lives heer , I shall be heer occashonly doorin ' the summer seesun ,
" 作为 我的 妻子的 第二 表弟 生活 这里 , 我 将 是 这里 - - - 这 夏天 - ,

“由于我妻子的二表弟住在这里，我只会偶尔在夏日的阳光下来这里。”

[ə; eɪ]['vɪzɪtɪn] - [hɜː(r); hə(r)] .
a visitin ' her .
一个 访问 - 她 .

去看望她。

[ai] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [hiːə] [æz; əz][ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)] — [æt; ət]['mɪsɪz] . [dʒiː] .
I like it heer as a visitor — at Mrs . G's .
我 喜欢 它 这里 作为 一个 游客 — 在 太太 . G的 .

我喜欢以访客的身份来这里——在G太太家。

[kʌzɪnz] [haʊs] , [ɔːl'ðəʊ] - , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˌeksen'trɪsəti] , [ʃiː; ʃi] [sʌmtaɪmz] ['dʌznt] [hæv; həv] ['dɪnə(r)] [waɪl] [ai][ˌeɪ 'em] [ə'raʊnd] ,
cuzzin's house , altho ' , in her eccentricity , she sumtimes doesn't have dinner while I am around ,
表弟的 房子 , 虽然 - , 在 她 古怪 , 她 总和 不 有 晚餐 尽管 我 是 大约 ,

虽然我表妹家有点古怪，但她有时在我在家的时候不吃晚饭。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n][ʃiː; ʃi] [lɒks] [ðə; ði][dɔː(r)] [wen] [ai][ˌeɪ 'em] [aʊt] ['ɑːftə(r)] [dɑːk] .
and often she locks the door when I am out after dark .
和 经常 她 锁 这 门 什么时候 我 是 出去 后 黑暗的 .

而且我天黑后外出时，她经常会把门锁上。

[ai] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] [hɜː(r); hə(r)]['fæməli] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ] [ðeə'selvz] [fʊl] [æz; əz] [wel] [ɪf] [ai]['wɑːsənt]
I sometimes think her family would enjoy theirselves full as well if I wasent
我 有时 思考 她 家庭 会 享受 他们自己 满的 作为 出色地 如果 我 不是
[ðeə(r)] .
there .
那里 .

我有时觉得，如果我不在场，她的家人也会玩得很开心。

[stɪl] , [ðæt] [ɪz] [ðeə(r)] [lʊk] - [aʊt] , [nɒt] [maɪn] .
Still , that is their look - out , not mine .
仍然 , 那 是 他们的 看 - 出去 , 不是 矿 .

但那是他们的职责，不是我的。

[ə; eɪ] - - - [ˌem 'iː] [ə'nauns] [ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv]['dɪnə(r)] .
A nawin ' sensashun withinto me announces the hour of dinner .
一个 纳温 - - - 我 宣布 这 小时 的 晚餐 .

我内心深处传来一阵悸动，预示着晚餐时间到了。

[ai][mʌst; məst] [kləʊz] .
I must close .
我 必须 关闭 .

我必须关门了。

[æz; əz] [nə'pəʊlɪən] , [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðæt] [ðə; ði] - [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ə'hed]
As NAPOLEON remarkt , when he herd that the Plebiscotum had come out ahead
作为 拿破仑 备注 , 什么时候 他 一群 那 这 - 有 来 出去 前方
:
:
:

正如拿破仑在得知平民派胜出后所说：

" [rest] [ə; eɪ][kæt][ɪn]['pɑːseɪ] , [hʌŋk] [iː] - " [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['fʌrin] [tʌŋ] .
" Rest a cat in pase , Hunc e doreo " which is a furrin tongue .
" 休息 一个 猫 在 帕斯 , 亨克 e - " 哪个 是 一个 弗林 舌头 .

“Rest a cat in pase, Hunc e doreo” 是一条毛茸茸的舌头。

['juːəz] ,
Ewers ,
水罐 ,

尤尔斯，

['haɪərəm] - , [ˌiː es 'kjuː] .
HIRAM GEEEN , Esq .
希拉姆 - , 先生 .

HIRAM GEEEN 律师

[leɪt] - [ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] .
Lait Gustise of the Peece .
牛奶 - 的 这 和平 .

Lait Gustise of the Peece。

['ɑːnsəz] [tuː; tə] [ˌkɔris'pɒndənts] .
ANSWERS TO CORRESPONDENTS .
答案 到 通讯员 .

答复读者来信。

[bætʃ] . — [ə; eɪ] ['kɔːtʃɪp] [ʃʊd; ʃəd] [kən'tɪnjuː] [æt; ət] [liːst] [tuː] [wiːks] [bɪ'fɔː(r)] [æn; ən]['ɒfə(r)][ɒv; əv]
Bach . — A courtship should continue at least two weeks before an offer of
巴赫 . — 一个 求爱 应该 继续 在 至少 二 周 前 一个 提供 的
['mærɪdʒ] [ɪz] [meɪd] .
marriage is made .
婚姻 是 制成 .

巴赫——求婚前至少应持续两周的恋爱关系。

[æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [lɑːst] [lɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [frɒm; frəm] [tuː] [tuː; tə] [faɪv] [deɪz] ; ['mærɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ɪn'defɪnət] ['pɪəriəd] .

An engagement should not last longer than from two to five days ; marriage for an indefinite period .

一个 订婚 应该 不是 最后的 更长 比 从 二 到 五 天 ； 婚姻 为了 一个 不定 时期 .

订婚时间不应超过两到五天；婚姻期限则不确定。

[wiː; wi] [wɪl] ['ɑːnsə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ɪn'kwaɪəriz] [ə'baʊt] [dɪ'vɔːs] [ɪn] ['aʊə(r)] [nekst] .

We will answer your inquiries about divorce in our next .

我们 将要 回答 你的 查询 关于 离婚 在 我们的 下一个 .

我们将在下一期节目中解答您关于离婚的疑问。

[eks] . [waɪ] . [zed] . — [dʒæk] [ɪz] [ðə; ði] ['kɒmən] [əˌbriːvi'eɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [neɪm] [dʒɒn] .

X . Y . Z . — JACK is the common abbreviation for the name JOHN .

X . 是 . Z . — 杰克 是 这 常见的 缩写 为了 这 姓名 约翰 .

XYZ—JACK 是 JOHN 这个名字的常用缩写。

[ɑː(r)] . — [ɪf] [ə; eɪ] [mæn] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [smɔːl] ['tʃɪldrən] , ([weɪfs] ,

R . — If a man has a number of small children , (waifs ,

拉 . — 如果 一个 男人 有 一个 数字 的 小的 孩子们 , (孤儿 ,

R.—如果一个男人有许多幼小的孩子，（孤儿，

) [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [tuː] [θɪn] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪm] [ə; eɪ] ['weɪfə(r)] ?

) would it be too thin to call him a wafer ?

) 会 它 是 也 薄的 到 称呼 他 一个 晶圆 ?

称他为薄饼会不会太薄了?

['ɑːnsə(r)] . — [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [meɪl] [ɔː(r)] ['fiːmeɪl] ?

Answer . — Are the children male or female ?

回答 . — 是 这 孩子们 男性 或者 女性 ?

答：这些孩子是男孩还是女孩?

[kriːs] [pɪn] . — [wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [hæv; həv] ['evə(r)] [biːn] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [æz; əz] [ˌmænju'fæktʃərəz] [ɒv; əv] ['ʃuːz] .

Cris Pin . — We do not know that the Chinese have ever been distinguished as manufacturers of shoes .

克里斯 别针 . — 我们 做 不是 知道 那 这 中国人 有 曾经 到过 杰出的 作为 制造商 的 鞋 .

克里斯·平——我们并不知道中国人是否曾经以制鞋业闻名。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pɒsəb(ə)l] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ðeɪ] [ɪk'sel] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['slɪpə(r)z] ,

It is possible , however , that they excel in making slippers ,

它 是 可能的 , 然而 , 那 他们 Excel 在 制作 拖鞋 ,

然而，他们或许擅长制作拖鞋。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['veri] ['slɪpəri] ['piːp(ə)l] .

as they are known to be a very slippery people .

作为 他们 是 已知 到 是 一个 非常 滑 人们 .

因为他们出了名的狡猾。

[ˌmækə'rəʊni] . — [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] [ɪn] [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [kwɪə(r)] ['lɪt(ə)l] [bɝdz] [baɪ] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [pɑːks] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'laɪvən] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [fjuː] [jɪəz] [pɑːst] [ɑː(r); ə(r)] [ɪm'prɒpəli] [kɔːld] ['ɪŋglɪʃ] ['spærəʊz] .

Macaroni . — You are right in supposing that the queer little birds by which our parks have been enlivened for some few years past are improperly called English sparrows .

通心粉 . — 你 是 正确的 在 假如 那 这 酷儿 小的 鸟类 经过 哪个 我们的 公园 有 到过 活跃 为了 一些 很少 年 过去的 是 不恰当 称为 英语 麻雀 .

Macaroni——你猜对了，过去几年里，那些给我们的公园增添了生机的奇特小鸟，不应该被称作英国麻雀。

[ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['dʒɜːmən][ɪz] ['ɒbviəs] [frɒm; frəm][ðə; ði][fækt][ɒv; əv][ðeə(r)] [prɪ'fɜːrɪŋ] [ə; eɪ]['daɪət]
That they are German is obvious from the fact of their preferring a Diet
那 他们 是 德语 是 明显的 从 这 事实 的 他们的 偏好 一个 饮食
[ɒv; əv] [wərmz] [tuː; tə] ['eni] ['ʌðə(r)][kaɪnd][ɒv; əv] [grʌb] .
of Worms to any other kind of Grub .
的 蠕虫 到 任何 其他 种类 的 幼虫 .

它们是德国人这一点显而易见，因为它们更喜欢以蚯蚓为食，而不是其他任何种类的幼虫。

[kə'neɪdiən][ɑːsks][ˌjuː 'es] [θriː] ['kwestʃənz] . — 1st .
Canadian asks us three questions . — 1st .
加拿大 问 我们 三 问题 . — 1st .

加拿大人问了我们三个问题。——第一。

[huː] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [mək'dɑːnəldz] , [wen] ['kænədə][wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] ?
Who were the MACDONALDS , when Canada was discovered ?
WHO 是 这 麦当劳 , 什么时候 加拿大 曾是 发现 ?

加拿大被发现时，麦当劳家族是谁？

2nd .
2nd .
2nd .

第二。

[huː] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] - ?
Who were the CARTIERS ?
WHO 是 这 - ?

卡地亚家族是怎样的人？

3d .
3d .
3d .

3d。

[ɪz][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][ɒn'teəriəʊ][ə; eɪ] ['lɪbərəl] ['gʌvənmənt] ?
Is the Government of Ontario a Liberal Government ?
是 这 政府 的 安大略省 一个 自由派 政府 ?

安大略省政府是自由党政府吗？

['ɑːnsəz] . — 1st .
Answers . — 1st .
答案 . — 1st .

答案——第一部分

[ðə; ði] [neɪm] [ɪz][ɪ'tæliən] ; [ðə; ði]['faʊndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][wɒz; wəz] [mə'kraɪnəs] - , ([huː]
The name is Italian ; the founder of the family was MACRINUS DIONALDI , (who
这 姓名 是 意大利语 ; 这 创始人 的 这 家庭 曾是 大马里努斯 - , (WHO
[keɪm] ['əʊvə(r)] [wɪð] [kɑː'tiːə] ,
came over with CARTIER ,
来了 超过 和 卡地亚 ,

这个名字是意大利语；家族的创始人是马克里努斯·迪奥纳尔迪（他与卡地亚一起来到美国）。

) — [wɪtʃ] [bɪ'keɪm] [kə'rʌptɪd] [baɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] ['ɪnfluəns] [tuː; tə] [mək'dɒn(ə)ld] . — 2nd .
) — which became corrupted by political influence to MACDONALD . — 2nd .
) — 哪个 成为 腐败的 经过 政治的 影响 到 麦克唐纳 . — 2nd .

）——受到政治影响而腐败，落入麦克唐纳手中。——第二。

[ʒɑːk,dʒeks] [kɑː'tiːə] [wɒz; wəz][ðə; ði][dɪ'skʌvərə(r)][ɒv; əv]['kænədə] , [bʌt; bət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [kɑː'tiːə] [ɪz]
JACQUES CARTIER was the discoverer of Canada , but the present CARTIER is
雅克 卡地亚 曾是 这 发现者 的 加拿大 , 但 这 展示 卡地亚 是
[nəʊ][rɪ'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] . — 3d .
no relation of his . — 3d .
不 关系 的 他的 . — 3d .

雅克·卡蒂埃是加拿大的发现者，但现在的卡蒂埃与他没有任何关系。——3d.

[ðə; ði] [tɜːm] " [ˈlɪbərəl] , " [ɪn] [kəˈnekʃn] [wɪð] [ðə; ði][ɒnˈteəriəʊ] [ˈɡʌvənmənt] , [ɪz] [ˈmɪəli] [ə; eɪ][ˈfɪɡə(r)]
The term " Liberal , " in connection with the Ontario Government , is merely a figure
这 学期 " 自由派 , " 在 联系 和 这 安大略省 政府 , 是 仅仅 一个 数字
[ɒv; əv] [spiːtʃ] ,
of speech ,
的 演讲 ,

就安大略省政府而言，"自由派"一词仅仅是一种修辞手法。

[æz; əz][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][ˌlɪbəˈræləti][ɪn][ðə; ði] [kənˈsɜːn] ,
as there is no liberality in the concern ,
作为 那里 是 不 自由主义 在 这 忧虑 ,

因为这家公司缺乏自由主义精神。

[wɪtʃ] [ɪz] " [rʌn] " [baɪ] [ˈsændˌfiːld] [məkˈdɒn(ə)ld] [ɒn][ə; eɪ] [tʃiːp] [plæn] .
which is " run " by SANDFIELD MACDONALD on a cheap plan .
哪个 是 " 跑步 " 经过 沙地 麦克唐纳 在 一个 便宜的 计划 .

该公司由 SANDFIELD MACDONALD 以低成本模式"运营"。

[ə; eɪ] . [biː] . [siː] . [inˈkwaiəz] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [ðə; ði][ˈedɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] [əˈlaʊd] [ðæt]
A . B . C . inquires how it is that the editor of the Sun has allowed that
一个 . B . C . 询问 如何 它 是 那 这 编辑 的 这 太阳 有 允许 那
[ˈdʒɜːn(ə)l][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈviːəkl] [ɒv; əv] [vɪˌtjuːpəˈreɪʃn] ,
journal to become a vehicle of vituperation ,
杂志 到 变得 一个 车辆 的 谩骂 ,

ABC 询问《太阳报》的编辑为何允许该报沦为谩骂的工具。

[rɪˈspektɪŋ] [ˈmesəz] . [ə; eɪ] . [tiː] . [ˈstjʊət] , [ˈrɪdli] , [ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [ˈliːdɪŋ] [ˈmɜːrtʃənt] [ɒv; əv]
respecting Messrs . A . T . STEWART , RIDLEY , and other leading merchants of
尊重 先生们 . 一个 . T . 斯图尔特 , 里德利 , 和 其他 领导 商人 的
[ðɪs] [ˈsɪti] .
this city .
这 城市 .

向本市的 AT STEWART、RIDLEY 先生及其他主要商人致敬。

[tuː; tə] [ðɪs] [ˈkwɪəri][wiː; wi][rɪˈplaɪ] [ðæt] [ðə; ði] [spɒts] [ɒn][ðə; ði] [sʌn] [ɑː(r); ə(r)] [ɪnˈkriːsɪŋ] [səʊ][ɪn][ˈnʌmbə(r)]
To this query we reply that the spots on the Sun are increasing so in number
到 这 询问 我们 回复 那 这 地点 在 这 太阳 是 增加 所以 在 数字
[ænd; ənd][ˈmæɡnɪtjuːd][æz; əz][tuː; tə][ˈbæf(ə)l][ˈaʊə(r)] [ˌtelɪˈskɒpɪk] [ɪnˌvestəˈɡeʃən] .
and magnitude as to baffle our telescopic investigations .
和 震级 作为 到 挡板 我们的 伸缩式 调查 .

对于这个问题，我们的回答是，太阳上的黑子数量和大小都在不断增加，这让我们的望远镜观测感到困惑。

[ə; eɪ] [səˈdʒestʃən] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɪz] [ˈfɜːnɪʃt] , [haʊˈevə(r)] ,
A suggestion in the case is furnished , however ,
一个 建议 在 这 案件 是 提供 , 然而 ,

然而，本案中提出了一项建议：

[baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkɒləms] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ˈlaɪtɪd] [ʌp] [wɪð] [ˌædvərˈtaɪzmənt]
by the fact that the columns of the Sun are not lighted up with advertisements
经过 这 事实 那 这 列 的 这 太阳 是 不是 照明 向上 和 广告
[frɒm; frəm] [ˈeni] [ɒv; əv][ðə; ði] [iˈstæbliʃmənt] [əˈɡenst] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] [disˈtʃaːdʒiŋ] [ɪts]
from any of the establishments against which it has been discharging its
从 任何 的 这 机构 反对 哪个 它 有 到过 出院 它是
[ˌmiːtiˈɒrɪk] [ˈsniːzɪz] .
meteoric sneezes .
流星 打喷嚏 .

事实是，《太阳报》的版面并没有刊登任何它曾猛烈抨击的机构的广告。

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪ] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɜːθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɪlk] [ɒv; əv] [ˌdʒɜːnə'lɪstɪk] ['kɜːtəsi]
And this may account for the dearth of the milk of journalistic courtesy
和 这 可能 帐户 为了 这 匮乏 的 这 牛奶 的 新闻 礼貌
[ɪn] [ðə; ði] ['kəʊkəʊ] - [nʌt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dæn] ['fiːbəs] [huː] " [rʌnz] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] . "
in the cocoa - nut of the DAN PHOEBUS who " runs the machine . "
在 这 可可 - 坚果 的 这 担 太阳神 WHO " 跑步 这 机器 . "

这或许可以解释为什么“掌控大局”的丹·菲比斯（DAN PHOEBUS）这个“可可豆”里缺乏新闻礼节。

" [jʌŋz] [naɪt] [θɔːts] .
" YOUNG'S NIGHT THOUGHTS .
" 杨氏 夜晚 想法 .

“杨的夜思绪。”

" [ðə; ði] ['stændəd] [ˌedɪ'tɔːriəlz] .
" The Standard editorials .
" 这 标准 社论 .

《标准报》社论。

['aʊə(r)] [ˌkɒrə'spɒndəns] ['bjʊərəʊ] .
OUR CORRESPONDENCE BUREAU .
我们的 一致 局 .

我们的通讯处。

[æz; əz] ['evribɒdi] [nəʊz] , [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ['æbsəluːtli] [biːmz] [wɪð] [bə'nevələns] [tə'wɔːd] [ðə; ði]
As everybody knows , PUNCHINELLO absolutely beams with benevolence toward the
作为 大家 知道 , 潘奇内洛 绝对地 光束 和 仁 朝向 这
['hjuːmən] [reɪs] ,
human race ,
人类 种族 ,

众所周知，潘奇内洛对人类充满了仁慈之心。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [pruːf] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪs'ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [self] - ['sækrɪfaɪsɪŋ] [ˌdʒenə'rɒsəti] [ɪz]
and a further proof of his disinterested and self - sacrificing generosity is
和 一个 更远 证明 的 他的 无私的 和 自己 - 牺牲 慷慨 是
[ə'baʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'spleɪd] .
about to be displayed .
关于 到 是 显示 .

他无私奉献、自我牺牲的慷慨品格即将得到进一步证明。

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [hæz; həz] [biːn] [peɪnd] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ðə; ði] ['retʃɪd] [mə'tɪəriəl] [wɪð] [wɪtʃ] ,
PUNCHINELLO has been pained to notice the wretched material with which ,
潘奇内洛 有 到过 痛苦 到 注意 这 可怜 材料 和 哪个 ,

潘奇内洛痛心地注意到，这种劣质材料……

[fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wel] - ['pəʊstɪd] [njuː] [jɔːk] [ˌkɒrə'spɒndənt] ,
for want of a well - posted New York correspondent ,
为了 想 的 一个 出色地 - 发布 新的 约克 通讯员 ,

由于缺乏一位驻纽约的资深记者，

[ðə; ði] ['kʌntri] ['edɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪəriəd] ([ə'mjuːzɪŋ] [sweɪ] ['dʒenərɪs]) [ɪz] [fɔːst] [tuː; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz]
the country editor of the period (amusing sui generis) is forced to fill his
这 国家 编辑 的 这 时期 (有趣 sui 同类型) 是 强制 到 充满 他的
['skænti] ['kɒləms] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [mʌtʃ] - [dɪ'spleɪd] ['kæpʃ(ə)n] ,
scanty columns under the much - displayed caption ,
稀少 列 在下面 这 很多 - 显示 标题 ,

当时的国别版编辑（颇为有趣，独树一帜）被迫在经常被提及的标题下填充他寥寥无几的专栏文章。

" ['aʊə(r)] [njuː] [jɔːk] ['letə(r)] . — [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [əʊn] [ˌkɒrə'spɒndənt] .
" Our New York Letter . — From Our Own Correspondent .
" 我们的 新的 约克 信 . — 从 我们的 自己的 通讯员 .

“我们的纽约来信——来自我们自己的通讯员。”

" [tuː; tə] ['ɒbvieɪt] [ðɪs] ['dɪfɪkəlti] , [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd][ɪm'pɔːt(ə)nt]['aɪtəmz][ɒv; əv]

" To obviate this difficulty , the following interesting and important items of

" 到 避免 这 困难 , 这 下列的 有趣的 和 重要的 项目 的

[njuː] [jɔːk] [njuːz] ,

New York news ,

新的 约克 消息 ,

为了避免这种困难，以下是一些有趣且重要的纽约新闻：

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][hæv; həv]['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)] [biːn] ['pʌblɪʃt] , [ɑː(r); ə(r)] [grə'tjuːɪtəsli]

which are believed to have never before been published , are gratuitously

哪个 是 相信 到 有 绝不 前 到过 已发布 , 是 免费

['fɜːnɪʃt] ,

furnished ,

提供 ,

这些资料据信从未发表过，均为免费提供。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒpiraɪt] [wɪtʃ] [ə'plaɪz] [tuː; tə][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpə(r)][ɪz] ['dʒenərəsli]

and the copyright which applies to the rest of the paper is generously

和 这 版权 哪个 适用 到 这 休息 的 这 纸 是 慷慨地

['teɪkən] [ɒf] [frɒm; frəm] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] ['kɒləm] .

taken off from this particular column .

已采取 离开 从 这 特别的 柱子 .

本文其余部分的版权已从本专栏中移除。

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [ɪz] [fɔːst] [tuː; tə][əd'mɪt] , [wɪð] [djuː] [hjuː'mɪləti] ,

PUNCHINELLO is forced to admit , with due humility ,

潘奇内洛 是 强制 到 承认 , 和 到期的 谦逊 ,

潘奇内洛不得不谦卑地承认：

[hɪz; ɪz] [ʌn'fɪtnəs] [tuː; tə] [ɪm'belɪʃ] [hɪz; ɪz] ['lɛtəz] [wɪð] [ðə; ði] ['gɔːdʒəs] [ænd; ənd] [ˌpaɪrə'teknɪk]

his unfitness to embellish his letters with the gorgeous and pyrotechnic

他的 不健康 到 润 他的 信件 和 这 华丽的 和 烟火

['læviʃnis] [ɒv; əv] " ['fænsi] ['raɪtɪŋ] " [wɪtʃ] ['greɪsɪz][ðə; ði] ['lɛtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [jɔːk]

lavishness of " fancy writing " which graces the letters of the New York

奢华 的 " 想要 写作 " 哪个 恩典 这 信件 的 这 新的 约克

[ˌkɔris'pɔndənts] ,

Correspondents ,

通讯员 ,

他没有能力像纽约通讯员那样，用华丽炫目的"花式写作"来润色自己的信件。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['aɪtəmz] [wɪtʃ] ['fɒləʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪnfɪnətli] [mɔː(r)] ['truːθfl] [ðæn; ðən]

but he is sure that the items which follow are infinitely more truthful than

但 他 是 当然 那 这 项目 哪个 跟随 是 无限地 更多的 真实 比

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['steɪtmənts] ['fɜːnɪʃt] [baɪ] [ðəʊz] ['haɪli] ['erudaɪt][ænd; ənd]

are the most of the statements furnished by those highly erudite and

是 这 最多 的 这 声明 提供 经过 那些 高度 博学 和

[ˌɔːnə'ment(ə)l] ['dʒentlmən] .

ornamental gentlemen .

装饰 先生们 .

但他确信，接下来的内容比那些博学多才、举止优雅的绅士们所提供的绝大多数陈述都要真实得多。

[ænd; ənd][ɪn][ɪn'fjuːzɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən] ['elɪmənt] [ɒv; əv] [kəm'pærətɪv] ['truːθflnəs] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌrənt]

And in infusing such an element of comparative truthfulness into the current

和 在 输液 这样的 一个 元素 的 比较 真实性 进入 这 当前的

['steɪtmənts] [ə'baʊt] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] ,

statements about New York city ,

声明 关于 新的 约克 城市 ,

而将这种相对真实性的因素融入到目前关于纽约市的论述中，

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ðə; ði] [praʊd] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [dʌn] [hɪz; ɪz]['djuːti] .
PUNCHINELLO experiences the proud satisfaction of having done his duty .
潘奇内洛 经历 这 自豪的 满意 的 拥有 完毕 他的 责任 .
潘奇内洛体验到了完成职责后的自豪和满足。

['aɪtəmz] . — [ðə; ði]['riːs(ə)nt] [ʌn'plezntnəs] [bɪ'twiːn] [hjuː] ['heɪstɪŋz] [ænd; ənd] ['θɪədɔ]
Items . — The recent unpleasantness between HUGH HASTINGS and THEODORE
项目 . — 这 最近的 不愉快 之间 休 黑斯廷斯 和 西奥多
['tɪltən] [hæz; həz] ['kʌlmineit] [ɪn][ə; eɪ]['djuːəl] [wɪð] ['haʊɪtsə(r)] ,
TILTON has culminated in a duel with howitzers ,
蒂尔顿 有 达到顶峰 在 一个 决斗 和 榴弹炮 ，
简讯——休·黑斯廷斯和西奥多·蒂尔顿之间最近的不愉快最终演变成了一场榴弹炮决斗。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['fɔːmə(r)][hæd; həd][hɪz; ɪz] [hed] ['kærid] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)][hæd; həd][bəʊθ]
in which the former had his head carried away , and the latter had both
在 哪个 这 以前的 有 他的 头 携带 离开 ， 和 这 后者 有 两个都
[legz] [ʃɒt] [ɒf] .
legs shot off .
腿 射击 离开 .
其中前者被斩首，后者双腿被射断。

[ðə; ði][fækt][hæz; həz] [liːkt] [aʊt] , [ðæt] [ðə; ði]['riːs(ə)ntli] [rɪ'pɔːtɪd] ['beɪtəʊvən] [sen'teniəl]
The fact has leaked out , that the recently reported BEETHOVEN Centennial
这 事实 有 泄露 出去 ， 那 这 最近 据报道 贝多芬 百年纪念
['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mɪθ] .
Jubilee was a myth .
禧年 曾是 一个 神话 .
事实已经泄露，最近报道的贝多芬百年诞辰纪念活动是一个谣言。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [sʌtʃ] ['bɪldɪŋ] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [æz; əz][wɒz; wəz] [dɪ'skraɪbd] , [ænd; ənd][nəʊ] ['kɔnsəts]
There is no such building in New York as was described , and no concerts
那里 是 不 这样的 建筑 在 新的 约克 作为 曾是 描述 ， 和 不 音乐会
[hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] .
have taken place .
有 已采取 地方 .
纽约并没有描述中的那栋建筑，也没有举办过任何音乐会。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːts] [ɪn][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] ['peɪpəz] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [ʌn'skruːpjələs] [bəu'hiːmjənz][ɪn][ðə; ði]
The reports in the local papers were written by unscrupulous Bohemians in the
这 报告 在 这 当地的 文件 是 书面 经过 无良的 波西米亚人 在 这
[peɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mjuː'zɪʃənz] [huːm] [ðeɪ] [pʌft] .
pay of the musicians whom they puffed .
支付 的 这 音乐家 谁 他们 膨胀的 .
当地报纸上的报道都是一些不择手段的波西米亚人受雇于他们吹捧的音乐家而撰写的。

[ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [pə'liːs] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ'tɔːriəsli] [ˌɪnɪ'fɪʃ(ə)nt] .
The New York police are notoriously inefficient .
这 新的 约克 警察 是 臭名昭著 效率低下 .
纽约警方效率低下是出了名的。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ['laɪɪŋ] [drʌŋk] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] ,
They are generally to be found lying drunk across the sidewalk ,
他们 是 一般来说 到 是 成立 说谎 醉 穿过 这 人行道 ，
人们通常会发现他们醉醺醺地躺在人行道上。

[ænd; ənd] - ['kærɪdʒɪz] [ɑː(r); ə(r)] [sent] [ə'raʊnd] ['evri] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə]['gæðə(r)][ðem; ðəm][ʌp] .
and 623 carriages are sent around every evening to gather them up .
和 - 马车 是 发送 大约 每一个 晚上 到 收集 他们 向上 .
每天晚上都会派出 623 辆马车去把它们收集起来。

['hɒrəs] ['griːli] [hæz; həz][dʒɔɪnd][ðə; ði] [red] ['stɒkɪŋ] [beɪs] [bɔːl] [naɪn] .
HORACE GREELEY has joined the Red Stocking Base Ball Nine .
贺拉斯 格里利 有 加入 这 红色的 袜 根据 球 九 .

霍勒斯·格里利加入了红袜棒球九人队。

[ə; eɪ] [nəʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɔːkɪstrə] .
A NOTE FROM THE ORCHESTRA .
一个 笔记 从 这 乐队 .

乐团的一份说明。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][mju'zɪʃ(ə)n] .
I am a musician .
我 是 一个 音乐家 .

我是一个音乐家。

[ai] ['kɒnstɪtjuːt] [wʌn] ['twenti] - [fɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːkɪstrə] [æt; ət] ['buθs] .
I constitute one twenty - fourth of the orchestra at BOOTH'S .
我 构成 一 二十 - 第四 的 这 乐队 在 展位 .

我在 BOOTH'S 管弦乐队中占二十四分之一。

[ai] ['naɪtli] [bləʊ] [ðə; ði] [drʌm] .
I nightly blow the drum .
我 每晚 吹 这 鼓 .

我每晚都会吹鼓。

[ðʌs] [mʌtʃ] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə][ðə; ði][dɪə(r)]['pʌblɪk] , [huːz] [dɪ'vəʊtɪd] ['sɜːvənt] [ai] [ˌeɪ 'em] ,
Thus much by way of introduction to the dear public , whose devoted servant I am ,
因此 很多 经过 方式 的 介绍 到 这 亲爱的 民众 , 谁 奉献 仆人 我 是 ,

以上便是我作为你们忠实仆人，向亲爱的公众所做的自我介绍。

[prɪ'lɪmɪnəri] [tuː; tə][ə; eɪ][rɪ'saɪt(ə)l][ɒv; əv][maɪ][wəu] .
preliminary to a recital of my woes .
初步的 到 一个 独奏会 的 我的 烦恼 .

在倾诉我的苦难之前。

[huː'evə(r)] [hæz; həz] [biːn] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [nemd] [hæz; həz] ['prɒbəbli] ['nəʊtɪst] [ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)] [kən'strʌkʃn] ,
Whoever has been inside the theatre named has probably noticed the peculiar construction ,
谁 有 到过 里面 这 剧院 命名 有 大概 注意到 这 奇特 建造 ,

凡是去过那家剧院的人，大概都会注意到它奇特的建筑结构。

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [ləʊ'keɪʃn] , [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'kləʊʒə(r)] [weər'ɪn] [wiː; wi] [mə'nɪpjʊleɪtəz] [ɒv; əv] ['melədi] [ɑː(r); ə(r)] [pen] [ʌp] .
or rather location , of the enclosure wherein we manipulators of melody are penned up .
或者 相当 地点 , 的 这 外壳 其中 我们 机械臂 的 旋律 是 撰写 向上 .

或者更确切地说，是指我们这些旋律操控者被囚禁的那个地方。

[ai] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [kɔːz] [ɔː(r)][ˌprɒvə'keɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['ɑːkɪtekt] [ɒv; əv] ['buθs] ['θɪətə(r)] [meɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] ,
I know not what cause or provocation the architect of BOOTH'S Theatre may have had ,
我 知道 不是 什么 原因 或者 挑衅 这 建筑师 的 展位 剧院 可能 有 有 ,

我不知道布斯剧院的设计者是出于什么原因或受到什么刺激而建造的。

[bʌt; bət] ['sɜːt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [ˌentə'teinz] [ə; eɪ] ['hɒrəb(ə)l] [spaɪt] [ə'genst] [mjuː'zɪʃənz] .
but certain it is that he entertains a horrible spite against musicians .
但 肯定 它 是 那 他 娱乐 一个 可怕 尽管如此 反对 音乐家 .

但可以肯定的是，他对音乐家怀有可怕的仇恨。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'stræktɪd] [baɪ] [ˌdaɪə'bɒlɪk(ə)l] [hænd] - ['ɔːrgənz] , [ɔː(r)] ['drɪvn] [waɪld] [baɪ]
He may have been distracted by diabolical hand - organs , or driven wild by
他 可能 有 到过 愣 经过 邪恶的 手 - 器官 ，或者 驱动 荒野 经过
['bʌŋglɪŋ] - ,
bungling buglists ,
笨拙 - ，

他可能被邪恶的手风琴分散了注意力，或者被笨拙的报童逼疯了。

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [ɪn'kluːd] ['wɜːði] [ænd; ənd] [ˌʌnə'fendɪŋ] ['ɑːtɪsts] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['heɪtrɪd] ?
but why should he include worthy and unoffending artists in his hatred ?
但 为什么 应该 他 包括 值得 和 无害的 艺术家 在 他的 仇恨 ?

但他为什么要将那些有才华且无冒犯之人的艺术家也列入他的仇恨范围呢?

[ðə; ði] [rɪ'vendʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bɔːrdʒə] [wɒz; wəz] [nɒt] [mɔː(r)] ['terəb(ə)l] [ɔː(r)] ['kruːəl] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [ðɪs]
The revenge of a BORGIA was not more terrible or cruel than that of this
这 复仇 的 一个 博尔吉亚 曾是 不是 更多的 糟糕的 或者 残忍的 比 那 的 这
['ɑːkɪtekt] .
architect .
建筑师 .

博尔吉亚家族的复仇并不比这位建筑师的复仇更加可怕或残酷。

[hiː; hi] [hæz; həz] [pʊt] [ðə; ði] ['ɔːkɪstrə] [səʊ] [fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [steɪdʒ] [ðæt] [nəʊ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lætə(r)]
He has put the orchestra so far below the stage that no part of the latter
他 有 放 这 乐队 所以 远的 以下 这 阶段 那 不 部分 的 这 后者
[ɪz] ['vɪzəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [mjuː'zɪʃənz] .
is visible to the poor musicians .
是 可见的 到 这 贫穷的 音乐家 .

他把乐队放在舞台下方很远的地方，以至于可怜的乐手们根本看不到舞台的任何部分。

['fɪəf(ə)l] [ðæt] [sʌm; səm] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [tɔːl] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [kætʃ] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [glɪmps] [ɒv; əv]
Fearful that some unusually tall one should catch an occasional glimpse of
可怕 那 一些 异常地 高的 一 应该 抓住 一个 偶然 一瞥 的
[ðə; ði] ['eɪpeks] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['iːkwəli] [tɔːl] [pə'fɔːmə(r)] ,
the apex of some equally tall performer ,
这 顶点 的 一些 同样地 高的 演员 ，

担心某个身材异常高大的人偶尔会瞥见某个同样身材高大的表演者的顶端，

[hiː; hi] [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪdʒ] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] , [laɪk] [æn; ən] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ]
he has made the front of the stage project , like an overhanging
他 有 制成 这 正面 的 这 阶段 项目 ，喜欢 一个 悬垂
['teɪb(ə)l] [rɒk] ,
Table Rock ,
桌子 岩石 ，

他把舞台前方的工程设计得像一块悬垂的桌岩。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [dɪ'vəʊtɪd] [ɔː'kestrəl] [hedz] .
above the devoted orchestral heads .
多于 这 奉献 管弦乐 头部 .

在忠诚的管弦乐队指挥之上。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wiː; wi] [sɪt] , [laɪk] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] ['hjuːmən] ['stəutən] ['bɒtlz] , ['hævɪŋ] [aɪz] ,
And there we sit , like a row of human Stoughton bottles , having eyes ,
和 那里 我们 坐 ，喜欢 一个 排 的 人类 斯托顿 瓶子 ，拥有 眼睛 ，

我们就这样坐着，就像一排长着眼睛的人类斯托顿酒瓶，

[jet] ['siːɪŋ] [nɒt] [ðə; ði] [pleɪz] [ðæt] [wiː; wi] [hɪə(r)] [ɪ'næktɪd] .
yet seeing not the plays that we hear enacted .
然而 看到 不是 这 演出 那 我们 听到 已颁布 .

然而，我们却看不到我们听到的那些戏剧是如何上演的。

[ai] [ˌeɪ 'em] [dɪs'gʌstɪd] .
I am disgusted .
我 是 厌恶 .

我感到恶心。

[ai] [ˌeɪ 'em] [mæd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
I am mad about it .
我 是 疯狂的 关于 它 .

我对此非常生气。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] " ['kʌmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [ˌjuː 'es] , " [ðæt] [ɪz] [kən'temptəbl] .
It is a way of " coming it over us , " that is contemptible .
它 是 一个 方式 的 " 未来 它 超过 我们 , " 那 是 可鄙 .

这种“把责任推卸给我们”的方式令人鄙夷。

[wɒt] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪz] ,
What I want to know is ,
什么 我 想 到 知道 是 ,

我想知道的是，

[haʊ] [kæn; kən] [ai] [dɪ'raɪv] ['eni] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [frɒm; frəm] ['hæmlɪts] [deθ] [wen] [ai] [doʊnt] [siː] [hɪm] [daɪ] ?
how can I derive any satisfaction from HAMLET'S death when I don't see him die ?
如何 能 我 派生 任何 满意 从 哈姆雷特的 死亡 什么时候 我 不 看 他 死 ?

我没亲眼看到哈姆雷特死去，又怎能从他的死中获得任何满足感呢?

[haʊ] [kæn; kən] [ai] [sɪt] ['kwaɪətli] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [gəʊ] ['ɪntuː] [kən'vʌlʃnz] ['əʊvə(r)] ['meɪdʒə(r)] ['welɪŋtən] [diː] [buːts] ,
How can I sit quietly there and see the audience go into convulsions over Major WELLINGTON DE BOOTS ,
如何 能 我 坐 悄悄 那里 和 看 这 观众 去 进入 抽搐 超过 主要的 惠灵顿 德语 靴子 ,

我怎么能静静地坐在那里，看着观众们因为威尔灵顿·德·布茨少校而激动不已呢?

[wen] [ai] [kæn; kən] [baɪ] [nəʊ] [ˌpɒsə'bɪləti] [siː] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒəʊk] ?
when I can by no possibility see the point of the joke ?
什么时候 我 能 经过 不 可能性 看 这 观点 的 这 开玩笑 ?

我完全看不懂这个笑话的意思?

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [kən'vʌlʃnz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] !
There are no convulsions for me !
那里 是 不 抽搐 为了 我 !

我没有出现抽搐!

['evri] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [wiːks] [hæz; həz] [ðə; ði] ['hjuːgənəʊ] [sleɪn] [ðə; ði] ['hektə] ['hektə(r)] ,
Every night for two weeks has the Huguenot slain the hectoring HECTOR ,
每一个 夜晚 为了 二 周 有 这 胡格诺派 被杀 这 训斥 赫克托 ,

连续两周，每晚胡格诺教徒都杀死了专横跋扈的赫克托尔。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'meɪn] [ɪn]['blɪsf(ə)l] ([nəʊ] , [nɒt]['blɪsf(ə)l]) ['ɪɡnərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
and I remain in blissful (no , not blissful) ignorance of the manner of his
和 我 保持 在 幸福的 (不 , 不是 幸福的) 无知 的 这 方式 的 他的
['teɪkɪŋ] [ɒf] .
taking off .
采取 离开 .

而我，仍然对他的起飞方式一无所知（不，一点也不幸福）。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ɡɒn] [fɑː(r)][pɑːst] [ɪn'djʊərəns] , [ænd; ənd][aɪ] ['hʌmbli] [trʌst] [ðæt] [ðə; ði]['pʌblɪk] ,
It has gone far past endurance , and I humbly trust that the public ,
它 有 已消失 远的 过去的 耐力 , 和 我 谦卑地 相信 那 这 民众 ,

它已经远远超出了忍耐的范畴，我谦卑地相信公众，

[ɔː(r)]['mɪstə(r)] . [bɜːɡ] , [ɔː(r)] ['sʌmbədi] [im'bjuː] [wɪð] [ˌfɪlən'θrɒpɪk] ['fiːlɪŋz] , [wɪl] [duː; də]
or Mr . BERGH , or somebody imbued with philanthropic feelings , will do
或者 先生 . 伯格 , 或者 某人 注入 和 慈善 情怀 , 将要 做
['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['sʌfərɪŋ] ['bɒdi] — ['buθs] ['ɔːkɪstrə] .
something for that suffering body — BOOTH'S orchestra .
某物 为了 那 痛苦 身体 — 展位 乐队 .

或者伯格先生，或者其他富有慈善之心的人，会为这个受苦的团体——布斯的管弦乐队——做些事情。

[ə; eɪ] ['sʌfərə(r)] .
A SUFFERER .
一个 患者 .

一个受害者。

['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['daɪɪŋ] [ɒv; əv] ['kɒlərə] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] - [ə; eɪ] [deɪ] .
People are dying of cholera in New York at the rate of 353 a day .
人们 是 垂死 的 霍乱 在 新的 约克 在 这 速度 的 - 一个 天 .

纽约每天有 353 人死于霍乱。

[sɪks] ['emɪɡrənt] [ʃɪps] [ə'raɪvd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , ['hævɪŋ] [ɒn] [bɔːd] - [keɪsɪz] [ɒv; əv] [smɔːl] - [pɒks] ,
Six emigrant ships arrived this morning , having on board 374 cases of small - pox ,
六 移民 船舶 到达的 这 早晨 , 拥有 在 木板 - 案例 的 小的 - 天花 ,

今天上午有六艘移民船抵达，船上共有374例天花病例。

- [ɒv; əv] ['kɒlərə] , [ænd; ənd] - [ɒv; əv] ['jeləʊ] ['fiːvə(r)] .
685 of cholera , and 897 of yellow fever .
- 的 霍乱 , 和 - 的 黄色的 发烧 .

其中685例为霍乱，897例为黄热病。

[nəʊ] [ə'lɑːm] [ɪz] [jet] [felt] , [haʊ'evə(r)] .
No alarm is yet felt , however .
不 警报 是 然而 毛毡 , 然而 .

然而，目前尚未感到恐慌。

[ə; eɪ] ['maɪti] ['mɒd(ə)n] ['dʒiːhjuː] .
A MIGHTY MODERN JEHU .
一个 强大的 现代的 耶户 .

一位强大的现代耶户。

[wiː; wi] [lɜːn] [frɒm; frəm] ['njuːzˌpeɪpəz] [ðæt] ['mɪsɪz] . [dʒɔːdʒ] ['frɑːnsɪs] [treɪn] [draɪvz] [ə; eɪ] ['splendɪd]
We learn from newspapers that Mrs . GEORGE FRANCIS TRAIN drives a splendid
我们 学习 从 报纸 那 太太 . 乔治 弗朗西斯 火车 驱动 一个 灿烂
[fɔː(r)] - [ɪn] - [hænd] ['tɜːnaʊt] [æt; ət] ['njuːpɔːt] .
four - in - hand turnout at Newport .
四 - 在 - 手 结果发现 在 纽波特 .

我们从报纸上得知，乔治·弗朗西斯·特雷恩夫人驾驶着一列漂亮的四匹马在纽波特赶车。

[wel] , ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] ['frɑːnsɪs] [treɪn] [hæz; həz] [biːn] ['draɪvɪŋ] [fɔː(r)] - [ɪn] - [hænd] , [tuː] ,
Well , Mr . GEORGE FRANCIS TRAIN has been driving four - in - hand , too ,
出色地 , 先生 . 乔治 弗朗西斯 火车 有 到过 驾驶 四 - 在 - 手 , 也 ,
[fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [pɑːst] ,
for years past ,
为了 年 过去的 ,

嗯，乔治·弗朗西斯·特雷恩先生多年来也一直驾驶四匹马车。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['hɔːsɪz] - [ɑː(r); ə(r)] ['fiːniənizəm] , ['bʌŋkəm] , [dʒɔːdʒ] ['frɑːnsɪs]
and the names of his horses - are Fenianism , Buncombe , GEORGE FRANCIS
和 这 姓名 的 他的 马匹 - 是 芬尼亚主义 , 邦科姆 , 乔治 弗朗西斯
[treɪn] , [ænd; ənd] - .
TRAIN , and Blatheremskite .
火车 , 和 - .

他的马的名字分别是：芬尼亚主义、邦科姆、乔治·弗朗西斯·特雷恩和布莱瑟姆斯基特。

[ðə; ði] [pleɪz] [ænd; ənd] [ʃəʊz] .
THE PLAYS AND SHOWS .
这 演出 和 演出 .

戏剧和演出。

[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)nti] ['mɪstə(r)] . [wɒts] ['fɪlɪps] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [wen] [hiː; hi] ['fænsid] [hɪm'self]
Of a certainty Mr . WATTS PHILLIPS made a mistake when he fancied himself
的 一个 肯定 先生 . 瓦特 菲利普斯 制成 一个 错误 什么时候 他 幻想 他自己
[ə; eɪ] ['dræmətɪst] .
a dramatist .
一个 剧作家 .

沃茨·菲利普斯先生自诩为剧作家，这绝对是个错误。

['pɒsəbli] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [ɪn'herɪtɪd] [sʌm; səm] [smɔːl] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pəʊ'etɪkəl] ['tælənt] [ɒv; əv]
Possibly he may have inherited some small share of the poetical talent of
可能 他 可能 有 遗传 一些 小的 分享 的 这 诗意的 天赋 的
[hɪz; ɪz] [wel] - [nəʊn] [mə'tɜːn(ə)l] ['grænfɑːðə(r)] ,
his well - known maternal grandfather ,
他的 出色地 - 已知 母体 祖父 ,

或许他继承了外祖父——一位著名诗人——的部分诗歌天赋。

— [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [dɪ'vaɪn] [ænd; ənd] ['mɒrəl] [sɔːŋz] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] ,
— the author of " Divine and Moral Songs for Children ,
— 这 作者 的 " 神圣的 和 道德 歌曲 为了 孩子们 ,

——《儿童神圣道德歌曲集》的作者

" [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæz; həz] [ʃəʊn] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['emɪnənt] [ˌhɪstri'ɒnɪk] ['dʒiːnəs] [wɪtʃ] [hæz; həz]
" but he has shown no sign of the eminent histrionic genus which has
" 但 他 有 所示 不 符号 的 这 杰出 戏剧化的 属 哪个 有
[meɪd] [hɪz; ɪz] ['eldə(r)] ['brʌðə(r)] ,
made his elder brother ,
制成 他的 长老 兄弟 ,

但他丝毫没有表现出他哥哥那种杰出的表演天赋，

['mɪstə(r)] . ['wendəl] ['fɪlɪps] , [səʊ] ['pɒpjələ(r)] [ə; eɪ] [rɪ'fɔːmə(r)] .
Mr . WENDELL PHILLIPS , so popular a Reformer .
先生 . 温德尔 菲利普斯 , 所以 受欢迎的 一个 改革者 .

温德尔·菲利普斯先生，一位深受爱戴的改革家。

[stɪl] ,
Still ,
仍然 ,

仍然，

[ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bent] [ə'pɒn] ['raɪtɪŋ] [pleɪz] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kən'faɪnd] [hɪm'self] [tuː; tə]
if he was bent upon writing plays he should have confined himself to
如果 他 曾是 弯曲 之上 写作 演出 他 应该 有 受限 他自己 到
['dræmətaɪzɪŋ] [ðə; ði][mɔː(r)]['kwaɪət][ænd; ənd] [də'mestɪk] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . ['wɑːtsɪz] ['poʊəmz] .
dramatizing the more quiet and domestic of Dr . WATTS'S poems .
戏剧化 这 更多的 安静的 和 国内的 的 博士 . 瓦特的 诗歌 .

如果他执意要写剧本，就应该将沃茨博士那些更安静、更贴近家庭生活的诗歌改编成戏剧。

" [haʊ] [dʌθ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɪzi] [biː] " — [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] — [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [tɜːnd]
" How doth the little busy bee " — for example — could have been turned
" 如何 确实 这 小的 忙碌的 蜜蜂 " — 为了 例子 — 可以 有 到过 转向
['ɪntuː][kwaɪt][ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l][faɪv] - [ækt]['drɑːmə] ,
into quite a nice little five - act drama ,
进入 相当 一个 好的 小的 五 - 行为 戏剧 ,

例如，《忙碌的小蜜蜂》这个故事原本可以改编成一部相当不错的五幕小剧。

[hæd; həd]['mɪstə(r)] . ['fɪlɪps] [ˌkɒndɪ'sendid] [tuː; tə] ['græpl] [wɪð] [səʊ]['sɪmp(ə)l][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] .
had Mr . PHILLIPS condescended to grapple with so simple a subject .
有 先生 . 菲利普斯 居高临下的 到 抓钩 和 所以 简单的 一个 主题 .

菲利普斯先生竟然纡尊降贵地来探讨如此简单的问题。

[bʌt; bət][nəʊ] , [hiː; hi][mʌst; məst] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn]['bæt(ə)lz] , [ænd; ənd] ['siːpɔɪ] , [ænd; ənd] ['bʊtʃəz] [ɒv; əv]
But no , he must indulge in battles , and Sepoys , and Butchers of
但 不 , 他 必须 放纵 在 战斗 , 和 士兵 , 和 屠夫 的
[ˌes 'tiː] . [bɑː'θɒləmjuː] ,
St . BARTHOLOMEW ,
英石 . 巴塞洛缪 ,

但是不，他必须沉迷于战斗、印度兵和圣巴塞洛缪屠夫。

[ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ] [g'ɜːlz][ænd; ənd] [θɪŋz] .
and dancing girls and things .
和 跳舞 女孩们 和 事物 .

还有跳舞的女孩之类的。

[hiː; hi] [wɪl] [raɪt] [sen'seɪʃən(ə)l] [pleɪz] , [let][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [biː; bi] [wɒt] [ðeɪ] [meɪ] .
He will write sensational plays , let the consequences be what they may .
他 将要 写 轰动一时 演出 , 让 这 结果 是 什么 他们 可能 .

他会创作轰动一时的剧本，至于后果如何，他全然不顾。

[hens] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [tuː; tə]['sʌfə(r)][frɒm; frəm] [nɒt] ['gɪlti] , [ðə; ði] ['hjuːgənəʊ] , [ænd; ənd]
Hence we are made to suffer from Not Guilty , The Huguenot , and
因此 我们 是 制成 到 遭受 从 不是 有罪的 , 这 胡格诺派 , 和
['sɪmələ(r)] ['hærəʊɪŋ] ['spektək(ə)lz] .
similar harrowing spectacles .
相似的 令人痛心的 眼镜 .

因此，我们被迫观看《无罪》、《胡格诺教徒》以及类似令人痛心的影片。

[ðə; ði] ['hjuːgənəʊ] , [wɪtʃ] [hæz; həz][dʒʌst][daɪd][ə; eɪ] ['lɪŋgərɪŋ] [deθ] [æt; ət] ['buθs] ['θɪətə(r)] ,
The Huguenot , which has just died a lingering death at BOOTH'S Theatre ,
这 胡格诺派 , 哪个 有 只是 死亡 一个 挥之不去的 死亡 在 展位 剧院 ,

《胡格诺派》这部剧刚刚在布斯剧院结束了它漫长的演出生涯。

[ɪz][æn; ən] ['ægrəveɪtɪd] [keɪs] [ɒv; əv][drə'mætɪk] [ˌmɪsdɪ'miːnə(r)] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ,
is an aggravated case of dramatic misdemeanor on the part of the author ,
是 一个 加重 案件 的 戏剧性 轻罪 在 这 部分 的 这 作者 ,

这是作者犯下的性质极其恶劣的轻罪。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɒntənli] [stretʃt] [aʊt] ['ɪntuː] [faɪv] [ækts] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['prɒpəli] [biː; bi]
since it is wantonly stretched out into five acts , when it could properly be
自从 它 是 肆意妄为 拉伸 出去 进入 五 行为 , 什么时候 它 可以 适当地 是
[kəm'prest] ['ɪntuː] [θriː] .
compressed into three .
压缩 进入 三 .

因为它被随意拉长成五幕，而实际上完全可以压缩成三幕。

[ə; eɪ] [strɪkt] [kəm'plaɪəns] [wɪð] [ðə; ði][əʊld]['mæksɪm] , " [diː] [mɔrtuɪs] [nɪl] [ˌdɛspə'rændəm] ['naɪsaɪ]['priːəs] ,
A strict compliance with the old maxim , " De mortuis nil desperandum nisi prius ,
一个 严格的 遵守 和 这 老的 格言 , " 德 死者 零 绝望 尼西 普锐斯 ,

严格遵守古老的格言"De mortuis nil desperandum nisi prius，

" ([ai] ['hævnt] [kwaɪt] [fə'gɒtn] [maɪ]['lætɪn] [jet] ,) [wʊd] [ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm]
" (I haven't quite forgotten my Latin yet ,) would oblige me to refrain from
" (我 还没有 相当 被遗忘的 我的 拉丁 然而 ,) 会 必须 我 到 避免 从
[ə'bjuːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
abusing it ,
滥用 它 ,

（我还没完全忘记我的拉丁语，）这会迫使我克制自己不滥用它。

[naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hæpɪli] [ded] ; [bʌt; bət] , [æz; əz] [ə'nʌðə(r)] ['prɒvɜːb] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː] , " [ðə; ði] [lɔː]
now that it is happily dead ; but , as another proverb puts it , " The law
现在 那 它 是 快乐地 死的 ; 但 , 作为 其他 谚语 放置 它 , " 这 法律
[nəʊz] [nəʊ] [nə'sesəti] ,
knows no necessity ,
知道 不 必要性 ,

现在它已经死了，这真是太好了；但是，正如另一句谚语所说，"法律没有必然性，

" [ænd; ənd][ai] ['ðeəfɔː(r)] [kæn; kən][duː; də][æz; əz][ai] [tʃuːz] .
" and I therefore can do as I choose .
" 和 我 所以 能 做 作为 我 选择 .

因此，我可以随心所欲。

[hɪə(r)] , [ðen] , [ɪz][ɪts] [kɔːps] ,
Here , then , is its corpse ,
这里 , 然后 , 是 它是 尸体 ,

这就是它的尸体。

[ɪg'zuːmd] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [meɪ] [biː; bi] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['wɪtnəs] ['eni] ['ʌðə(r)][ɒv; əv]
exhumed as a warning to those who may be about to witness any other of
已挖掘 作为 一个 警告 到 那些 WHO 可能 是 关于 到 证人 任何 其他 的
['mɪstə(r)] . ['fɪlɪpsɪz] [dɹ'ɑːməz] .
Mr . PHILLIPS'S dramas .
先生 . 菲利普斯 电视剧 .

将其挖掘出来，是为了警告那些可能即将目睹菲利普斯先生其他任何悲剧的人。

[ai]['flætə(r)][maɪ'self] [ðæt] [ðə; ði] [dɪs'ɪntrəstɪd] ['pʌblɪk] [wɪl] [ə'griː] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
I flatter myself that the disinterested public will agree with me ,
我 奉承 我 那 这 无私的 民众 将要 同意 和 我 ,

我自以为是地认为，不关心此事的公众会同意我的观点。

[ðæt] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði]['hjuːgənɑːts][wɜː(r); wə(r)][æz; əz] ['tiːdiəs] [æz; əz]['mɪstə(r)] . [wɒts] ['fɪlɪpsɪz] ['praɪvət]
that if all the Huguenots were as tedious as Mr . WATTS PHILLIPS'S private
那 如果 全部 这 胡格诺派教徒 是 作为 乏味 作为 先生 . 瓦特 菲利普斯 私人的
['hjuːgənəʊ] ,
Huguenot ,
胡格诺派 ,

如果所有的胡格诺教徒都像沃茨·菲利普斯先生的私人胡格诺教徒那样令人厌烦，

[ðə; ði]['mæsəkə(r)][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [bɑː'θɒləmjuː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] [ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]
the massacre of St . BARTHOLOMEW was a pleasing manifestation of a
这 屠杀 的 英石 . 巴塞洛缪 曾是 一个 令人愉悦 表现 的 一个
['veri] ['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] [kə'mendəbl] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [mʌtʃ] - ['sʌfərɪŋ]
very natural and commendable indignation on the part of their much - suffering
非常 自然的 和 值得称赞 愤慨 在 这 部分 的 他们的 很多 - 痛苦
['feləʊ] - ['sɪtəznz] [nɒt][ɒv; əv] ['prɒtɪstənt] [dɪ'sent] .
fellow - citizens not of Protestant descent .
同伴 - 公民 不是 的 新教 下降 .

圣巴塞洛缪大屠杀，是饱受苦难的非新教后裔同胞们非常自然且值得称赞的义愤的令人欣慰的体现。

[ækt] [ai] . — [siːn] , [ə; eɪ] ['tævən] [ɪn][ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv]['pærɪs] .
ACT I . — Scene , a tavern in the outskirts of Paris .
行为 我 . — 场景 , 一个 酒馆 在 这 郊区 的 巴黎 .

第一幕——场景：巴黎郊外的一家酒馆。

['renei] , [ðə; ði] ['hjuːgənəʊ] , [ɪz] [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] [ɒn][æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['wʊdn] [bentʃ] .
RENE , the Huguenot , is pretending to sleep on an uncomfortable wooden bench .
雷内 , 这 胡格诺派 , 是 假装 到 睡觉 在 一个 不舒服 木制的 长椅 .

胡格诺教徒勒内假装睡在一张不舒服的木凳上。

[ə; eɪ] ['drʌŋkən] ['vɪlən] [ɪn'sʌlts] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['dʒɪpsi] .
A drunken villain insults a lovely gipsy .
一个 醉 恶棍 侮辱 一个 迷人的 吉普赛人 .

一个醉醺醺的恶棍侮辱了一个美丽的吉普赛女郎。

['renei] [gets] [ʌp] [ænd; ənd] [kɪlz] [hɪm] , [ænd; ənd] [ɪ'skeɪps] [hɪz; ɪz] [pə'sjuːə] [baɪ] ['fɔːlɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]
RENE gets up and kills him , and escapes his pursuers by falling over a
雷内 获得 向上 和 杀戮 他 , 和 逃脱 他的 追击者 经过 坠落 超过 一个
[kən'viːniənt] ['presəpɪs] .
convenient precipice .
方便的 悬崖 .

雷内起身杀死了他，然后跳下附近的悬崖，逃脱了追捕。

['kɜːt(ə)n] .
Curtain .
窗帘 .

窗帘。

['mɪstə(r)] . ['wɔlə] .
Mr . WALLER .
先生 . 沃勒 .

沃勒先生。

([sə'liləkwaiz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [siːn] .)
(Soliloquizing behind the scene .)
(独白 在后面 这 场景 .)

（幕后独白）

" [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [bentʃ] [tuː; tə] [sliːp] [ɒn] , [ɪf] [ai][hæv; həv][tuː; tə]
" To - morrow I'll have a comfortable bench to sleep on , if I have to
" 到 - 明天 患病的 有 一个 舒服的 长椅 到 睡觉 在 , 如果 我 有 到
[teɪk] - ['səʊfə] .
take MACGONIGLE'S sofa .
拿 - 沙发 .

“如果明天我不得不睡在麦戈尼格尔的沙发上，那我就睡在舒适的长凳上了。”

[ai][woʊnt] [pleɪ] ['renei] [ə'gen] [ɪf] [ai][hæv; həv][tuː; tə][laɪ][fɔː(r); fə(r)] ['twenti] ['mɪnɪts] [ɒn] [ðæt] ['ɪnfəməs]
I won't play RENE again if I have to lie for twenty minutes on that infamous
我 惯于 玩 雷内 再次 如果 我 有 到 说谎 为了 二十 分钟 在 那 臭名昭著的
[bɔːd] [bentʃ] !
board bench !
木板 长椅 !

如果要在那个臭名昭著的棋盘凳上躺二十分钟，我以后再也不玩《RENE》了！

" ['kɒmɪk] [mæn] .
" COMIC MAN .
" 漫画 男人 .

“漫画家。”

([huː] [ɪz] [bɪ'liːvd] [tuː; tə] [riːd] ['hɑːrpərz] " [drɔː(r)] . - ") " [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒts] ['fɪlɪps] [ɪz][ə; eɪ]
(Who is believed to read HARPER'S " Drawer . ' ") " You know WATTS PHILLIPS is a
(WHO 是 相信 到 读 哈珀斯 " 抽屉 . - ") " 你 知道 瓦特 菲利普斯 是 一个
['grænsʌn] [ɒv; əv][əʊld]['dɑːktər; draɪv] . [wɒts] .
grandson of old Dr . WATTS .
孙子 的 老的 博士 . 瓦特 .

（据信他阅读了《哈珀的抽屉》杂志。）“你知道沃茨·菲利普斯是老沃茨博士的孙子。

[naʊ] [hɪrz] [ə; eɪ] [ˌdʒiːniə'lɒdʒɪkl] [dʒəʊk] .
Now here's a genealogical joke .
现在 这里是 一个 家谱 开玩笑 .

现在给大家讲个关于家谱的笑话。

[ɪf] [tɑːmz] ['fɑːðə(r)][ɪz] [dɪks] [sʌn] , [wɒt] [rɪ'leɪʃ(ə)n][ɪz] [dɪk] [tuː; tə] [tɒm] ?
If TOM'S father is DICK'S son , what relation is DICK to TOM ?
如果 汤姆的 父亲 是 迪克的 儿子 , 什么 关系 是 迪克 到 汤姆 ?

如果汤姆的父亲是迪克的儿子，那么迪克和汤姆是什么关系？

" [ə'kʌmpəniɪŋ] [frend] .
" ACCOMPANYING FRIEND .
" 随同 朋友 .

陪伴朋友。

" ['nefjuː] ? [niːs] ?
" Nephew ? niece ?
" 侄子 ? 侄女 ?

侄子？侄女？

['mʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ? — [ai] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] !
mother - in - law ? — I give it up !
母亲 - 在 - 法律 ? — 我 给 它 向上 !

婆婆？——我放弃了！

" ['kɒmɪk] [mæn] .
" COMIC MAN .
" 漫画 男人 .

“漫画家。”

" [ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] .
" I thought you would .
" 我 想法 你 会 .

我就知道你会这么说。

[wel] , [hiː; hi][ɪz] — [ə'pɒn][maɪ] [wɜːd] [ai] [fə'get] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)] , [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ][fɜːst] [reɪt] [wʌn] .
Well , he is — Upon my word I forget the answer , but it's a first rate one .
出色地 , 他 是 — 之上 我的 单词 我 忘记 这 回答 , 但 它是 一个 第一的 速度 一 .

嗯，他确实是——说实话，我忘了答案，但肯定是个一流的答案。

[aɪv] [gɒt][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] , ['enihaʊ] !
I've got it down at the office , anyhow !
我已经 得到 它 向下 在 这 办公室 , 无论如何 !

反正我在办公室已经搞定了！

" [ækt][ˌaɪ 'aɪ] . — [siːn] , [ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʌtʃɪsɪz] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .
" ACT II . — Scene , the interior of a Duchess's drawing - room .
" 行为 二 . — 场景 , 这 内部的 的 一个 公爵夫人的 绘画 - 房间 .

“第二幕——场景，公爵夫人的客厅内部。

['entə(r)]['renei] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
Enter RENE through the window .
进入 雷内 通过 这 窗户 .

RENE从窗户进入。

['renei] .
RENE .
雷内 .

雷内。

" [ai][hæv; həv] [kɪld] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [pə'sjuːd] .
" I have killed a man and am pursued .
" 我 有 被杀 一个 男人 和 是 追击 .

“我杀了一个人，现在正在被追捕。”

[seɪv] [ˌem 'iː] !
Save me !
节省 我 !

救救我！

" ['dʌtʃəs] .
" DUCHESS .
" 公爵夫人 .

“公爵夫人。”

([ə'saɪd] .)
(Aside .)
(旁边 .)

（旁白。）

" [pə'hæps] [hiː; hi][ɪz][æn; ən][ˌɪnflu'enʃ(ə)l][ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [meɪ] [get] [maɪ] [sʌn] [æn; ən] ['ɒfɪs] [ɪn]
" Perhaps he is an influential politician , and may get my son an office in
" 也许 他 是 一个 有影响 政治家 , 和 可能 得到 我的 儿子 一个 办公室 在
[ðə; ði] [striːt] [dɪ'pɑːtmənt] .
the Street Department .
这 街道 部门 .

“或许他是一位有影响力的政治家，可能会给我儿子在街道部门安排一个办公室。”

" [tuː; tə]['renei] . — " [sɜː(r)] , [ai] [wɪl] [seɪv] [juː; jʊ] .
" To RENE . — " Sir , I will save you .
" 到 雷内 . — " 先生 , 我 将要 节省 你 .

“致雷内——”先生，我会救你的。

[get] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kɜːt(ə)n] .
Get behind the curtain .
得到 在后面 这 窗帘 .

揭开帷幕。

" (['entə(r)][mɒb][ɒv; əv] ['drʌŋkən] ['səʊldʒəz] .)
" (Enter mob of drunken soldiers .)
" (进入 暴民 的 醉 士兵 .)

（一群醉醺醺的士兵涌入。）

[fɜːst] ['səʊldʒə(r)] .
FIRST SOLDIER .
第一的 士兵 .

第一位士兵。

" [jɔː(r); jə(r)] ['greɪsɪz] [sʌn] [hæz; həz][dʒʌst] [biːn] [kɪld] .
" Your Grace's son has just been killed .
" 你的 格蕾丝 儿子 有 只是 到过 被杀 .

“陛下的儿子刚刚遇害了。”

[aɪ] [siː] [ðə; ði] ['mɜːrdərərz] [legz][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kɜːt(ə)n] .
I see the murderer's legs behind the curtain .
我 看 这 凶手的 腿 在后面 这 窗帘 .

我透过窗帘看到了凶手的腿。

" ['dʌtʃəs] .
" DUCHESS .
" 公爵夫人 .

“公爵夫人。”

" [juː; jʊ][kænt][hæv; həv][hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæv; həv] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm] .
" You can't have him , for I have promised to save him .
" 你 不能 有 他 , 为了 我 有 承诺 到 节省 他 .

“你不能带走他，因为我已经答应过要救他。”

[get] [aʊt] , [ðə; ði] [həʊl] [lɒt][ɒv; əv][juː; jʊ] .
Get out , the whole lot of you .
得到 出去 , 这 所有的 很多 的 你 .

你们所有人，都滚出去！

[kʌm] [hɪə(r)] , [juː; jʊ] ['mɜːdərəs] [retʃ] .
Come here , you murderous wretch .
来 这里 , 你 杀人犯 可怜虫 .

过来，你这杀人如麻的恶棍。

[aɪv] [seɪvd] [juː; jʊ] [ðɪs] [taɪm] , [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
I've saved you this time , but I won't do it again .
我已经 已保存 你 这 时间 , 但 我 惯于 做 它 再次 .

这次我救了你，但我不会再救你了。

[hɪə(r)] ['kɒmz] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][tuː; tə] [siːz] [juː; jʊ] .
Here comes the officer to seize you .
这里 来 这 官 到 抢占 你 .

警察来抓你了。

" ([hiː; hi][ɪz] [siːzd] .
" (He is seized .
" (他 是 查获 .

（他被逮捕了。）

['kɜːt(ə)n] .)
Curtain .)
窗帘 .)

窗帘。）

[fɜːst] ['krɪtɪk(ə)l] ['pɜːs(ə)n] .
FIRST CRITICAL PERSON .
第一的 批判的 人 .

第一人称视角。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][laɪk][ˌaɪ 'tiː] ?
" How do you like it ?
" 如何 做 你 喜欢 它 ?

“你喜欢吗？

" ['sekənd] ['krɪtɪk(ə)l] ['pɜːs(ə)n] .
" SECOND CRITICAL PERSON .
" 第二 批判的 人 .

"第二关键人物。

" [ai] ['hɑːdli] [θɪŋk] [ðə; ði] ['juːniti] [ɑː(r); ə(r)] [fɪkst] [ʌp] [dʒʌst] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ,
" I hardly think the unities are fixed up just the way they should be ,
" 我 几乎 思考 这 单位 是 固定的 向上 只是 这 方式 他们 应该 是 ,

"我很难相信这些单位已经按照应有的方式调整好了。"

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['siːnəri] [ɪz] [feə(r)] , [ænd; ənd] ['wɔlə] ['ɪz(ə)nt] [səʊ] [bæd] .
but the scenery is fair , and WALLER isn't so bad .
但 这 风景 是 公平的 , 和 沃勒 不是 所以 坏的 .

但风景还不错，沃勒也还可以。

" ['kɒmɪk] ['pɜːs(ə)n] .
" COMIC PERSON .
" 漫画 人 .

"喜剧演员。"

" [naʊ] [hɪrz] [ə'nʌðə(r)] [dʒəʊk] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [kænt] [ges] .
" Now here's another joke which you can't guess .
" 现在 这里是 其他 开玩笑 哪个 你 不能 猜测 .

"现在再讲一个你猜不到的笑话。"

[sed] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [fɔː(r)] - [jɪə(r)] - [əʊld] [bɔɪ] , - [maɪ] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)]
Said a little four - year - old boy , ' My father and mother have a daughter
说 一个 小的 四 - 年 - 老的 男生 , - 我的 父亲 和 母亲 有 一个 女儿
[huː] [ɪz] [nɒt] [maɪ] ['sɪstə(r)] . -
who is not my sister . '
WHO 是 不是 我的 姐姐 . -

一个四岁的小男孩说："我的爸爸妈妈有一个女儿，但她不是我的妹妹。"

[naʊ] [wɒt] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ʃiː; ʃi] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪ] ?
Now what relation was she to the boy ?
现在 什么 关系 曾是 她 到 这 男生 ?

她和那个男孩是什么关系？

" [ə'kʌmpəniɪŋ] [frend] .
" ACCOMPANYING FRIEND .
" 随同 朋友 .

陪伴朋友。

(['lʊkɪŋ] [ɪn] [veɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] , [bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] [nʌn] .)
(Looking in vain for a policeman , but finding None .)
(寻找 在 徒劳 为了 一个 警察 , 但 寻找 没有任何 .)

（四处寻找警察，却一无所获。）

" [ai] [doʊnt] [nəʊ] , [aɪm] [ʃʊə(r)] .
" I don't know , I'm sure .
" 我 不 知道 , 我是 当然 .

"我不知道，我确定。"

" ['kɒmɪk] ['pɜːs(ə)n] .
" COMIC PERSON .
" 漫画 人 .

"喜剧演员。"

" [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [duː; də] [juː; jʊ] ?
" Give it up , do you ?
" 给 它 向上 , 做 你 ?

你放弃吗？

[waɪ] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ; [ðə; ði] [bɔɪ] [laɪd; liːd] , [juː; jʊ] [siː] .
Why , she was his sister ; the boy lied , you see .
为什么 , 她 曾是 他的 姐姐 ; 这 男生 撒谎了 , 你 看 .

原来她是他的妹妹；那个男孩撒谎了。

[hɑː] ! [hɑː] !
Ha ! ha !
哈 ! 哈 !

哈哈！

[hɑː] !
ha !
哈 !

哈！

" [ækt] [θriː] . — [siːn] , [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] ['renei] [ɪz] [kən'faɪnd] .
" ACT III . — Scene , the outside of a prison in which RENE is confined .
" 行为 三、 . — 场景 , 这 外部 的 一个 监狱 在 哪个 雷内 是 受限 .

“第三幕——场景，雷内被囚禁的监狱外。

[ə; eɪ] [kən'fedərət] [breɪks] [ɪn] [ænd; ənd] [sets] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] ['faɪə(r)] .
A confederate breaks in and sets it on fire .
一个 南方邦联 休息 在 和 套 它 在 火 .

一名南方联盟士兵闯入并放火烧了它。

['renei] [ɪ'skeɪps] .
RENE escapes .
雷内 逃脱 .

蕾妮逃脱了。

['kɜːt(ə)n] .
Curtain .
窗帘 .

窗帘。

[jʌŋ] ['leɪdi] .
YOUNG LADY .
年轻的 女士 .

小姐。

" [pɑː] , [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [kʌm] [hɪə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [sliːp] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ,
" Pa , why did you come here , if you intended to sleep all the time ,
" 宾夕法尼亚州 , 为什么 做过 你 来 这里 , 如果 你 故意的 到 睡觉 全部 这 时间 ,

“爸，如果你打算一直睡觉，那你为什么还要来这里呢？”

[ænd; ənd] ['nevə(r)] [spiːk] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
and never speak a word to me .
和 绝不 说话 一个 单词 到 我 .

永远不要跟我说话。

" [pɑː] .
" PA .
" 宾夕法尼亚州 .

宾夕法尼亚州。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [maɪ] [dɪə(r)] , [ai] [ˌeɪ 'em] ['trʌbld] [wɪð] [ˌɪnə'bɪləti] [tuː; tə] [sliːp] .
" Because , my dear , I am troubled with inability to sleep .
" 因为 , 我的 亲爱的 , 我 是 麻烦 和 无力 到 睡觉 .

“因为，亲爱的，我饱受失眠的困扰。”

['mɔːfiːn] [woʊnt] [help] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [wɒts] ['fɪlɪps] [wɪl] .
Morphine won't help me , but WATTS PHILLIPS will .
吗啡 惯于 帮助 我 , 但 瓦特 菲利普斯 将要 .

吗啡对我没用，但沃茨·菲利普斯可以。

[maɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [prɪ'skraɪbz] [wʌn][ɒv; əv] ['fɪlɪpsɪz] [pleɪz] [ɪn] [keɪsɪz] [laɪk] [maɪn] .
My physician tells me that he always prescribes one of PHILLIPS'S plays in cases like mine .
我的 医生 讲述 我 那 他 总是 规定 一 的 菲利普斯 演出 在 案例 喜欢 矿 .

我的医生告诉我，对于像我这样的病例，他总是会推荐菲利普斯的某个战术。

" ['kɒmɪk] ['pɜːs(ə)n] .
" COMIC PERSON .
" 漫画 人 .

“喜剧演员。”

" [naʊ] [hɪrz] [ə'nʌðə(r)] [wʌn] .
" Now here's another one .
" 现在 这里是 其他 一 .

“现在又来一个。”

[ðɪs] [wɪl] ['tɪk(ə)l] [juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [fɜːst] [reɪt] .
This will tickle you , for it's first rate .
这 将要 痒痒 你 , 为了 它是 第一的 速度 .

这会让你觉得很有趣，因为它非常出色。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] " [drɔː(r)] , " [ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] ['ænɪkdoʊts] ,
You ought to read the " Drawer , " and remember the anecdotes ,
你 应该 到 读 这 " 抽屉 , " 和 记住 这 轶事 ,

你应该读读“抽屉”那一页，记住那些轶事。

[səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [rɪ'piːt] [ðem; ðəm] [wen] [jʊr; jər] [ɪn] ['kʌmpəni] .
so that you can repeat them when you're in company .
所以 那 你 能 重复 他们 什么时候 你是 在 公司 .

这样你就可以在公司里重复这些话了。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [ai] [get] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ai] [seɪ] .
That's the way I get up all the good things I say .
那就是 这 方式 我 得到 向上 全部 这 好的 事物 我 说 .

这就是我说出所有好话的灵感来源。

[əʊ] !
O !
哦 !

哦！

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ai] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ɑːsk] [juː; jʊ] .
this is the question I was going to ask you .
这 是 这 问题 我 曾是 去 到 问 你 .

这正是我要问你的问题。

[sed] [ə; eɪ] [mæn] , - ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [hæv; həv] [ai] [nʌn] , [bʌt; bət] [ðɪs] — -
Said a man , ' Father and mother have I none , but this — '
说 一个 男人 , - 父亲 和 母亲 有 我 没有任何 , 但 这 — -

一个人说：“我没有父母，只有这个——”

" [ə'kʌmpəniɪŋ] [frend] .
" ACCOMPANYING FRIEND .
" 随同 朋友 .

陪伴朋友。

([wɪð] [greɪt] [prɪˌsɪpɪ'teɪʃ(ə)n] .)
(With great precipitation .)
(和 伟大的 沉淀 .)

（伴有大量降水。）

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ai] [siː] [ə; eɪ] [frend] [ɪn][ə; eɪ][bɒks] [huːm] [ai][mʌst; məst] [spiːk] [tuː; tə] .
" Excuse me , but I see a friend in a box whom I must speak to .
" 原谅 我 , 但 我 看 一个 朋友 在 一个 盒子 谁 我 必须 说话 到 .

"打扰一下，我看到一位朋友躺在箱子里，我必须和他谈谈。"

" ([flaɪz] .)
" (Flies .)
" (苍蝇 .)

（苍蝇。）

['kɒmɪk] ['pɜːs(ə)n] .
COMIC PERSON .
漫画 人 .

喜剧演员。

" ['nevə(r)][maɪnd] , [aɪl] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌʃə(r)] [ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [hiː; hi] ['kɒmz] [ðɪs] [wei] .
" Never mind , I'll tell it to the usher the first time he comes this way .
" 绝不 头脑 , 患病的 告诉 它 到 这 引座员 这 第一的 时间 他 来 这 方式 .

"没关系，等他第一次来这边的时候，我会告诉他。"

" [ækt][ˌaɪ 'viː] . — ['renei][ɪz] [dɪ'skʌvəd] , [dɪs'gaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] [mʌŋk] .
" ACT IV . — RENE is discovered , disguised as a monk .
" 行为 第四 . — 雷内 是 发现 , 伪装 作为 一个 僧 .

"第四幕——勒内被发现，他伪装成一个僧侣。

['renei] .
RENE .
雷内 .

雷内。

" [ðə; ði] [haʊndz] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs][dɒg][ˌem 'iː] .
" The hounds of justice dog me .
" 这 猎犬 的 正义 狗 我 .

"正义的猎犬如影随形。"

['ðeəfɔː(r)] [ai] [wɪl] [kiːp] [ɪn][ðeə(r)] [wei] [ʌn'tɪl] [ai][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['lʌvli] [niːs] [ɒv; əv][ðə; ði]
Therefore I will keep in their way until I have seen the lovely niece of the
所以 我 将要 保持 在 他们的 方式 直到 我 有 已见 这 迷人的 侄女 的 这
['dʌtʃəs] .
Duchess .
公爵夫人 .

因此，我将一直挡在他们前面，直到见到公爵夫人的可爱侄女为止。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [lʌv] [ˌem 'iː] [wen] [ʃiː; ʃi] [lɜːrnz] [ðæt] [ai][hæv; həv] [kɪld] [hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] .
She must love me when she learns that I have killed her cousin .
她 必须 爱 我 什么时候 她 学习 那 我 有 被杀 她 表哥 .

当她得知我杀了她的表弟时，她一定会更加爱我。

" ['kɜːt(ə)n] .
" Curtain .
" 窗帘 .

"窗帘。

[wʌn] - [hɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] .
ONE - HALF OF THE AUDIENCE .
一 - 一半 的 这 观众 .

一半的观众。

" [ɪz] [ðæt] ['riːəli] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][ækt] ?
" Is that really the whole of the act ?
" 是 那 真的 这 所有的 的 这 行为 ?

"这就是整个行为的全部内容吗？"

" [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hɑ:f] .
" THE OTHER HALF .
" 这 其他 一半 .

另一半。

" [θæŋk] ['gʊdnəs] !
" Thank goodness !
" 感谢 善良 !

"谢天谢地！

[ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] [ɪz] .
it really is .
它 真的 是 .

确实如此。

" [ækt] [vi:] . — [si:n] , [ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] .
" ACT V . — Scene , the palace of the Duchess .
" 行为 V . — 场景 , 这 宫殿 的 这 公爵夫人 .

"第五幕——场景，公爵夫人的宫殿。"

['entə(r)] ['renei] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lʌvli] [ni:s] .
Enter RENE and the LOVELY NIECE .
进入 雷内 和 这 迷人的 侄女 .

雷内和他的可爱侄女登场了。

['renei] .
RENE .
雷内 .

雷内。

" [ðə; ði] [haʊndz] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] [ɑ:(r); ə(r)] ['leɪɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌem 'i:] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔ:(r)] .
" The hounds of justice are laying for me just outside the door .
" 这 猎犬 的 正义 是 躺下 为了 我 只是 外部 这 门 .

"正义的猎犬正守候在门外等着我。"

[flai] [wɪð] [ˌem 'i:] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] !
Fly with me , my beloved !
飞 和 我 , 我的 心爱 !

与我一同飞翔吧，我的爱人！

" (['entə(r)] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] .)
" (Enter the DUCHESS .)
" (进入 这 公爵夫人 .)

（公爵夫人入场。）

['dʌtʃəs] .
DUCHESS .
公爵夫人 .

公爵夫人。

" [ʃi:; ʃi] [wɪl] [nɒt] [flai] [ɪf] [ai] [ˌeɪ 'em] [æt; ət] [ɔ:l] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [maɪ'self] .
" She will not fly if I am at all acquainted with myself .
" 她 将要 不是 飞 如果 我 是 在 全部 熟人 和 我 .

"如果我对自己稍有了解，她就不会飞。"

- , [ðɪs] ['feləʊ] ['mə:də] [maɪ] [sʌn] , [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [gɪv] [hɪm] [ʌp] [tu:; tə] ['dʒʌstɪs] .
Gyurll , this fellow murdered my son , and I will give him up to justice .
- , 这 同伴 被谋杀 我的 儿子 , 和 我 将要 给 他 向上 到 正义 .

吉尔，这个人杀害了我的儿子，我一定会把他绳之以法。

" (['entə(r)] [kɔ:t] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .)
" (Enter COURT PHYSICIAN .)
" (进入 法庭 医生 .)

（法庭医生入场。）

[kɔːt] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .

COURT PHYSICIAN .

法庭 医生 .

法庭医生。

" [jɔː(r); jə(r)] [greɪs] [ɪz][mɪ'steɪkən] .

" Your Grace is mistaken .

" 你的 优雅 是 错误 .

“殿下弄错了。”

[truː] , [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] [leɪ] [ded] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔː(r)] [tuː] ,

True , your son lay dead for a month or two ,

真的 , 你的 儿子 躺 死的 为了 一个 月 或者 二 ,

没错，你儿子去世后躺了一两个月。

[bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ] [dʒuː'dɪʃəs] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][fɔː(r)]['dʌz(ə)n] ['bɒtlz] [ɒv; əv][maɪ] " [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][heə(r)]

but by a judicious application of four dozen bottles of my " Universal Hair

但 经过 一个 明智的 应用 的 四 打 瓶子 的 我的 " 普遍的 头发

[rɪ'stɔːrə(r)][ænd; ənd] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [kjʊə(r)] ,

Restorer and Consumption Cure ,

修复器 和 消耗 治愈 ,

但是，只要合理使用四打我的“万能生发剂和肺结核治疗剂”，

" [hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'kʌvəd] .

" he has recovered .

" 他 有 恢复 .

他已经康复了。

[hɪə(r)][hiː; hi] ['kɒmz] .

Here he comes .

这里 他 来 .

他来了。

" ['dʌtʃəs] .

" DUCHESS .

" 公爵夫人 .

“公爵夫人。”

" - [tɪz][hiː; hi] ! -

" ' Tis he ! '

" - 的 他 ! -

“是他！”

[tɪz][maɪ][sʌn] , [ðəʊ] ['rɑːðə(r)] [θɪn] [ə'baʊt][ðə; ði][legz] .

Tis my son , though rather thin about the legs .

的 我的 儿子 , 尽管 相当 薄的 关于 这 腿 .

那是我儿子，虽然腿有点细。

['renei] , [ai] [fə'gɪv] [juː; jʊ] .

RENE , I forgive you .

雷内 , 我 原谅 你 .

雷内，我原谅你。

['mæri] [ðə; ði] - [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] .

Marry the gyurrll if you wish .

结婚 这 - 如果 你 希望 .

如果你愿意，就娶那个女孩吧。

[bles] [juː; jʊ] , [maɪ] ['tʃɪldrən] .

Bless you , my children .

保佑 你 , 我的 孩子们 .

愿上帝保佑你们，我的孩子们。

" ['kɜːt(ə)n] .
" Curtain .
" 窗帘 .

"窗帘。

[fɜːst] ['ʌʃə(r)] .
FIRST USHER .
第一的 引座员 .

首席引座员。

" [gəʊ] [raʊnd] , ['sʌmbədi] , [ænd; ənd] [weɪk] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌp] .
" Go round , somebody , and wake the people up .
" 去 圆形的 , 某人 , 和 唤醒 这 人们 向上 .

"去吧，谁去把大家叫醒。"

[ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] , [ðel] [sɪt] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [snɔː(r)] [ɔːl] [naɪt]
If you don't , they'll sit here and snore all night
如果 你 不 , 他们会 坐 这里 和 鼾 全部 夜晚

如果你不这样做，他们就会整晚坐在这里打鼾。

" ['sekənd] ['ʌʃə(r)] .
" SECOND USHER .
" 第二 引座员 .

"第二位招待员。

" [nəʊ] [ðeɪ] [woʊnt] .
" No they won't .
" 不 他们 惯于 .

"不，他们不会。"

[ðel] [weɪk] [ʌp] , [naʊ] [ðə; ði] [pleɪ] [ɪz] ['əʊvə(r)] .
They'll wake up , now the play is over .
他们会 唤醒 向上 , 现在 这 玩 是 超过 .

他们会醒来的，现在戏已经演完了。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪ'vent] [pruːvz] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [raɪt] .
" And the event proves that he is right .
" 和 这 事件 证明 那 他 是 正确的 .

"而这件事也证明了他是对的。"

['sləʊli] [ænd; ənd] ['gepɪŋli] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ə'raɪzɪz] , [strəulz] ['sliːpɪli] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,
Slowly and gapingly the audience arises , strolls sleepily out of the door ,
缓慢地 和 目瞪口呆地 这 观众 出现 , 漫步 昏昏欲睡地 出去 的 这 门 ,
[ænd; ənd] ['entərɪŋ] [rɒŋ] [steɪdʒɪz] ,
and entering wrong stages ,
和 进入 错误的 阶段 ,

观众们缓缓地、目瞪口呆地站起身，睡眼惺忪地走出大门，走进了错误的舞台。

[ɪz] ['kærid] [tuː; tə] [ɔːl] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [rɒŋ] [destɪ'neɪʃnz] .
is carried to all manner of wrong destinations .
是 携带 到 全部 方式 的 错误的 目的地 .

被运送到各种错误的地方。

[səʊ] [strɒŋ] [ɪz] [ðə; ði] [ˌsɒpə'rɪfɪk] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɪlɪpɪk] ['drɑːmə] ,
So strong is the soporific influence of the Phillipic drama ,
所以 强的 是 这 催眠剂 影响 的 这 菲利普 戏剧 ,

腓立比戏剧的催眠作用如此之强，

[ðæt] [nɒt] [ʌn'tɪl] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [pleɪ] [ɪz] ['əʊvə(r)] ,
that not until hours after the play is over ,
那 不是 直到 小时 后 这 玩 是 超过 ,

直到演出结束后几个小时，

[dʌz] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [spek'teɪtə(r)] [bɪ'kʌm] [sə'fɪʃntli] ['weɪkfl] [tuː; tə] [ɪk'spres] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l]
does the average spectator become sufficiently wakeful to express an intelligible
做 这 平均的 旁观者 变得 足够 清醒 到 表达 一个 可理解的
[rɪ'gret] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['wɔlə] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['mɔːlən,haʊər] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [meɪd] [ðeə(r)]
regret that Mr . WALLER and Mrs . MOLLENHAUER should not have made their
后悔 那 先生 . 沃勒 和 太太 . 莫伦豪尔 应该 不是 有 制成 他们的
[ˌriːə'pɪərəns] [ɒn] [ðə; ði] [steɪdʒ] [ɪn] [sʌm; səm] ['drɑːmə] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [hæd; həd]
reappearance on the stage in some drama in which they could have had
再次出现 在 这 阶段 在 一些 戏剧 在 哪个 他们 可以 有 有
[æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [ækt] ,
an opportunity to act ,
一个 机会 到 行为 ,

普通观众是否会足够清醒，从而表达出一种可以理解的遗憾，即沃勒先生和莫伦豪尔夫人本不应该在某个他们有机会出演的戏剧中再次出现在舞台上？

[ænd; ənd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['teɪkən] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] .
and in which the public could have taken some little interest .
和 在 哪个 这 民众 可以 有 已采取 一些 小的 兴趣 .

公众本可以对此产生一些兴趣。

['mætədɔː(r)] .
MATADOR .
斗牛士 .

斗牛士。

['aʊə(r)] ['fɪlθi] ['luːkə(r)] .
OUR FILTHY LUCRE .
我们的 污秽 利润 .

我们肮脏的财富。

['mesəz] . ['brɑk,weɪ] , [b'ruːəz] ,
Messrs . BROCKWAY , brewers ,
先生们 . 布罗克韦 , 酿酒商 ,

布罗克韦先生，酿酒商

[hæv; həv] ['leɪtli] [biːn] [səb'dʒektɪd] [tuː; tə] [lɔː] ['prəʊses] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌɪmprə'praɪəti] [ɒv; əv] " ['klenzɪŋ]
have lately been subjected to law process for the impropriety of " cleansing
有 最近 到过 受 到 法律 过程 为了 这 不当行为 的 " 清洁
" ['revənjuː] [stæmps] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [eɪl] ['bɪznəs] ,
" revenue stamps connected with the ale business ,
" 收入 邮票 连接 和 这 麦芽酒 商业 ,

最近，一些人因非法“清洗”与啤酒行业相关的税票而受到法律诉讼。

[wɪð] [ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv] ['juːzɪŋ] [ðem; ðəm] ['əʊvə(r)] [ə'gen] .
with the view of using them over again .
和 这 看法 的 使用 他们 超过 再次 .

以便日后再次使用。

[ɪn] [wʌn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [ðeə(r)] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['hɑːdʃɪp] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [rɪ'fɜːd]
In one point of view there seems to have been a hardship in the case referred
在 一 观点 的 看法 那里 似乎 到 有 到过 一个 困境 在 这 案件 指
[tuː; tə] .
to .
到 .

从某种角度来看，所提及的案例似乎存在困难。

[m'ɪliənz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['deɪli] ['ɒkjupaɪd] [ɪn] ['dəːtiŋ] ['aʊə(r)] ['lʌvli] ['kʌrənsi] [stæmps] ,
Millions of people are daily occupied in dirtying our lovely currency stamps ,
百万 的 人们 是 日常的 占领 在 弄脏 我们的 迷人的 货币 邮票 ,

每天都有数百万人忙着弄脏我们美丽的货币邮票。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] " ['juːzɪŋ][ðem; ðəm]['əʊvə(r)] [ə'gen] ,
as well as in " using them over again ,
作为 出色地 作为 在 " 使用 他们 超过 再次 ,

以及“反复使用它们”，

" [ænd; ənd] [jet] ['nəʊbədi][hæz; həz]['evə(r)] [biːn] " [brɔːt] [ʌp] " [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌdaɪə'bɒlɪk(ə)l][ækt] .
" and yet nobody has ever been " brought up " for the diabolical act .
" 和 然而 无人 有 曾经 到过 " 带来 向上 " 为了 这 邪恶的 行为 .

然而，却没有人因为这种邪恶的行为而被“抚养长大”。

['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'vestə(r)] .
INTERESTING TO INVESTOR .
有趣的 到 投资者 .

对投资者来说很有吸引力。

['wiːkli] ['miːtiŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [held] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv] [dɒks] , [tuː; tə][hɪə(r)]
Weekly meetings are being held by the Department of Docks , to hear
每周 会议 是 存在 握住 经过 这 部门 的 码头 , 到 听到
[sə'dʒestʃənz] [frɒm; frəm] [ɪn'ventər] .
suggestions from inventors .
建议 从 发明家 .

码头部门每周都会召开会议，听取发明家的建议。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'spektɪd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] [ðə; ði]['lætə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [traɪd] [baɪ]
It is expected , of course , that the latter will be willing to be tried by
它 是 预期的 , 的 课程 , 那 这 后者 将要 是 愿意的 到 是 尝试 经过
[ðeə(r)] [pɪrz] .
their Piers .
他们的 皮尔斯 .

当然，人们期望后者能够接受皮尔斯的审判。

[sə'saɪəti] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
SOCIETY , ETC .
社会 , ETC .

社会等。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] , [wen] [nəʊ]['ʌðə(r)][ɪz][æt; ət][hænd] ,
It is rather a pleasing recreation , when no other is at hand ,
它 是 相当 一个 令人愉悦 娱乐 , 什么时候 不 其他 是 在 手 ,
当没有其他娱乐活动可做时，这不失为一种令人愉悦的消遣方式。

[tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['lɛtəz] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [ˌkɔris'pɒndənts] [huː] [duː; də][ðə; ði]
to read the letters of some of the New York correspondents who do the
到 读 这 信件 的 一些 的 这 新的 约克 通讯员 WHO 做 这
['hevi] [traɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] ['hɒrəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][bɑː'bærɪk]['fəuliəuz] .
heavy Trite and the small Horrible for the outside barbaric folios .
重的 老套 和 这 小的 可怕 为了 这 外部 野蛮 对开本 .
阅读一些纽约通讯员的信件，他们为外面的野蛮人写了一些沉重的陈词滥调和小的可怕之作。

['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)] [fɜːθ] [ɒv; əv] [frɒθ] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] ,
Standing on the shore of their Firth of Froth , so to speak ,
常设 在 这 支撑 的 他们的 弗斯 的 泡沫 , 所以 到 说话 ,
可以说，他们站在了他们那片泡沫湾的岸边。

[wiː; wi] [wɒtʃ] [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪntrəst] [ðə; ði] [ju'niːk] ['sɔːrɪŋ] [ænd; ənd] ['daɪvɪŋ] [ɒv; əv] " ['aʊə(r)]
we watch with considerable interest the unique soarings and divings of " Our
我们 手表 和 大量 兴趣 这 独特的 翱翔 和 潜水 的 " 我们的
[əʊn] .
Own .
自己的 .

我们饶有兴趣地观看“我们自己的”独特的翱翔和俯冲。

" [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['raɪtər] [ɪnf'ɔːmz] [ðə; ði] ['ridər] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bɒstən] ['peɪpə(r)] [ðæt] " [ðeə(r)] [ɪz]
" One of these writers informs the readers of a Boston paper that " There is
" 一 的 这些 作家 通知 这 读者 的 一个 波士顿 纸 那 " 那里 是
[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['bɪznəs] ['tælənt] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ,
a great deal of business talent in New York ,
一个 伟大的 交易 的 商业 天赋 在 新的 约克 ,

其中一位作者在波士顿一家报纸上告诉读者："纽约有很多商业人才，

" [ænd; ənd] [ðæt] " [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [sə'saɪəti] [ɪn] [njuː] [jɔːk] .
" and that " There is a great deal of what is called fashionable society in New York .
" 和 那 " 那里 是 一个 伟大的 交易 的 什么 是 称为 时髦 社会 在 新的 约克 .

"纽约有很多所谓的时尚上流社会人士。"

" [ðeə(r)] [ɪz] ['wɪzdəm] [ɪn] ['sɒlɪd] [tʃʌŋks] .
" There is wisdom in solid chunks .
" 那里 是 智慧 在 坚硬的 块 .

智慧蕴藏在坚实的块状物中。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['haɪli] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðæt] [sʌtʃ] [fækts] [æz; əz] [ðiːz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['steɪtɪd] ['sɪəriəsli] [ɪn] [steɪt] [striːt] [ænd; ənd] [biː; bi] [kɔn] [ɪn] ['biːkən] [striːt] .
It is highly important that such facts as these should be stated seriously in State street and be conned in Beacon street .
它 是 高度 重要的 那 这样的 事实 作为 这些 应该 是 声明 严重地 在 状态 街道 和 是 被骗 在 灯塔 街道 .

非常重要的一点是，像这样的事实应该在州街上被严肃地陈述，而在灯塔街上却被欺骗。

" ['aʊə(r)] [əʊn] , " [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'membəd] , [ɪz] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] " [təʊn] [ɒv; əv] [sə'saɪəti] ,
" Our Own , " be it remembered , is speaking of the " Tone of Society ,
" 我们的 自己的 , " 是 它 记得 , 是 请讲 的 这 " 语气 的 社会 ,

需要记住的是，"我们自己的"指的是"社会基调"。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] ['prəʊsiːdz] [tuː; tə] [rɪ'mɑːk] , [wɪð] [greɪt] ['pɜːtɪnəns] , [ðæt] [ɪn] ['aʊə(r)] [ʌn'fɔːtʃənət] ['sɪti] ,
" and he proceeds to remark , with great pertinence , that in our unfortunate city ,
" 和 他 收益 到 评论 , 和 伟大的 相关性 , 那 在 我们的 不幸 城市 ,

然后他非常中肯地指出，在我们这座不幸的城市里，

" [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [kɔːs] , [ruːd] , [ˌʌn'sɪvl] [wei] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] ['bɪznəs] , [səʊ] ['dʒen(ə)rəl] [æz; əz] [tuː; tə] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] .
" There is a coarse , rude , uncivil way of doing business , so general as to attract attention .
" 那里 是 一个 粗 , 粗鲁的 , 不文明 方式 的 正在做 商业 , 所以 一般的 作为 到 吸引 注意力 .

"有一种粗鲁、无礼、不文明的经商方式，非常普遍，以至于引起了人们的注意。"

[ɪf] [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [teɪk] [ə; eɪ] [hæk] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪm'pɜːtɪnənt] [səˌlɪsɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['draɪvə(r)] ,
If you do not take a hack at the impertinent solicitation of the driver ,
如果 你 做 不是 拿 一个 黑客 在 这 无礼 征求意见 的 这 司机 ,

如果你不理会司机无礼的请求，

[hiː; hi] [wɪl] [ʌn'kwestʃənəbli] [kɜːs] [juː; jʊ] . "
he will unquestionably curse you . "
他 将要 毫无疑问 诅咒 你 . "

他一定会诅咒你。

" [ðə; ði] ['telɪgrɑːf] ['ɒpəreɪtə(r)][græbz][jɔː(r); jə(r)] ['mesɪdʒ] [ænd; ənd] [aɪz] [juː; jʊ][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ]
" The telegraph operator grabs your message and eyes you as if you
" 这 电报 操作员 抓住 你的 信息 和 眼睛 你 作为 如果 你
[wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['pɪkpɒkɪt] .
were a pickpocket .
是 一个 扒手 .

"电报员一把抢过你的电报，像看扒手一样盯着你。"

" [naʊ] , ['mɪstə(r)] . [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [dʌz] [nɒt] ['ɒfə(r)] [hɪm'self] [æz; əz] [æn; ən] [ə'pɒlədʒɪst] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
" Now , Mr . PUNCHINELLO does not offer himself as an apologist for the
" 现在 , 先生 . 潘奇内洛 做 不是 提供 他自己 作为 一个 辩护者 为了 这
[ə'bjuːsɪv] [ænd; ənd] [əb'strepərəs] ['hækmæn] ,
abusive and obstreperous hackman ,
虐待 和 喧闹的 哈克曼 ,

"现在，潘奇内洛先生并不为这位粗鲁无礼的黑客辩护，

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['æktɪv] [ænd; ənd] [ɪ'ventf(ə)l] [kə'rɪə(r)]
but he wishes to say that in the course of his active and eventful career
但 他 愿望 到 说 那 在 这 课程 的 他的 积极的 和 多事 职业
[hiː; hi] [hæz; həz] [hæd; həd] ['veəriəs] ['kɔnfərənsis] [wɪð] [ðəʊz] ['sɜːvənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] ,
he has had various conferences with those servants of the sidewalk ,
他 有 有 各种各样的 会议 和 那些 仆人 的 这 人行道 ,

但他想说的是，在他活跃而多事的职业生涯中，他曾与那些在人行道上服务的人们进行过多次会面。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] ['nevə(r)] [jet] [biːn] [ʌn'kwestʃənəbli] [kɜːst; 'kɜːsɪd] [baɪ] ['eni] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and he has never yet been unquestionably cursed by any one of the
和 他 有 绝不 然而 到过 毫无疑问 被诅咒的 经过 任何 一 的 这
[həʊl] [bæd] [lɒt] .
whole bad lot .
所有的 坏的 很多 .

而且，他至今还没有被这群恶人中的任何一个明确诅咒过。

['əʊnli] ['jestədeɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] ['ɪntɪmət] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [taɪd] - [weitə] ,
Only yesterday he had occasion to intimate to one of these tide - waiters ,
仅有的 昨天 他 有 场合 到 亲密的 到 一 的 这些 潮 - 服务员 ,

就在昨天，他还有机会向其中一位验潮员透露了一些信息。

[ðæt] [və'hɪkjələ(r)] [eɪd] [wɒz; wəz] [nɒt] [dɪ'zaɪəd] .
that vehicular aid was not desired .
那 车辆 援助 曾是 不是 想要的 .

不需要车辆援助。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['meri] ['twɪŋk(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'dʒektɪd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['ædɪd] ,
There was a merry twinkle in the eye of the Rejected , and he added ,
那里 曾是 一个 欢乐 闪烁 在 这 眼睛 的 这 拒绝 , 和 他 额外 ,

被拒之门外的人眼中闪过一丝狡黠的光芒，他补充道：

[æz; əz] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [pə'sweɪdə(r)] , " ['bægɪdʒ] [smæʃt] !
as an additional persuader , " Baggage Smashed !
作为 一个 额外的 说服者 , " 行李 粉碎 !

作为另一项说服措施，"行李被砸碎了！"

" ['mɪstə(r)] . [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [felt] ['grætɪfaɪd] [æt; ət] [sɪn'serəti] [ɪn] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [də'rekʃ(ə)n] .
" Mr . PUNCHINELLO felt gratified at sincerity in an unexpected direction .
" 先生 . 潘奇内洛 毛毡 满意 在 诚意 在 一个 意外 方向 .

"潘奇内洛先生对意想不到的真诚感到欣慰。"

" ['aʊə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] " [ɪz]['ɔːlsəʊ] ['eksəd] [ɒn][ðə; ði][əʊld] - [taɪm] ['griːvəns] [ɒv; əv] ['leɪdɪz] [ɪn]
" Our correspondent " is also exercised on the old - time grievance of ladies in
" 我们的 通讯员 " 是 还 锻炼 在 这 老的 - 时间 不满 的 女士们 在
[ðə; ði] [hɔːs] - [kɑːz] .
the horse - cars .
这 马 - 汽车 .

"我们的通讯员"也对乘坐有轨马车的女士们由来已久的抱怨感到不满。

[hiː; hi] [di'klɛə] [ðæt] " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [rer] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [njuː] [jɔːk] ['leɪdi]
He declares that " It is the rarest thing in the world for a New York lady
他 声明 那 " 它 是 这 最稀有 事物 在 这 世界 为了 一个 新的 约克 女士
[tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ək'nɒlɪdʒmənt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [siːt] ['tendəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
to return the slightest acknowledgement for a seat tendered to her .
到 返回 这 丝毫 致谢 为了 一个 座位 已提交 到 她 .

他宣称："纽约的女士们对别人让给她们的座位表示哪怕最轻微的感谢，都是世界上最罕见的事情。"

[ʃiː; ʃi] [teɪks] [ðə; ði] [siːt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)] [raɪt] ,
She takes the seat as if it were her right ,
她 需要 这 座位 作为 如果 它 是 她 正确的 ,

她径直坐下，仿佛那是她的权利。

[ænd; ənd] [gɪvz] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [ə; eɪ] ['wɪðərɪŋ] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɪm'pɜːtɪnəns] [ɪn] ['biːɪŋ] [ɪn]
and gives the gentleman a withering look for his impertinence in being in
和 给予 这 绅士 一个 枯萎 看 为了 他的 无礼 在 存在 在
[ˌaɪ 'tiː] [wen] [ʃiː; ʃi] ['entəd] .
it when she entered .
它 什么时候 她 进入 .

她进门时，那位先生竟在里面，她狠狠地瞪了他一眼，责怪他无礼。

" [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [hæz; həz] [biːn] [mɔː(r)] ['fɔːtʃənət] .
" PUNCHINELLO has been more fortunate .
" 潘奇内洛 有 到过 更多的 幸运 .

"潘奇内洛比较幸运。"

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['kraʊdɪd] [baɪ] ['sitə] , [ænd; ənd] [pʌntʃt] [wɪð] [ʌm'breləz] ;
He has been crowded by sitters , and punched with umbrellas ;
他 有 到过 挤 经过 保姆 , 和 拳击 和 雨伞 ;

他被围观者挤得水泄不通，还被雨伞打过；

[hɪz; ɪz] ['eləkwənt] [nəʊz] [hæz; həz] [biːn] [ə'fendɪd] [baɪ] ['fɪlθi] [strɔː] , [fʊl] ['ɒf(ə)n] , [ɪn][hɪz; ɪz]['ævənjuː]
his eloquent nose has been offended by filthy straw , full often , in his Avenue
他的 雄辩 鼻子 有 到过 被冒犯了 经过 污秽 稻草 , 满的 经常 , 在 他的 大街
['træv(ə)l] ,
travel ,
旅行 ,

他那灵巧的鼻子经常被大道上堆积的肮脏稻草所冒犯。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [həʊps] ['fɜːvəntli] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [njuː] ['meθəd] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ʌp]
until he hopes fervently that we may have a new method of getting up
直到 他 希望 热切地 那 我们 可能 有 一个 新的 方法 的 获得 向上
[ænd; ənd] [daʊn] [taʊn] ;
and down town ;
和 向下 镇 ;

直到他热切希望我们能找到一种新的往返市区的方法；

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][biː; bi] [nɒkt] [daʊn] ; [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz]['nevə(r)] [jet] [biːn]
it isn't pleasant to be knocked down ; but he has never yet been
它 不是 令人愉快的 到 是 敲门 向下 ; 但 他 有 绝不 然而 到过
['wɪðəd] .
withered .
干枯 .

被击倒固然不好受，但他从未被打倒。

[əʊ] , [nəʊ] .
Oh , no .
哦 , 不 .

哦，不。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [rɪˈkwaɪə(r)] [ə; eɪ] [ˈleɪdi] [tuː; tə] [ˈdʒenjuflekt] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)]
He does not require a lady to genuflect before him to show her
他 做 不是 要求 一个 女士 到 跪 前 他 到 展示 她
[əˌpriːʃiˈeɪʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈdʒentlmənli] [ækt] .
appreciation of a gentlemanly act .
欣赏 的 一个 绅士风度 行为 .

他并不要求女士向他下跪以示对绅士行为的赞赏。

[ˈmɪstə(r)] . [ˌpʌntʃɪˈneləʊ] , [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [skuːl] , [ænd; ənd] [ɒv; əv]
Mr . PUNCHINELLO , being a gentleman of the old school , and of
先生 . 潘奇内洛 , 存在 一个 绅士 的 这 老的 学校 , 和 的
[ˈsevrəl] [ˈkɑːlɪdʒz] [ænd; ənd] [ˌjʊnəˈvɜːrsəti] ,
several colleges and universities ,
一些 大学 和 大学 ,

潘奇内洛先生是一位老派绅士，毕业于多所学院和大学，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

Punchinello，第1卷，第16期，(Punchinello, Volume 1, No.) 第3/3页

[ɪz] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [nɒd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [smaɪl] , [ɔː(r)] " [θæŋk] [juː; jʊ] .
is quite satisfied by a nod and a smile , or " Thank you .
是 相当 使满意 经过 一个 点头 和 一个 微笑 , 或者 " 感谢 你 .

点头微笑或说声"谢谢"就足以让他感到满足。

" [ænd; ənd] [wʌn] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hiː; hi] [ɪz] ['prɪti] ['sɜːt(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'siːv] .
" And one or the other he is pretty certain to receive .
" 和 一 或者 这 其他 他 是 漂亮的 肯定 到 收到 .

"他几乎肯定会收到其中之一。"

[hiː; hi] ['nevə(r)] [in'kauntəz] [ðə; ði] ['wɪðərɪŋ] [lʊk] [wɪtʃ] ['mædəm] [gɪvz] [tuː; tə] ['ʌðə(r)] [men] [tuː; tə] [mæd] - [ɪm] .
He never encounters the withering look which madam gives to other men to mad ' em .
他 绝不 遭遇 这 枯萎 看 哪个 女士 给予 到 其他 男人 到 疯狂的 - 呃 .

他从未遇到过夫人用来斥责其他男人的那种冷漠眼神。

[bʌt; bət] [ə'læs] [fɔː(r); fə(r)] " ['aʊə(r)] [əʊn] " [ʌn'lʌki] [ˌkɒrə'spɒndənt] !
But alas for " our own " unlucky correspondent !
但 唉 为了 " 我们的 自己的 " 倒霉 通讯员 !

但可惜的是，我们这位"自己"的倒霉通讯员却遭遇了不幸！

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [hæz; həz] ['ɒf(ə)n] [hæd; həd] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [kən'fɜː(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [huː] " [bləʊ] ['mesɪdʒɪz] [ɒn] [ðə; ði] ['hɒləʊ] ['waɪə(r)] ,
PUNCHINELLO has often had occasion to confer with the gentlemen who " blow messages on the hollow wire ,
潘奇内洛 有 经常 有 场合 到 授予 和 这 先生们 WHO " 吹 消息 在 这 空洞的 金属丝 ,

潘奇内洛经常有机会与那些"在空心电线上吹奏信息的先生们"进行交流。

" [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [aʊt] [æt; ət] [fɔːt] ['lærəmi] , — [bʌt; bət]
" as they say out at Fort Laramie , — but
" 作为 他们 说 出去 在 堡 拉勒米 , — 但

正如拉勒米堡的人常说的那样，——但是

[hiː; hi] [dɪs'kleɪmz] ['evə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [lʊkt] [ə'pɒn] [æz; əz] [ə; eɪ] [pɪk] - ['pɒkɪt] .
he disclaims ever having been looked upon as a pick - pocket .
他 免责声明 曾经 拥有 到过 看起来 之上 作为 一个 挑选 - 口袋 .

他否认自己曾被当成扒手。

[bɪ'həʊld] [hɪz; ɪz] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] [ænd; ənd] [seɪ] [ɪf] ['eni] ['telɪgrɑːf] ['ɒpəreɪtə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] [səʊ] [sləʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɪm] [ə; eɪ] ['fɪŋgərər] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [menz] [fɒbz] .
Behold his smiling face and say if any telegraph operator could be so slow as to believe him a fingerer of other men's fobs .
看哪 他的 微笑 脸 和 说 如果 任何 电报 操作员 可以 是 所以 慢的 作为 到 相信 他 一个 手指 的 其他 男士 钥匙扣 .

看看他那张笑脸，你倒要看看哪个电报员会迟钝到相信他是偷窃他人电报的人。

[kə'mɜːʃ(ə)l] [kɒn] .
COMMERCIAL CON .
商业的 康 .

商业骗局。

[waɪ] [dʌz] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ['kɒmɜːs] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] [rɪ'maɪnd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['reɪlɪŋz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['gæləri] ?
Why does the Ocean Commerce of America remind one of the railings of a gallery ?
为什么 做 这 海洋 商业 的 美国 提醒 一 的 这 栏杆 的 一个 画廊 ?

为什么美国海洋贸易会让人联想到画廊的栏杆?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [dʒʌst] [naʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sɪmpli] ['bæləst] [treɪd] .
Because , just now , it is simply Ballast Trade .
因为 , 只是 现在 , 它 是 简单地 压载物 贸易 .

因为，现在，它仅仅是压舱物贸易。

" [ˌðeə'baɪ] [hæŋz] [ə; eɪ] [teɪl] .
" THEREBY HANGS A TAIL .
" 从而 悬挂 一个 尾巴 .

由此便留下了一条尾巴。

" [ə; eɪ] ['sɪtɪz(ə)n] [ɒv; əv] [də'bjuːk] [ɪz] [sed] [baɪ] [ə; eɪ] ['njuːzpeɪpə(r)] ['aɪtəˌmaɪzər] [tuː; tə] [hæv; həv] ['leɪtli] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] [teɪl] .
" A citizen of Dubuque is said by a newspaper itemizer to have lately developed a tail .
" 一个 公民 的 迪比克 是 说 经过 一个 报纸 项目列表 到 有 最近 发达 一个 尾巴 .

据报纸小报报道，杜布克市的一位市民最近长出了一条尾巴。

[wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] [ə; eɪ] [teɪl] - ['beərə(r)] ,
We do not believe it ; but that the author of the story is a tale - bearer ,
我们 做 不是 相信 它 ; 但 那 这 作者 的 这 故事 是 一个 故事 - 持有人 ,

我们不相信这一点；但故事的作者是一个讲故事的人。

[hɪm'self] , [ɪz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [bɪ'jɒnd] ['kwestʃən] .
himself , is a matter beyond question .
他自己 , 是 一个 事情 超过 问题 .

他本人，这一点毋庸置疑。

[bʊk] [n'əʊtɪsɪz] .
BOOK NOTICES .
书 通知 .

图书公告。

[æn'təʊniə] .
ANTONIA .
安东尼娅 .

安东尼娅。

[ə; eɪ] ['nɒv(ə)l] .
A Novel .
一个 小说 .

一部小说。

[baɪ] [dʒɔːdʒ] [sænd] .
By GEORGE SAND .
经过 乔治 沙 .

乔治·桑著。

['bɒstən] : ['rɒbəts] ['brʌðəz] .
Boston : ROBERTS BROTHERS .
波士顿 : 罗伯茨 兄弟 .

波士顿：罗伯茨兄弟。

[ðə; ði][ˌpɒpju'lærəti][ɒv; əv] ['mædəm] - ['raɪtɪŋz] [ɪz] [naʊ] [æt; ət][ɪts] ['zenɪθ] ,
The popularity of Madame DUDEVANT'S writings is now at its zenith ,
这 人气 的 夫人 - 著作 是 现在 在 它是 天顶 ,

杜德旺夫人的作品如今正值鼎盛时期。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nt]['vɒljuːm][ɪz][ə; eɪ]['veri] ['welkəm] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɔːl'redi] [səʊ] [wel] [set]
and the present volume is a very welcome addition to those already so well set
和 这 展示 体积 是 一个 非常 欢迎 添加 到 那些 已经 所以 出色地 放
[fɔːθ] [baɪ] ['mesəz] . ['rɒbəts] .
forth by Messrs . ROBERTS .
前进 经过 先生们 . 罗伯茨 .

本书是对罗伯茨先生们已发表的优秀著作的非常受欢迎的补充。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [trænz'leɪtɪd]['ɪntuː] ['eksələnt] [ˌɪdiə'mætɪk] ['ɪŋglɪʃ] [baɪ] [mɪs] [və'dʒɪniə] [vɔːn] .
It has been translated into excellent idiomatic English by Miss VIRGINIA VAUGHAN .
它 有 到过 翻译 进入 出色的 习语 英语 经过 错过 弗吉尼亚州 沃恩 .

它由弗吉尼亚·沃恩小姐翻译成了地道优美的英语。

['poʊəmz] .
POEMS .
诗歌 .

诗歌。

[baɪ] ['dænti] ['geɪbriəl] [rɔ'seti] .
By DANTE GABRIEL ROSSETTI .
经过 但丁 加布里埃尔 罗塞蒂 .

作者：但丁·加布里埃尔·罗塞蒂。

['bɒstən] : ['rɒbəts] ['brʌðəz] .
Boston : ROBERTS BROTHERS .
波士顿 : 罗伯茨 兄弟 .

波士顿：罗伯茨兄弟。

[kəm'pærətɪvli] [njuː] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][æz; əz][ə; eɪ]['pəʊɪt] ,
Comparatively new to the public as a poet ,
比较 新的 到 这 民众 作为 一个 诗人 ,

作为一名诗人，他对于公众来说还比较新。

['mɪstə(r)] . [diː] . [dʒiː] . [rɔ'seti] [hæz; həz] [jet] [i'vins] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][pəʊ'etɪk]['faɪə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]
Mr . D . G . ROSSETTI has yet evinced so much of the poetic fire in his
先生 . D . G . 罗塞蒂 有 然而 表现出 所以 很多 的 这 诗意的 火 在 他的
[ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [tuː; tə] [ˌmægə'ziːn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
contributions to magazine literature ,
贡献 到 杂志 文学 ,

DG ROSSETTI 先生尚未在他对杂志文学的贡献中展现出如此多的诗歌热情。

[frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] , [æz; əz][tuː; tə] ['wɒrənt] [ðə; ði] [ˌriːprə'dʌkʃn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [bʊk]
from time to time , as to warrant the reproduction of them in book
从 时间 到 时间 , 作为 到 保证 这 生殖 的 他们 在 书
[fɔːm] ,
form ,
形式 ,

不时地，为了保证它们能以书籍形式再版，

[ænd; ənd] [ðɪs] [hæz; həz] [biːn] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ]['veri] ['teɪstfl] ['mænə(r)][baɪ] ['mesəz] . ['rɒbəts] .
and this has been done in a very tasteful manner by Messrs . ROBERTS .
和 这 有 到过 完毕 在 一个 非常 有品味的 方式 经过 先生们 . 罗伯茨 .

罗伯茨先生以非常优雅的方式完成了这项工作。

[baɪ][æn; ən]['erə(r)][ɪn]['aʊə(r)]['nəʊtɪs][ɒv; əv] " [ðə; ði][men] [huː] ['ædvətaɪz] , " ([siː] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [nəʊ]
By an error in our notice of " The Men who Advertise , " (see PUNCHINELLO No
经过 一个 错误 在 我们的 注意 的 " 这 男人 WHO 广告 , " (看 潘奇内洛 不

. - ,
. 13 ,
. - ,

由于我们在"广告商"的通知中出现错误（参见 PUNCHINELLO 第 13 期），

) [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] [ɒv; əv] [ðæt] ['juːsf(ə)l] ['vɒljuːm] , ['mesəz] . [dʒiː] . [piː] . ['raʊəl] &
) the name of the publishers of that useful volume , Messrs . G . P . ROWELL &
) 这 姓名 的 这 出版商 的 那 有用 体积 , 先生们 . G . P . 罗威尔 &

[ˌsiː 'əʊ] . , [wɒz; wəz] [əʊ'mɪtɪd] .
Co . , was omitted .
合作 . , 曾是 省略 .

）该实用书籍的出版商 GP ROWELL & Co. 的名称被省略了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神